

# TABLE OF CONTENTS • SOMMAIRE

ÍNDICE • INHALTSVERZEICHNIS • INHOUDSOPGAVE • INDICE • ÍNDICE • СОДЕРЖАНИЕ  
SPIS TREŚCI • OBSAH • TARTALOMJEGYZÉK • CUPRINS • ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ  
SADRŽAJ • СЪДЪРЖАНИЕ • VSEBINA • İÇİNDEKİLER LİSTESİ • 包装清单

## NEED TO BUY YOUR OWN MATERIALS TO MAKE THESE PROJECTS LES MATÉRIAUX POUR RÉALISER CES OUVRAGES NE SONT PAS FOURNIS

TIENES QUE COMPRAR TUS PROPIOS MATERIALES PARA HACER ESTOS PROYECTOS • FÜR DIESE PROJEKTE MUSST DU DIR DEINE EIGENEN STOFFE KAUFEN • JE MOET JE EIGEN MATERIALEN KOPEN OM DEZE PROJECTEN TE MAKEN • È NECESSARIO COMPRARE I MATERIALI PER REALIZZARE QUESTI PROGETTI • É NECESSÁRIA A COMPRA DE SEUS PRÓPRIOS MATERIAIS PARA CRIAR ESSES PROJETOS • ДЛЯ СОЗДАНИЯ ЭТИХ ПРОЕКТОВ НЕОБХОДИМО ПРИОБРЕСТИ СОБСТВЕННЫЕ МАТЕРИАЛЫ • АБЫ ВЫКОНАЧ ТЕ ПРОЕКТИ, МУСИШ КУПИЧ ВЛАСНЕ МАТЕРІАЛЫ • NA TYTO VÝROBKU BUDETE POTŘEBOVAT VLASTNÍ MATERIÁLY • NA TIETO PROJEKTY SI POTREBUJEŠ ZAKÚPIŤ VLASTNÝ MATERIÁL • AZ ALKOTÁSOK ELKÉSZÍTÉSÉHEZ NEKED KELL MEGVENNED AZ ANYAGOKAT TREBUJE SÁ CUMPARATI PROPRIILE MATERIALE PENTRU A ÎNDEPLINI ACESTE PROIECTE • ΠΑ ΑΥΤΑ ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΚΑ ΣΑΖ ΥΛΙΚΑ • ЗА ІЗРАДУ ОВИХ ПРОЕКТАТΑ ΜΟΡΑΤΕ ΚΥΡΙΤΙ ΒΛΑΣΤΗΤΕ ΜΑΤΕΡΙΑΛΕ • ТРЯБВА ДА ЗАКУПИТЕ СВОИ СОБСТВЕНИ МАТЕРИАЛИ, ЗА ДА НАПРАВИТЕ ТЕЗИ ПРОЕКТИ • ЗА ІЗДЕЛАВО ТЕH ІЗДЕЛКОВ ΜΟΡΑΤΕ ΚΥΡΙΤΙ ΤΑΣΤΕ ΜΑΤΕΡΙΑΛΕ • BU PROJELERİ YARMAK İÇİN KENDİ MALZEMELERİNİZİ ALMANIZ GEREKİR • 需要自行购买材料来制作这些项目

**IMPORTANT** ..... 2-3  
**IMPORTANTE** • **WICHTIG** • **BELANGRIJK** • **ВАЖНО** • **WAŽNE** • **DŮLEŽITÉ** • **DŐLEZİTÉ**  
**FONTOS** • **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** • **VAŽNO** • **POMEMBNO** • **ÖNEMLİ** • **重要提示**

**LEGEND** • **LÉGENDE** ..... 4  
**LEYENDA** • **ZEICHENERKLÄRUNG** • **LEGENDA** • **УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ** • **VYSVETLIVKY**  
**JELMAGYARÁZAT** • **LEGENDÁ** • **ΥΠΟΜΝΗΜΑ** • **ЛЕГЕНДА** • **RESİM AÇIKLAMALARI** • **图例**

**PROJECTS** • **PROJETS** ..... 5-54  
**PROYECTOS** • **PROJEKTE** • **PROJECTEN** • **PROGETTI** • **PROJETOS** • **ПРОЕКТЫ** • **PROJEKTY** • **VÝROBKY**  
**ALKOTÁSOK** • **PROIECTE** • **ΕΡΓΑ** • **PROJEKTI** • **ПРОЕКТИ** • **IZDELKI** • **PROJELER** • **项目**

- 1. TWIST HEADBAND • BANDEAU TORSADÉ** ..... 5-9  
 BANDA PARA LA CABEZA CON NUDO • STIRNBAND MIT TWIST • GEDRAAIDE HOOFBAND • FASCIA INTRECCIATA • TIARA TORCIDA  
 ПОВЯЗКА ДЛЯ ВОЛОС • ZAKRECONA OPASKA NA GLOWE • ČELENKA S PŘEKŘÍZENÍM • SKRÚTENÁ ČELENKA • CSAVART HAJPÁNT  
 ΒΕΝΤΙΤΑ • ΜΠΑΝΤΑΝΑ ΜΕ ΣΤΡΩΤΟ ΣΧΕΔΙΟ • TRAKA ZA GLAVU • УСУКАНА ЛЕНТА ЗА ГЛАВА • ZAVIT NAGLAVNI TRAK  
 BÜKÜMLÜ SAÇ BANDI • 捻头巾
- 2. FACE MASK • MASQUE** ..... 10-12  
 MASCARILLA FACIAL • GESICHTSMASKE • MONDKAPJE • MASCHERINA • MÁSCARA DE PROTEÇÃO • МАСКА ДЛЯ ЛИЦА  
 MASECZKA NA TWARZ • ROUŠKA • RUŠKO • SZAJMASZK • MASCĂ PENTRU FAȚĂ • ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ • ΜΑΣΚΑ ЗА ЛИЦЕ  
 MACKA ZA LIČE • OBRAZNA MASKA • YÜZ MASKESI • 口罩
- 3. DOG COAT • MANTEAU POUR CHIEN** ..... 13-24  
 ABRIGO PARA PERRO • HUNDEMÄNTEL • HONDENJAS • CAPPOTTINO PER CANI • ROUPA PARA CACHORRO • КУРТКА ДЛЯ СОБАКИ  
 KUBRACZEK DLA PSA • PSI KABÁTEK • BUNDA PRE PSA • KUTYAKABÁT • HAINÁ PENTRU CÂINE • ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ • PSEČÍ KAPUČÍK  
 ΠΑΛΤΟ ЗА КУЧЕ • PLAŠČEK ZA PSA • KÓPEK MONTU • 狗狗外套
- 4. DRAWSTRING TOTE • SAC CABAS À CORDON** ..... 25-33  
 BOLSA CON CIERRE DE CORDÓN • BEUTEL MIT KORDELZUG • TAS MET TREKKOORD • BORSA CON COULISSE • BOLSA TOTE COM CORDÃO  
 СУМКА-ТОУТ НА ШНУРКАХ • TOREBKA-WOREK ZE SZNURKAMI • TAŠKA NA ŠNŮRKU • VRECUȘO SO STĂNOVACOU ȘNŪRKO  
 HŪZÓZSÍNÓROS TORNAZSÁK • SACOȘĂ CU ȘNUR • ΤΣΑΝΤΑ ΩΜΟΥ ΜΕ ΚΟΡΔΟΝΙ • TORBICA NA UZICU • ЧАНТА С ВРЪЗКИ  
 TORBA NAHRBTNIK • IPLI ČANTA • 拉绳手提袋
- 5. WRAPAROUND SKIRT • JUPE PORTEFEUILLE** ..... 34-51  
 FALDA CRUZADA • WICKELROCK • WIKKELROK • GONNA A PORTAFOGLIO • SAIA ENVELOPE • ЮБКА НА ЗАВЯЗКАХ • WIAZANA  
 SPÓDNICZKA • ZAMINOVACI SUKNE • ZAVINOVACIA SUKNA • ÁTLAPOLÓS SZOKNYA • FUSTĂ ÎNFAȘURABILĂ • ΦΟΥΣΤΑ-ΦΑΚΕΛΟΣ  
 ΗΛΙΝΙΑ ΖΑ ΟΜΑΤΕΝΕ • ПОЛІА ТІП „ПРЕГЪРНИ МЕ“ • OVITO KRILLO • BAĞLAMALI ETEK • 包边裙
- 6. ROLLUP SLEEVED SHIRT • T-SHIRT À MANCHES RETROUSSÉES** ..... 52  
 CAMISETA CON MANGA CORTA DOBLADA • ROLLÄRMEL FÜR EIN T-SHIRT • BLOUSE MET OPROLMOUWEN • MAGLIETTA CON MANICHE  
 ARROTOLATE • CAMISETA COM MANGA DOBRADA • ФУТБОЛКА С ПОДВЕРНУТИМИ РУКАВАМИ • KOSZULKA Z PODWIINIETYMİ RĘKAWKAMI  
 TRIKO SE SROLÓVANÝMI RUKÁVY • TRIČKO S NAROLOVANÝMI RUKÁVAMI • FELHÁJTOTT UJJÚ PÓLÓ • TRICOU CU MÂNECI RĂSFĂRÂNSE  
 ΜΠΟΥΖΑ ΜΕ ΓΥΡΙΣΜΕΝΑ ΜΑΝΙΚΙΑ • MAJICA ZAVRNUTIH RUKAVA • БЛУЗА С НАВИТИ РЪКАВИ • MAJICA Z ZAVIHANIMI ROKAVI  
 KOLLARI KIVIRLMIŠ TIŠÓRT • 卷袖衬衫
- 7. HALF N HALF SHIRT • T-SHIRT MOITIÉ-MOITIÉ** ..... 53-54  
 CAMISETA MITAD Y MITAD • HALB-UND-HALB-T-SHIRT • HALF-OM-HALF-SHIRT • MAGLIETTA BICOLORE • CAMISETA MEIO A MEIO  
 ФУТБОЛКА ИЗ ДВУХ ЧАСТЕЙ • KOSZULKA PÓL NA PÓL • TRIKO PŪL NA PŪL • DVOJFARBENÉ TRIČKO • FELE-FELE PÓLÓ  
 ΤΡΙΚΟΥ ΙΝ ΔΟΥΑ ΧΥΛΟΡΙ • ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΕΣ ΣΕ ΜΙΑ • POLA-POLA MAJICA • ДВУЦВЕТНА БЛУЗА • POLOVNICA MAJICA  
 İKİ TARAFI FARKLI TIŠÓRT • 半截式衬衫
- 8. UP-CYCLED GIFT BAG • SAC CADEAU RECYCLÉ** ..... 55  
 BOLSA DE REGALO SUPRARRECICLADA • UPCYCLING-GESCHENKBEUTEL • GEÛPCYCLEDÉ CADEAUTAS • SACCHETTO REGALO RICICLATO  
 SACO RECICLADO PARA PRESENTE • ЭКОЛОГИЧНАЯ ПОДАРОЧНАЯ СУМОЧКА • TORBA Z ODZYSKU NA PREZENTY • UPCYKLOVANÁ DÁRKOVÁ TAŠKA  
 UPCYKLOVANÁ DARČEKOVÁ TAŠKA • SZUPER ÚJRAHASZNOSÍTOTT AJÁNDÉKOS ZSÁK • PLASĂ DE CADOU RECLATĂ • ANAKYKLOMENIH ΤΣΑΝΤΑ ΔΡΟΥ  
 RECYKLIRANA UKRAINS TORBICA • ПОДАРЧНА ЧАНТА ОТ РЕЦИКЛИРАНИ МАТЕРИАЛИ • PREDELANA DARILNA TORBA • GERİ DÖNÜŞÜRÜMLÜŞ  
 HEDİVE ÇANTASI • 可升级回收的礼品袋

**SAFETY INFORMATION** • **INFORMATIONS DE SÉCURITÉ** ..... 56  
**INFORMACIÓN DE SEGURIDAD** • **SICHERHEITSHINWEISE** • **VEILIGHEIDSINFORMATIE** • **INFORMAZIONI DI SICUREZZA**  
**INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA** • **ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ** • **INFORMAȚIE DOTYCZĄCE**  
**BEZPEČENSTVA** • **BEZPEČNOSTNI INFORMACE** • **BEZPEČNOSTNE INFORMACIE** • **BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓ**  
**INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ** • **ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** • **SIGURNOSNE INFORMACIJE** • **ИНФОРМАЦИЯ ЗА**  
**БЕЗОПАСНОСТ** • **VARNOŠTNE INFORMACIJE** • **GÜVENLİK BİLGİLERİ** • **安全信息**

Stitch  
 'N STYLE™  
 FASHION STUDIO



### INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES • ANLEITUNG • GEBRUIKSAANWIJZING  
 ISTRUZIONI • INSTRUÇÕES • ИНСТРУКЦИИ • INSTRUKCJA  
 РОКУВНІ • ÚTMUTATÓ • INSTRUȚIUNI • ΟΔΗΓΙΕΣ • UPUTE  
 ИНСТРУКЦИИ • NAVODILA • TALÍMATLAR • 说明



8+



www.coolmaker.com

IMPORTANT • IMPORTANTE • WICHTIG • BELANGRIJK • ВАЖНО • WAŽNE • DŮLEŽITÉ • DŐLEZİTÉ  
 FONTOS • ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ • VAŽNO • POMEMBNO • ÖNEMLİ • 重要提示

## TIPS & TRICKS • TRUCS ET ASTUCES

CONSEJOS Y TRUCOS • TIPPS UND TRICKS • TIPS EN TRUCS • TRUCCHI E SUGGERIMENTI • DICAS E TRUQUES • СОВЕТЫ И ПОДСКАЗКИ  
WSKAZÓWKI I SZTUCZKI • TYPY A TRIKY • TIPPEK ÉS TRÜKKÖK • SFATURI ŞI RECOMANDĂRI • ΣΥΜΒΟΛΕΣ ΚΑΙ ΚΟΛΠΑ • SAVJETI I TRIKOVI  
СЪВЕТИ И ТРИКОВЕ • NAMIGI IN TRIKI • İPUÇLARI VE PÜF NOKTALARI • 提示和技巧

### EN CAN I USE MY OWN FABRIC?

- Yes, but please avoid thick materials like denim and stretchy materials like spandex.
- Use thin fabrics like t-shirts and pillow cases. Avoid thick fabrics that don't fit under the needle guard as this will cause the machine to jam. • Try stitching a small portion of the fabric before starting your project.

### FR PUIS-JE UTILISER MES PROPRES TISSUS ?

- Oui, mais il faut éviter les matériaux épais comme le jean et les matériaux extensibles comme l'élasthane. • Utiliser des tissus fins comme ceux des t-shirts et des taies d'oreiller. Éviter les tissus épais qui ne passent pas sous la protection de l'aiguille, car cela pourrait bloquer la machine. • Essayer de coudre une petite portion du tissu avant de commencer l'ouvrage.

### ES ¿PUEDO USAR MI PROPIA TELA?

- Sí, pero evita usar materiales gruesos como tela vaquera y materiales elásticos como licra.
- Utiliza telas finas como camisetas y fundas de almohada. Evita las telas gruesas que no quepan bajo del protector de la aguja, ya que harán que la máquina se atasque. • Intenta coser un trocito de la tela antes de iniciar el proyecto.

### DE KANN ICH MEINEN EIGENEN STOFF VERWENDEN?

- Ja, aber keine dicken Stoffe wie Denim oder elastische Stoffe wie Lycra. • Wir empfehlen dünne Stoffe wie T-Shirts oder Kopfkissenbezüge. Dicke Stoffe passen nicht unter den Nadelschutz, sodass die Maschine blockiert.
- Am besten machst du vor Beginn deines Projekts eine Testnaht mit deinem Stoff.

### NL KAN IK MIJN EIGEN STOF GEBRUIKEN?

- Ja, maar vermijd dikke materialen zoals denim en elastische materialen zoals spandex.
- Gebruik dunne stof zoals die van t-shirts of kussenslopen. Vermijd dikke stoffen die niet onder het naaldstuk door kunnen, omdat de machine hierdoor kan vastlopen. • Probeer een klein deel van de stof te stikken voordat je met je project begint.

### IT POSSO USARE IL MIO TESSUTO?

- Sì, ma evita materiali spessi come il denim e materiali elasticizzati come lo spandex. • Usa tessuti sottili come magliette e federe. Evita i tessuti spessi che non passano sotto il dispositivo di protezione dell'ago per non inceppare la macchina. • Prova a cucire una piccola parte del tessuto prima di iniziare il progetto.

### PT POSSO USAR MEU PRÓPRIO TECIDO?

- Sim, mas evite materiais grossos, como jeans e tecidos elásticos, como elastano. • Use tecidos finos, como camisetas e fronhas. Evite tecidos grossos que não caibam sob a proteção da agulha, pois isso fará a máquina emperrar.
- Tente costurar uma pequena parte do tecido antes de iniciar o projeto.

### RU МОЖНО ЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СОБСТВЕННУЮ ТКАНЬ?

- Да, но не следует использовать плотные материалы (например, деним) и эластичные материалы (например, спандекс). • Используйте тонкие ткани, например ткань от футболки или наволочки. Не используйте плотную ткань, которая не помещается под предохранителем иглы, так как это может привести к заклиниванию машины. • Перед началом проекта попробуйте сшить небольшую часть ткани.

### PL CZY MOGĘ UŻYĆ WŁASNEJ TKANINY?

- Tak, ale unikaj grubych materiałów, takich jak dżins, oraz rozciągliwych tkanin, takich jak spandeks. • Używaj cienkich tkanin, takich jak T-shirty i poszewki na poduszki. Unikaj grubych tkanin, które nie mieszczą się pod osłoną igły, ponieważ może to spowodować zacięcie się urządzenia. • Przed rozpoczęciem projektu spróbuj zszyc niewielką część tkaniny.

### CZ MŮŽU POUŽÍT SVOU VLASTNÍ LÁTKU?

- Ano, ale vyhněte se silným materiálům jako džínovina a pružným materiálům jako elastan. • Použijte tenkou látku, například trička a povlaky na polštář. Vyhněte se silným látkám, které se nevejdou pod kryt jehly, protože by se stroj zaseknul.
- Vyzkoušejte šití na malém kousku látky a pak teprve začněte šít výrobek.

### SK MŮŽEM POUŽÍT VLASTNÝ MATERIÁL?

- Áno, ale vyhní sa hrubým materiálom ako je riffovina a elastickým materiálom ako je spandex. • Používaj tenké látky ako trička a obliečky na vankúše. Vyhní sa hrubým látkam, ktoré sa nevojdú pod chránič ihly, pretože sa stroj zasekne. • Skús najprv zošit malé kúsky látky pred začatím projektu.

### HU HASZNÁLHATOK SAJÁT TEXTILEKET?

- Igen, de kerüld a vastag anyagok (pl. farmer) és a megnyúló anyagok (pl. spandex) használatát. • Használj vékony textileket, például pólót vagy párnahuzatot. Ne használj olyan vastag anyagokat, amelyek nem férnek be a tűvédő alá, különben el fog akadni a varrógép. • Mielőtt belefognál az alkotásba, próbálj meg pár öltést egy kis darab textilen.

### RO POT SĂ FOLOSESC PROPRIUL MATERIAL TEXTIL?

- Da, dar vă rugăm să evitați materialele groase precum blugul și materialele elastice precum spandex-ul. • Utilizați materiale subțiri precum cele pentru tricouri sau huse pentru perne. Evitați materialele groase care nu încap sub protecția pentru ac deoarece mașina se va bloca. • Încercați să coaseți o bucată mică de material înainte de a începe proiectul.

### EL ΜΠΟΡΩ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΩ ΔΙΚΟ ΜΟΥ ΥΦΑΣΜΑ;

- Ναι, αλλά καλό θα ήταν να αποφύγετε χοντρά υφάσματα, όπως το τζιν, καθώς και ελαστικά υφάσματα, όπως το σπάντεξ.
- Χρησιμοποιήστε λεπτά υφάσματα, όπως T-shirt και μαξιλαροθήκες.
- Αποφύγετε χοντρά υφάσματα που δεν χωράνε κάτω από τον οδηγό βελόνας, καθώς έτσι θα μπλοκάρει η μηχανή.
- Δοκιμάστε να ραζώσετε ένα μικρό τμήμα του υφάσματος προτού ξεκινήσετε το σχέδιό σας.

### HR MOGU LI UPOTREBLJAVATI VLASTITU TKANINU?

- Da, ali izbjegavajte debele materijale kao što je traper i rastezljive kao što je lasteks.
- Upotrebljavajte tanke tkanine kao što su majice kratkih rukava i jastučnice Izbjegavajte debele tkanine koje ne stanu pod štitnik za iglu jer će one zablokirati stroj. • Prije započinjanja vlastita projekta najprije probajte zašiti manje komade tkanine.

### BG МОГА ЛИ ДА ИЗПОЛЗВАМ МОИ ПЛАТОВЕ?

- Да, но моля, избягвайте дебели материји като дънков плат и еластични материали като спандекс. • Използвайте тънки материји като тениски и калъфки за възглавници. Избягвайте дебели материји, които не се побират под водача на иглата, тъй като това ще доведе до засядане на машината.
- Опитайте да зашиете малка част от материята, преди да започнете проекта си.

### SL ALI LAHKO UPORABIM SVOJO TKANINO?

- Da, vendar se izogibajte debelim materialom, kot sta denim in raztegljivi materiali, kot je elastan.
- Uporabite tanke tkanine, kot so majice s kratkimi rokavi in prevleke za vzglavnike. Izogibajte se debelim tkanim, ki se ne prilegajo pod zaščitno iglo, saj se lahko naprava zagozdi.
- Pred začetkom izdelave izdelka poskusite zašiti majhen del tkanine.

### TR KENDİ KUMAŞIMI KULLANABİLİR MİYİM?

- Evet ancak kot gibi kalın ve spandeks gibi esnek kumaşlar kullanmaktan lütfen kaçınin. • Tişörtler ve yastık kılıfları gibi ince kumaşlar kullanin. Makinenin sıkışmasına neden olabileceğinden iğne korumasının altına sığmayan kalın kumaşlar kullanmayın. • Projenize başlamadan önce kumaşın küçük bir kısmını dikmeyi deneyin.

### ZH 我可以使用自己的布料吗?

- 可以, 但请避免使用牛仔布这样的厚重布料和氨纶这样的弹性面料。
- 使用 T 恤和枕套这样轻薄的面料。避免使用不适合在针套下加工的厚重布料, 否则会导致机器堵塞。
- 在您开始制作项目前, 请先用一小块布进行试缝。



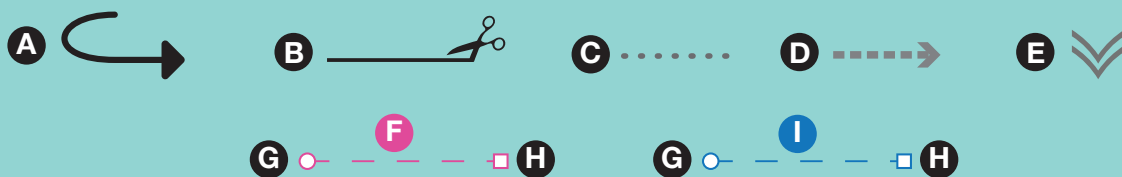
## PRINTING INFO • INFORMATIONS D'IMPRESSION

INFORMACIÓN SOBRE LA IMPRESIÓN • INFORMATIONEN ZUM DRUCKEN • AFDRUKINFORMATIE • INFORMAZIONI SULLA STAMPA • INFORMAÇÕES DE IMPRESSÃO  
ИНФОРМАЦИЯ О ПЕЧАТИ • INFORMACIJE O NADRUKACH • INFORMACE K TISKU • INFORMÁCIE O TLAČI • NYOMTATÁSI INFORMÁCIÓ • INFORMAȚII PENTRU PRINTARE  
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ • INFORMACIJE ZA PRINTANJE • ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПЕЧАТ • INFORMACIJE O TISKANJU • BASKI BİLGİLERİ • 打印信息

1" x 1"  
1:1

- EN IMPORTANT:** When printing, make sure scaling is set to **100%**. Be sure to measure the **1 in** or **2.5 cm** scaling square before cutting your patterns.
- FR IMPORTANT :** Lors de l'impression, l'échelle doit être définie sur **100 %**. Le carré à l'échelle **1 pouce** ou **2,5 cm** doit être mesuré avant de découper les patrons.
- ES IMPORTANTE:** Al imprimir, asegúrate de que la escala esté fijada en **100 %**. Asegúrate de medir el cuadrado de escala de **2,5 cm** antes de cortar los patrones.
- DE WICHTIG:** In den Druckereinstellungen muss **100 %** oder „Tatsächliche Größe“ ausgewählt werden. Miss vor dem Zuschneiden des Stoffs immer das Quadrat zur Kontrolle des Größenverhältnisses. Es muss die Seitenlänge **2,5 cm** haben.
- NL BELANGRIJK:** Zorg er bij het afdrukken voor dat de schaal is ingesteld op **100%**. Meet het schaalgebied van **2,5 cm** voordat je de patronen uitknipt.
- IT IMPORTANTE:** in fase di stampa, verifica che il ridimensionamento sia impostato su **100%**. Imposta la scala di **2,5 cm** prima di tagliare i modelli.
- PT IMPORTANTE:** ao realizar a impressão, verifique se a escala está definida como **100%**. Use o quadrado de escala para verificar a medida de **2,5 cm** antes de cortar os tecidos.
- RU ВАЖНО:** При печати убедитесь, что для параметра “Масштабирование” установлено значение **100%**. Обязательно измерьте масштабный квадрат размером **2,5 см**, прежде чем вырезать выкройки.
- PL WAŻNE:** podczas tworzenia nadruków upewnij się, że skalowanie jest ustawione na **100%**. Przed przystąpieniem do wycinania wzorów zmierz kwadrat o boku **2,5 cm**.
- CZ DŮLEŽITÉ:** Při tisku se ujistěte, že máte nastavené měřítko na **100 %**. Než vystřihnete vzory, zkontrolujte, že má kontrolní čtverecek rozměr **1 palec** nebo **2,5 cm**.
- SK DÔLEŽITÉ:** Pri tlači sa uisti, že je mierka nastavená na **100%**. Odmeraj presne **1 palec** alebo **2,5 cm** štvorcovej mierky predtým, než vystrihneš svoj vzor.
- HU FONTOS:** A nyomtatás előtt győződj meg róla, hogy a méretezés **100%-ra** van állítva. Mielőtt kivágnád a mintát, mindenképp mérd le a méretezési négyzetet: az oldalának **2,5 cm** hosszúnak kell lennie.
- RO IMPORTANT:** Când printați, asigurați-vă că gradarea este setată la **100%**. Asigurați-vă că măsurați **1 in** sau **2,5 cm**, pătratul de gradare, înainte de a tăia modelul.
- EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Κατά την εκτύπωση, βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει την κλίμακα στο **100%**. Φροντίστε να μετρήσετε το τετράγωνο κλίμακας **1 ίντσας** ή **2,5 εκ.** πριν κόψετε τα πατρόν σας.
- HR VAŽNO:** Prije printanja provjerite je li mjerilo postavljeno na **100%**. Izmjerite kvadrat mjerila od **1 inča** ili **2,5 cm** prije nego što krenete rezati šablonu.
- BG ВАЖНО:** Когато печатате, се уверете, че мащабирането е зададено на **100%**. Уверете се, че сте измерили мащабиращия квадрат с размери **1 in** или **2,5 cm**, преди да изрежете шаблоните си.
- SI POMEMBNO:** Pri tiskanju mora biti velikost nastavljena na **100 %**. Pred rezanjem vzorcev morate izmeriti kvadrat merila **2,5 cm**.
- TR ÖNEMLİ:** Baskı sırasında ölçeğin **%100** olarak ayarlandığından emin olun. Desenlerinizi kesmeden önce **1 inç** veya **2,5 cm** ölçekli kareler ölçtüğünüzden emin olun.
- ZH 重要提示:** 打印时, 确保缩放比例设置为 **100%**。在进行图案裁剪前, 请务必按比例测量出 **1 英寸** 或 **2.5 厘米** 的方块。





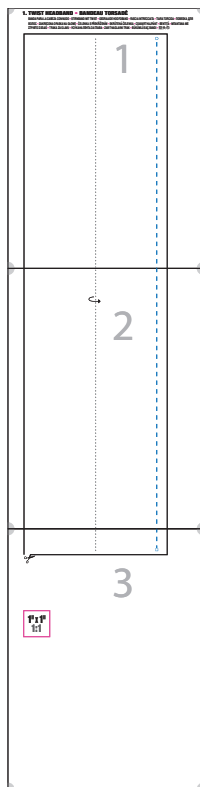
- |   |  |   |  |   |
|---|--|---|--|---|
| <p><b>A</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ FOLD OVER</li> <li>Ⓜ REPLIER</li> <li>Ⓜ Doblado</li> <li>Ⓜ Falten</li> <li>Ⓜ Omvouwen</li> <li>Ⓜ Piega</li> <li>Ⓜ Dobre</li> <li>Ⓜ Сложки</li> <li>Ⓜ Zlóz</li> <li>Ⓜ Prelóžit</li> <li>Ⓜ Prelóžit</li> <li>Ⓜ Hajtsd be</li> <li>Ⓜ Pliati</li> <li>Ⓜ Διπλώστε</li> <li>Ⓜ Preklopi</li> <li>Ⓜ Прогните</li> <li>Ⓜ Prerognite</li> <li>Ⓜ Katlayn</li> <li>Ⓜ 折叠</li> </ul> | <p><b>B</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ CUT LINE</li> <li>Ⓜ LIGNE DE COUPE</li> <li>Ⓜ Línea de corte</li> <li>Ⓜ Schnittlinie</li> <li>Ⓜ Snijlijn</li> <li>Ⓜ Línea di taglio</li> <li>Ⓜ Linha de corte</li> <li>Ⓜ Линия среза</li> <li>Ⓜ Línia queixa</li> <li>Ⓜ Čára strihu</li> <li>Ⓜ Línia strihu</li> <li>Ⓜ Vágást jelző vonal</li> <li>Ⓜ Linie de tăiere</li> <li>Ⓜ Γραμμή κοπής</li> <li>Ⓜ Linija rezanja</li> <li>Ⓜ Линия за рязане</li> <li>Ⓜ Linija reza</li> <li>Ⓜ Kesme çizgisi</li> <li>Ⓜ 裁切线</li> </ul> | <p><b>C</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ FOLDING GUIDE</li> <li>Ⓜ LIGNE DE PLI</li> <li>Ⓜ Línea de doblado</li> <li>Ⓜ Faltmarkierung</li> <li>Ⓜ Vouwlijn</li> <li>Ⓜ Línea di piegatura</li> <li>Ⓜ Linha para dobrar</li> <li>Ⓜ Направляющая для складывания</li> <li>Ⓜ Línia zgjęcia</li> <li>Ⓜ Vodítko přeložení</li> <li>Ⓜ Vodiaca línia preloženia</li> <li>Ⓜ Hajtságéldvonal</li> <li>Ⓜ Ghid de pliire</li> <li>Ⓜ Οδηγός διπλώματος</li> <li>Ⓜ Vodič za preklapanje</li> <li>Ⓜ Водяч за прегъване</li> <li>Ⓜ Vodilo za prepogibanje</li> <li>Ⓜ Katlama kılavuzu</li> <li>Ⓜ 裁切线</li> </ul> | <p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ STITCH DIRECTION</li> <li>Ⓜ SENS DE LA COUTURE</li> <li>Ⓜ Dirección de la costura</li> <li>Ⓜ Nährichtung</li> <li>Ⓜ Naairichting</li> <li>Ⓜ Direzione della cucitura</li> <li>Ⓜ Direção do ponto de costura</li> <li>Ⓜ Направление швейной строчки</li> <li>Ⓜ Kierunek zszywania</li> <li>Ⓜ Směr šiti</li> <li>Ⓜ Smer stehu</li> <li>Ⓜ Az öltések iránya</li> <li>Ⓜ Direcție de coasere</li> <li>Ⓜ Κατεύθυνση ραφίματος</li> <li>Ⓜ Smjer šavova</li> <li>Ⓜ Посока на зашиване</li> <li>Ⓜ Smer šiva</li> <li>Ⓜ Dikis yönu</li> <li>Ⓜ 缝合方向</li> </ul> | <p><b>E</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ ACCORDION PLEAT</li> <li>Ⓜ PLI ACCORDÉON</li> <li>Ⓜ Plisado de acordeón</li> <li>Ⓜ Plisseefalte</li> <li>Ⓜ Accordeonplooi</li> <li>Ⓜ Piega a fisarmonica</li> <li>Ⓜ Drapeado</li> <li>Ⓜ Складка в гармошку</li> <li>Ⓜ Harmonijka</li> <li>Ⓜ Harmonikový záhyb</li> <li>Ⓜ Poskladaj záhyb</li> <li>Ⓜ Harmonikaszerű hajtság</li> <li>Ⓜ Pliu tip acordeon</li> <li>Ⓜ Πλισέ μέτα</li> <li>Ⓜ Harmonika-nabori</li> <li>Ⓜ Пола плисе</li> <li>Ⓜ Naborek harmonike</li> <li>Ⓜ Akordeon pile</li> <li>Ⓜ 褶皱裙边</li> </ul> |
|---|--|---|--|---|

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p><b>F</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ PINK STITCH LINE = SEW ON FRONT SIDE OF FABRIC</li> <li>Ⓜ LIGNE DE COUTURE ROSE = COUDRE SUR L'ENDROIT</li> <li>Ⓜ Línea de puntos rosa = coser en el derecho de la tela</li> <li>Ⓜ Pinkfarbene Nahtlinie = auf der Vorderseite des Stoffs nähen</li> <li>Ⓜ Roze stiklijn = op de voorkant van de stof naaien</li> <li>Ⓜ Línea dei punti di cucitura rosa = cuci sul lato anteriore del tessuto</li> <li>Ⓜ Linha de costura rosa = costure na frente do tecido</li> <li>Ⓜ Розовая пунктирная линия-шов на наружной стороне ткани</li> <li>Ⓜ Rózsavörös lánia szítia = szjy ro prawej stronie tkaniny</li> <li>Ⓜ Růžová linie šití = šití na přední straně látky</li> <li>Ⓜ Ruzová línia šítia = šitie na prednej strane látky</li> <li>Ⓜ Rózsaszín varrásvonal = az anyag elülső oldalán varrj</li> <li>Ⓜ Linie de cusătură roz = coaseți pe partea din față a materialului</li> <li>Ⓜ Ροζ γραμμή ραφίματος = Ράψτε στην μπροστινή πλευρά του υφάσματος</li> <li>Ⓜ Ružičasta linija šivanja = šivanje na prednjoj strani tkanine</li> <li>Ⓜ Розова линия на шев = шиеме от предната страна на плата</li> <li>Ⓜ Roza linija šivanja = šivanje na srednjoj strani tkanine</li> <li>Ⓜ Pembe dikis çizgisi = Dikisi kumaşın ön yüzüne uygulayın</li> <li>Ⓜ 粉色縫线 (縫在布的正面)</li> </ul> | <p><b>G</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ START</li> <li>Ⓜ DÉBUT</li> <li>Ⓜ Inicio</li> <li>Ⓜ Anfang</li> <li>Ⓜ Starten</li> <li>Ⓜ Inizio</li> <li>Ⓜ Inicio</li> <li>Ⓜ Старт</li> <li>Ⓜ Start</li> <li>Ⓜ Začátek</li> <li>Ⓜ Start</li> <li>Ⓜ Elindítás</li> <li>Ⓜ Start</li> <li>Ⓜ Αρχή</li> <li>Ⓜ Kreni</li> <li>Ⓜ Начало</li> <li>Ⓜ Začátek</li> <li>Ⓜ Başlangıç</li> <li>Ⓜ 开始</li> </ul> | <p><b>H</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ STOP</li> <li>Ⓜ FIN</li> <li>Ⓜ Fin</li> <li>Ⓜ Ende</li> <li>Ⓜ Stoppen</li> <li>Ⓜ Fine</li> <li>Ⓜ Fim</li> <li>Ⓜ Стоп</li> <li>Ⓜ Stop</li> <li>Ⓜ Konec</li> <li>Ⓜ Stop</li> <li>Ⓜ Megállítás</li> <li>Ⓜ Stop</li> <li>Ⓜ Τέλος</li> <li>Ⓜ Стани</li> <li>Ⓜ Край</li> <li>Ⓜ Konec</li> <li>Ⓜ Bitiş</li> <li>Ⓜ 停止</li> </ul> | <p><b>I</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓜ BLUE STITCH LINE = SEW ON BACKSIDE OF FABRIC</li> <li>Ⓜ LIGNE DE COUTURE BLEUE = COUDRE SUR L'ENVERS</li> <li>Ⓜ Línea de puntos azul = coser en el reverso de la tela</li> <li>Ⓜ Blaue Nahtlinie = auf der Rückseite des Stoffs nähen</li> <li>Ⓜ Blauwe stiklijn = op de achterkant van de stof naaien</li> <li>Ⓜ Línea dei punti di cucitura blu = cuci sul lato posteriore del tessuto</li> <li>Ⓜ Linha de costura azul = costure no verso do tecido</li> <li>Ⓜ Синяя пунктирная линия-шов на внутренней стороне ткани</li> <li>Ⓜ Niebieska linia przszywania = szjy na lewej stronie tkaniny</li> <li>Ⓜ Modrá linie šití = šití na zadní straně látky</li> <li>Ⓜ Modrá línia šítia = šitie na zadnej strane látky</li> <li>Ⓜ Kék varrásvonal = az anyag hátoldalán varrj</li> <li>Ⓜ Linie de cusătură albastră = coaseți pe partea din spate a materialului</li> <li>Ⓜ Μπλε γραμμή ραφίματος = Ράψτε στην πίσω πλευρά του υφάσματος</li> <li>Ⓜ Plava linija šivanja = šivanje na stražnjoj strani tkanine</li> <li>Ⓜ Синя линия на шев = шиеме от задната страна на плата</li> <li>Ⓜ Modra linija šivanja = šivanje na zadnji strani tkanine</li> <li>Ⓜ Mavi dikis çizgisi = Dikisi kumaşın arka yüzüne uygulayın</li> <li>Ⓜ 蓝色縫线 (縫在布的背面)</li> </ul> |
|---|--|---|---|

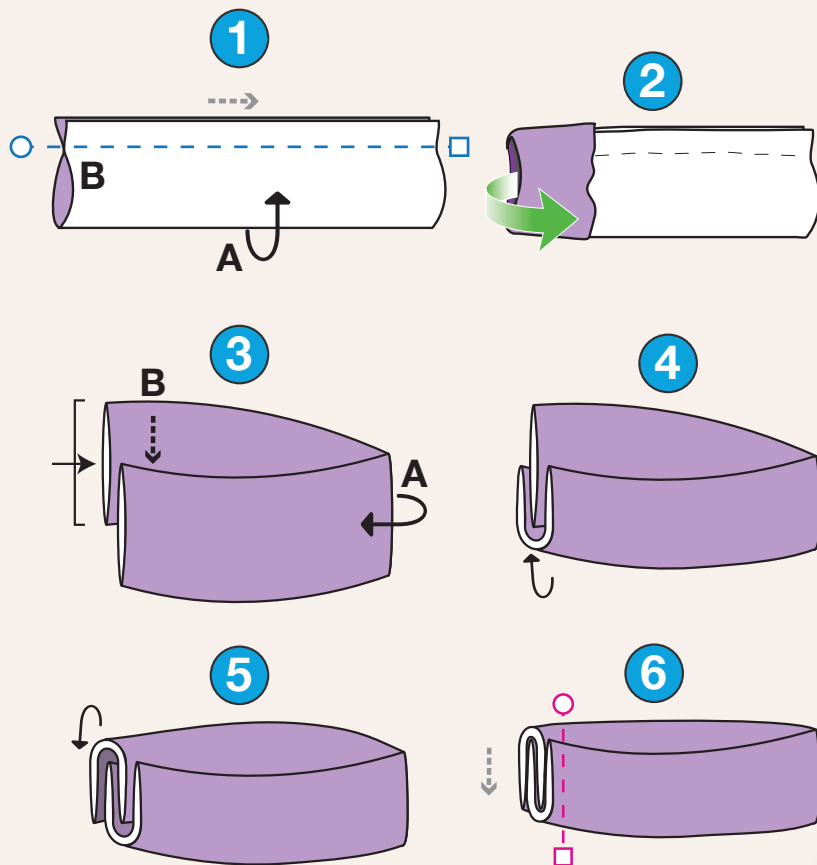
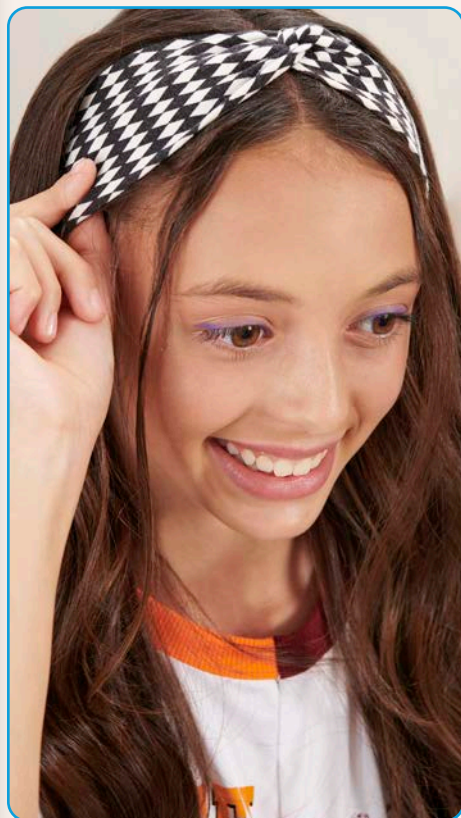


# 1. TWIST HEADBAND • BANDEAU TORSADÉ

BANDA PARA LA CABEZA CON NUDO • STIRNBAND MIT TWIST • GEDRAAIDE HOOFDBAND • FASCIA INTRECCIATA • TIARA TORCIDA • ПОВЯЗКА ДЛЯ ВОЛОС • ZAKRĘCONA OPASKA NA GŁOWĘ • ČELENKA S PŘEKŘIŽENÍM • SKRÚTENÁ ČELENKA • CSAVART HAJPÁNT • BENTİTİ • ΜΠΑΝΤΑΝΑ ΜΕ ΣΤΡΙΦΤΟ ΣΧΕΔΙΟ • ΤΡΑΚΑ ΖΑ ΓΛΑΥΥ • УСУКАНА ЛЕНТА ЗА ГЛАВА • ZAVIT NAGLAVNI TRAK • BÜKÜMLÜ SAÇ BANDI • 捻头巾



- EN Print template, then cut it out. Trace the template onto BACK side of your fabric and cut out.
- FR Imprimer le modèle, puis le découper. Tracer le patron sur l'ENVERS du tissu, puis découper.
- E Imprime el patrón y recórtalo. Dibuja el patrón en el REVERSO de la tela y recórtalo.
- DE Das Schnittmuster drucken und dann ausschneiden. Die Vorlage auf der RÜCKSEITE des Stoffs mit einem Stift umfahren und den Stoff zuschneiden.
- NL Druk het sjabloon af en knip deze uit. Leg het sjabloon op de ACHTERKANT van de stof en knip de vorm uit.
- IT Stampa il modello, quindi ritaglialo. Traccia il contorno del modello sul lato POSTERIORE del tessuto e ritaglialo.
- PT Faça a impressão e corte. Desenhe o modelo no VERSO do tecido e corte-o.
- RU Распечатай шаблон и вырежи его. Обведи шаблон на ВНУТРЕННЕЙ стороне ткани и вырежи.
- PL Wydrukuj szablon, a następnie go wytnij. Odrzysuj szablon na TYLNEJ stronie materiału i wytnij go.
- CZ Vytiskněte šablonu a poté ji vystřihněte. Obkreslí šablonu na ZADNÍ stranu látky a vystřihněte.
- SK Vytlač šablónu, a potom ju vystrihni. Obkresli šablónu na ZADNÚ stranu látky, a potom vystrihni.
- HU Nyomtasd ki, majd vágd ki a sablont. Helyezd a sablont a textil HÁTOLDALÁRA, és vágd körbe.
- RO Printați șablonul iar apoi îl decupați. Marcați șablonul pe spatele materialului iar apoi îl decupați.
- EL Εκτύπωσε το πατρόν και, στη συνέχεια, κόψε το. Σχεδιάσε το περίγραμμα του πατρόν στην ΠΙΣΩ πλευρά του υφάσματος και κόψε το.
- TR İsprintajite šablону, a zatim je izrežite. Pratiite linije šablone po STRAŽNJOJ strani tkanine i izrežite.
- BG Разпечатайте шаблон и след това го изрежете. Очертайте шаблона върху ЗАДНАТА страна на плато и изрежете.
- LT Natisnite predlogo, nato jo izrežite. Sledite predlogi na HRBTNI strani in jo izrežite.
- TR Şablonun baskısını alın, ardından kesin. Şablonu kumaşınızın ARKA yüzüne yerleştirin ve kesin.
- ZH 打印模板，然后将其裁剪出来。将模板描到布的背面并将其剪下。



# 1. TWIST HEADBAND • BANDEAU TORSADÉ

BANDA PARA LA CABEZA CON NUDO • STIRNBAND MIT TWIST • GEDRAAIDE HOOFDBAND • FASCIA INTRECCIATA • TIARA TORCIDA • ПОВЯЗКА ДЛЯ ВОЛОС • ZAKRĘCONA OPASKA NA GŁOWĘ • ČELENKA S PŘEKŘIŽENÍM • SKRÚTENÁ ČELENKA • CSAVART HAJPÁNT • BENTİTİ • ΜΠΑΝΤΑΝΑ ΜΕ ΣΤΡΙΦΤΟ ΣΧΕΔΙΟ • TRAKA ZA GLAVU • УСУКАНА ЛЕНТА ЗА ГЛАВА • ZAVIT NAGLAVNI TRAK • BÜKÜMLÜ SAÇ BANDI • 捻头巾

**EN** **A** Fold over so **FRONT** side faces in. **B** Sew side. **C** Flip so **FRONT** side faces out. **A** Fold tube in half. **B** Shift one end down halfway. **C** Fold one side around the other side. **C** Fold top end over so both ends form a “U” over each other. **C** Sew both sides together.

**FR** **A** Replier en orientant l'**ENDROIT** vers l'intérieur. **B** Coudre les côtés. **C** Retourner afin que l'**ENDROIT** soit orienté vers l'extérieur. **A** Plier le tube en deux. **B** Retourner l'une des extrémités jusqu'à la moitié de l'autre. **C** Replier un côté autour de l'autre. **C** Relier l'extrémité supérieure de sorte que les deux extrémités forment un « U » l'un dans l'autre. **C** Coudre les deux côtés ensemble.

**ES** **A** Dobra la tela de forma que el **DERECHO** quede hacia dentro. **B** Cose los lados. **C** Dale la vuelta a la tela de forma que el **DERECHO** quede hacia fuera. **A** Dobra el tubo por la mitad. **B** Empuja un extremo hacia abajo hasta la mitad. **C** Dobra un lado alrededor del otro. **C** Dobra el extremo superior de forma que cada extremo forme una “U” sobre el otro. **C** Cose los dos lados.

**DE** **A** Falten, sodass die **VORDERSEITE** nach innen zeigt. **B** Seite nähen. **C** Umkrempeln, sodass die **VORDERSEITE** nach außen zeigt. **A** Schlauch in der Mitte falten. **B** Die Enden ein wenig versetzt nebeneinander legen. **C** Eine Seite um die andere falten. **C** Das obere Ende umfalten, sodass die beiden Enden jeweils in Form eines „U“ ineinander greifen. **C** Beide Seiten zusammennähen.

**NL** **A** Vouw om zodat de **VOORKANT** naar binnen is gericht. **B** Naai de zijken dicht. **C** Keer om zodat de **VOORKANT** naar buiten is gericht. **A** Vouw de

koker in tweeën. **B** Schuif één uiteinde tot halverwege naar beneden. **C** Vouw de ene kant om de andere. **C** Vouw het bovenste stuk om zodat de uiteinden als twee U's in elkaar liggen. **C** Naai beide kanten aan elkaar.

**IT** **A** Piega in modo che il lato **ANTERIORE** si trovi all'interno. **B** Cuci i lati. **C** Capovolgiti in modo che il lato **ANTERIORE** sia rivolto verso l'esterno. **A** Piega il tubo a metà. **B** Sposta un'estremità sotto l'altra in modo che si divida a metà. **C** Piega un lato intorno all'altro. **C** Piega l'estremità superiore in modo che le due estremità formino una “U” l'una sull'altra. **C** Cuci insieme i due lati.

**PT** **A** Dobre de modo que a **FRENTE** fique voltada para dentro. **B** Costure as laterais. **C** Vire, deixando a **FRENTE** voltada para fora. **A** Dobre o tubo ao meio. **B** Coloque uma das extremidades sobre a outra, até a metade. **C** Encaixe um lado ao redor do outro. **C** Dobre a extremidade superior para que ambas as extremidades formem um “U” um sobre o outro. **C** Costure os lados.

**RU** **A** Сложи изделие так, чтобы **НАРУЖНАЯ** сторона оказалась внутри. **B** Сшей стороны. **C** Выверни изделие **НАРУЖНОЙ** стороной наружу. **A** Сложи трубку пополам. **B** Сверни одну сторону вокруг другой стороны. **C** Сложи верхний конец таким образом, чтобы оба конца были расположены в форме “U” друг над другом. **C** Сшей обе стороны вместе.

**PL** **A** Złóż tak, aby **PRAWA** strona była wewnątrz. **B** Zszyj boki. **C** Odwróć tak, aby **PRAWA** strona była na zewnątrz. **A** Złóż tubę na pół. **B** Przesuń jeden koniec w dół do połowy. **C** Owiń jedną stronę wokół drugiej. **C** Złóż górny koniec tak, aby oba końce tworzyły „U”. **C** Zszyj obie strony.

**CZ** **A** Přeložte tak, aby **PŘEDNÍ** strana směřovala dovnitř. **B** Sešijte strany. **C** Obratě tak, aby **PŘEDNÍ** strana směřovala ven. **A** Přeložte tunel napůl. **B** Posuňte jeden konec

o polovinu dolů. **C** Přeložte jednu stranu kolem druhé strany. **C** Přeložte vrchní konec, aby kolem sebe oba konce navzájem vytvořily tvar písmene „U”. **C** Přisijte obě strany k sobě.

**SK** **A** Prelož tak, aby **PREDNÁ** strana smerovala dnu. **B** Zašij strany. **C** Prevrát tak, aby **PREDNÁ** strana smerovala von. **A** Prelož trubicu napoly. **B** Posuň jeden koniec do polovice. **C** Prelož jednu stranu okolo druhej. **C** Prelož vrchný koniec cez spodný tak, aby oba konce vytvorili cez seba písmeno “U”. **C** Zošij obe strany dokopy.

**HU** **A** Hajtsd be úgy, hogy az **ELÜLSŐ** oldal befelé nézzen. **B** Varrd össze a két oldalt. **C** Fordítsd ki úgy, hogy az **ELÜLSŐ** oldal nézzen kifelé. **A** Hajtsd félbe a csövet. **B** Told félíg a helyére az egyik végét. **C** Hajtsd az egyik oldalt a másik oldalra. **C** Hajtsd a cső felül lévő végét az alul lévőre, úgy, hogy a két vég két egymásba kapcsolódó „U” betűt formázzon. **C** Varrd össze a két oldalt.

**RO** **A** Așezați materialul astfel încât **FAȚA** acestuia să fie orientată spre interior. **B** Coaseți părțile laterale. **C** Așezați materialul astfel încât **FAȚA** acestuia să fie orientată spre exterior. **A** Împăturiiți tubul pe jumătate. **B** Schimbați un capăt pe jumătate, în jos. **C** Așezați o parte în jurul celeilalte. **C** Coaseți capătul de sus peste astfel încât ambele capete să formeze un “U” unul peste celălalt. **C** Coaseți ambele părți împreună.

**EL** **A** Διπλώστε στη μέση ώστε η **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά να είναι στραμμένη προς τα μέσα. **B** Ράψτε τα πλάϊνα. **C** Αναποδογυρίστε ώστε η **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά να είναι στραμμένη προς τα έξω. **A** Διπλώστε τον κύλινδρο στη μέση. **B** Γυρίστε το ένα άκρο προς τα κάτω μέχρι τη μέση. **C** Διπλώστε τη μία πλευρά γύρω από την άλλη. **C** Διπλώστε το επάνω άκρο, ώστε τα δύο άκρα να σχηματίζουν ένα “U”, το ένα μέσα στο άλλο. **C** Ράψτε μαζί τις δύο πλευρές.

**HR** **A** Preklopite tako da je **PREDNJA** strana okrenuta prema unutra. **B** Zašijte strane. **C** Prekrenite tako da je **PREDNJA** strana okrenuta prema van. **A** Presavinite cijev napola. **B** Pomaknite jedan kraj dopola prema dolje. **C** Savijte jednu stranu preko druge. **C** Presavinite gornji kraj tako da oba kraja čine slovo „U” jedan preko drugoga. **C** Zašijte krajeve.

**BG** **A** Прегънете с **ЛИЦЕВАТА** страна навътре. **B** Зашийте страните. **C** Обърнете, за да извадите **ЛИЦЕВАТА** страна навън. **A** Прегънете платата по средата. **B** Изместете единия край надолу по средата. **C** Прегънете единия край около другия. **C** Сгънете горния край, така че двата края да образуват „U” един върху друг. **C** Зашийте двата края заедно.

**SL** **A** Prepognite tako, da je **SPREDNJA** stran na notranji strani. **B** Zašijte na straneh. **C** **SPREDNJO** stran obrnite navzven. **A** Cev prepognite na pol. **B** En konec prestavite navzdol do polovice. **C** Eno stran prepognite okoli druge strani. **C** Zgornji konec prepognite čez, da oba konca ustvarita “U” drug čez drugega. **C** Zašijte obe strani skupaj.

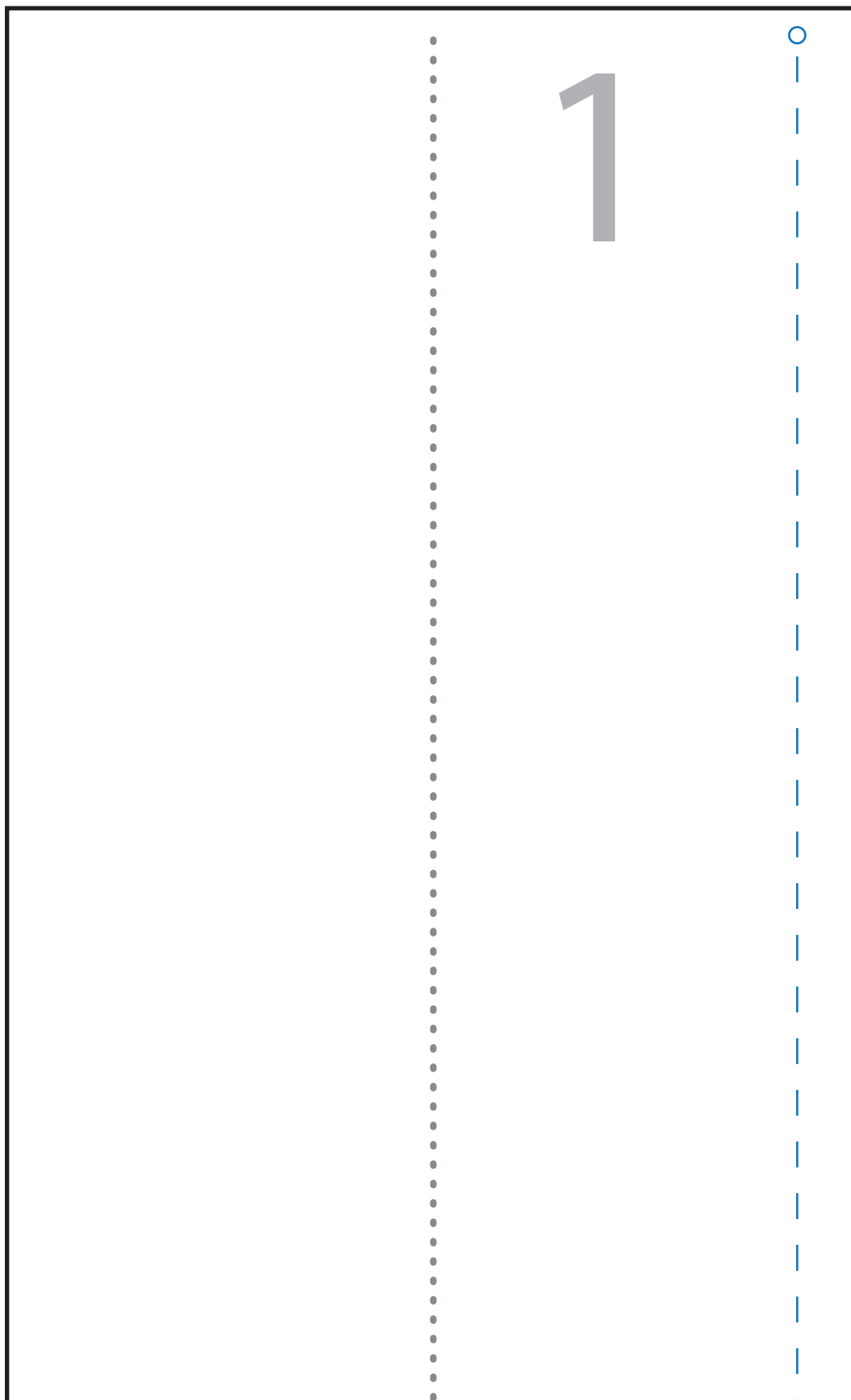
**TR** **A** ÖN yüz içe bakacak şekilde katlayın. **B** Kenarları dikin. **C** ÖN yüz dışı bakacak şekilde çevirin. **A** Tüp şeklindeki kumaşı ikiye katlayın. **B** Bir ucunu yarıya kadar aşağı çekin. **C** Bir tarafı diğer tarafın çevresinden katlayın. **C** Her iki ucun birbiri üzerinde “U” şekli oluşturması için üstteki ucu katlayın. **C** İki tarafı birbirine dikin.

**ZH** **A** 对折, 使得正面朝内。 **B** 缝合两侧。 **C** 翻转, 使正面朝外。 **A** 将管对折。 **B** 其中一端向下移一半。 **C** 将一面绕另一面折叠。 **C** 将顶端折叠, 使得两端都互相形成一个“U”形。 **C** 将两面缝合在一起。



# 1. TWIST HEADBAND • BANDEAU TORSADÉ

BANDA PARA LA CABEZA CON NUDO • STIRNBAND MIT TWIST • GEDRAAIDE HOOFDBAND • FASCIA INTRECCIATA • TIARA TORCIDA • ПОВЯЗКА ДЛЯ ВОЛОС • ZAKRĘCONA OPASKA NA GŁOWĘ • ČELENKA S PŘEKŘÍŽENÍM • SKRÚTENÁ ČELENKA • CSAVART HAJPÁNT • BENTIĀ • ΜΠΑΝΤΑΝΑ ΜΕ ΣΤΡΙΦΤΟ ΣΧΕΔΙΟ • TRAKA ZA GLAVU • УСУКАНА ЛЕНТА ЗА ГЛАВА • ZAVIT NAGLAVNI TRAK • BÜKÜMLÜ SAÇ BANDI • 捻头巾





2



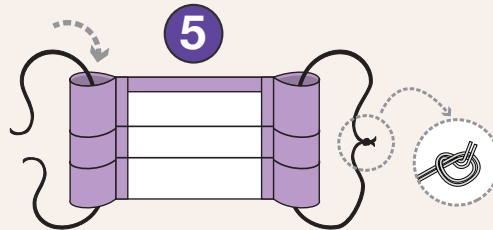
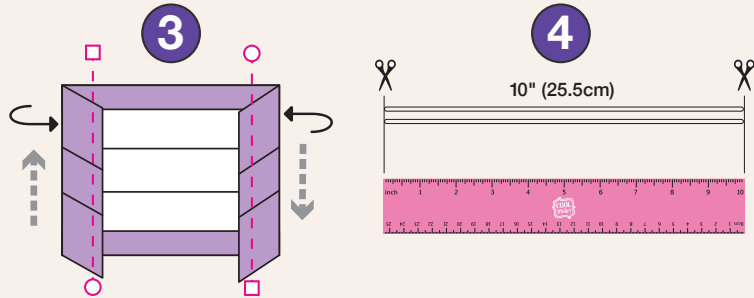
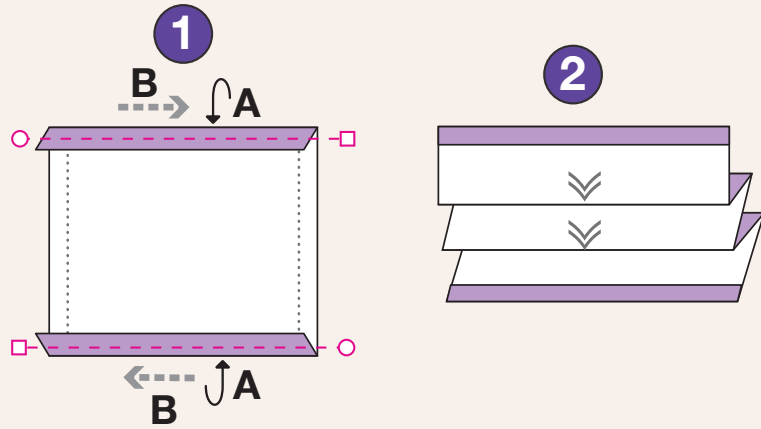
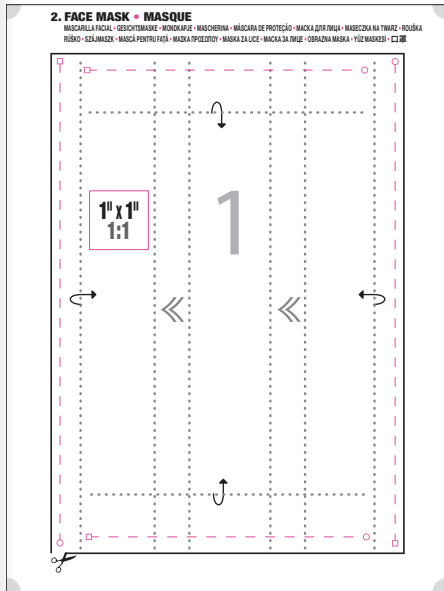


3

1" x 1"  
1:1

## 2. FACE MASK • MASQUE

MASCARILLA FACIAL • GESICHTSMASKE • MONDKAPJE • MASCHERINA • MÁSCARA DE PROTEÇÃO • МАСКА ДЛЯ ЛИЦА  
 MASECZKA NA TWARZ • ROUŠKA • RÚŠKO • SZÁJMASZK • MASCĂ PENTRU FAȚĂ • ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ • MASKA ZA LICE  
 МАСКА ЗА ЛИЦЕ • OBRAZNA MASKA • YÜZ MASKESİ • 口罩



- EN ❶ Fold over long edges **A**. Use clips to help keep fabric together. Then sew **B**.  
 ❷ Accordion fold on dotted lines. **FRONT** side facing down. **TIP:** Ask adult to help iron folds to make it nice.  
 ❸ Fold over side edges and sew.  
 ❹ Measure and cut two **10" (25 cm)** strips of round elastic. ❺ Run elastic into each side and tie ends with a knot.

- FR ❶ Plier les bords sur la longueur **A**. Utiliser des pinces pour maintenir le tissu en place. Puis, coudre **B**.  
 ❷ Plier en accordéon suivant les lignes pointillées. **ENDROIT** vers le bas. **CONSEIL :** Demander à un adulte d'aider à repasser les plis pour un meilleur rendu. ❸ Rabattre les bords par-dessus et coudre. ❹ Mesurer et découper deux bandes d'élastique rond de **25 cm**. ❺ Faire passer un élastique de chaque côté et faire un nœud aux extrémités.



## 2. FACE MASK • MASQUE

MASCARILLA FACIAL • GESICHTSMASKE • MONDKAPJE • MASCHERINA • MÁSCARA DE PROTEÇÃO • МАСКА ДЛЯ ЛИЦА  
 MASECZKA NA TWARZ • ROUŠKA • RÚŠKO • SZÁJMASZK • MASCĂ PENTRU FAȚĂ • ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ • MASKA ZA LICE  
 МАСКА ЗА ЛИЦЕ • OBRAZNA MASKA • YÜZ MASKESI • 口罩

Ⓔ ① Dobra los bordes largos **A**. Utiliza pinzas para mantener la tela unida. Cose **B**. ② Pliega como un acordeón por las líneas de puntos. Coloca el **DERECHO** hacia abajo. **CONSEJO:** Pide a un adulto que te ayude a planchar los pliegues para que queden bonitos. ③ Dobra los bordes laterales y cóselos. ④ Mide y corta dos tiras de **25 cm** de goma elástica redonda. ⑤ Pasa la goma elástica por cada lado y haz un nudo con los extremos.

Ⓕ ① Die langen Seiten **A** umklappen. Den Stoff mit Clips zusammenhalten. Dann wie mit **B** angezeigt nähen. ② An den gepunkteten Linien der Vorlage wie eine Ziehharmonika falten. Mit der **VORDERSEITE** nach unten ablegen. **TIPP:** Bitte einen Erwachsenen, die Falten zu bügeln, damit sie schön scharf sind. ③ Seitenkanten umklappen und nähen. ④ Zwei **25 cm** lange Stücke rundes Gummiband zuschneiden. ⑤ Gummiband durch die Seitensäume fädeln und die Enden verknoten.

Ⓖ ① Vouw de lange randen **A** om. Gebruik clips om de stof bij elkaar te houden. Naai dan **B** dicht. ② Vouw accordeonplooiën op de stippelijnen. **VOORKANT** naar beneden. **TIP:** Vraag een volwassene om de vrouwen met een strijkijzer mooi te maken. ③ Vouw de zijranden om en naai ze vast. ④ Meet en knip twee stukken rond elastiek van ongeveer **25 cm** af. ⑤ Haal het elastiek aan beide kanten erdoorheen en knoop de uiteinden aan elkaar vast.

Ⓙ ① Piega i bordi lunghi **A**. Utilizza le clip per tenere fermo il tessuto. Quindi cuci **B**. ② Piega a fisarmonica lungo le linee tratteggiate. Lato **ANTERIORE** rivolto verso il basso. **SUGGERIMENTO:** Chiedi a un adulto di aiutarti a stirare le pieghe per renderle perfette. ③ Piega i bordi laterali e cuci. ④ Misura e taglia due strisce di elastico rotondo da **25 cm**. ⑤ Passa l'elastico in entrambi i lati e fai un nodo alle estremità.

Ⓜ ① Dobre as bordas longas **A**. Use os cliques para ajudar a manter o tecido unido. Em seguida, costure **B**. ② Faça um drapeado nas linhas pontilhadas. A **FRENTE** deve ficar

voltada para baixo. **DICA:** Peça ajuda a um adulto para usar um ferro de passar sobre o drapeado e deixá-lo mais bonito. ③ Dobre as bordas inferiores e costure. ④ Meça e corte duas tiras de **25 cm** de elástico redondo. ⑤ Passe o elástico em cada lado e faça um nó nas extremidades.

Ⓝ ① Сложи длинные края **A**. Используйте зажимы для фиксации ткани. Затем шей **B**. ② Сложи гармошкой по пунктирным линиям. **НАРУЖНАЯ** сторона направлена вниз. **СОВЕТ:** Попроси родителя помочь прогладить складки утюгом для наилучшего эффекта. ③ Сложи края и шей. ④ Отмерь и отрежь две полоски круглой эластичной ленты длиной **25 см**. ⑤ Вставь эластичную ленту с каждой стороны и завяжи концы на узел.

Ⓟ ① Zagnij długie krawędzie **A**. Użyj klipsów do szycia, aby spiąć tkaninę. Następnie zszyj **B**. ② Złóż harmonijkę wzdłuż kropkowanych linii. **PRAWA** stroną w dół. **WSKAZÓWKI:** Poproś rodziców, aby pomogli Ci zaprasować harmonijkę. ③ Zagnij brzoگی i zszyj. ④ Odmierz i wytnij dwa kawałki okrągłej gumki o długości **25 cm**. ⑤ Załóż gumki po obu stronach i zwiąż końce węzłem.

Ⓒ ① Přeložte dlouhé okraje **A**. Pomocí spon látku snáze přichytíte. Poté prošijte podél **B**. ② Složte do harmoniky podél tečkovaných čar. **PŘEDNÍ** stranou dolů. **TIP:** Poproste dospělého, aby vám pomohl roušku vylepšit vyžehlením přes sklady. ③ Přeložte boční okraje a prošijte. ④ Odměřte a uštrihněte dva **25cm** kusy kulaté gumičky. ⑤ Proveďte gumičku na obou stranách a na koncích zavažte uzlíky.

Ⓡ ① Prelož cez dlhé okraje **A**. Použi spony na šitie, ktoré pomôžu udržať látku pohromade. Potom zaši **B**. ② Poskladaj na bodkovaných čiarach. **PREDNÁ** strana smeruje nadol. **TIP:** Poprosi dospelého, aby ti ju pomohol pekne vyžehliť. ③ Prelož spodný okraj a zaši ho. ④ Odmeraj a odstrihni **25 cm** dlhé pásky z okrúhlej gummy. ⑤ Gumu prevleč z každej strany a zaviaž konce na uzol.

Ⓢ ① Hajtsd be az anyagot a hosszanti szélek mentén **A**. Használj csipeszeket, hogy megakadályozd az anyag elmozdulását. Majd varrd végig a lehajtott széleket **B**. ② Hajtsd össze harmonikaszerűen az anyagot a pontokkal jelölt vonalak mentén. Az **ELÜLSŐ** oldalnak lefelé kell néznie. **TIPP:** Kérj meg egy felnőttet, hogy segítsen levasalni a hajtásokat, hogy szépek legyenek. ③ Hajtsd be az anyag széleit mindkét oldalon, és varrd végig. ④ Vágni le kalapgumbókból két **25 cm** hosszú darabot. ⑤ Fűzz át egy-egy gumit mindkét oldalon, és köss a végükre csomót.

Ⓣ ① Pliati marginile lungi **A**. Utilizați cleme pentru a ține materialul fixat. Apoi coaseți **B**. ② Pliati materialul urmând liniile punctate. Partea din **FAȚĂ** orientată în jos. **SUGESTIE:** Rugați un adult să vă ajute să călcați pliurile pentru a arăta mai frumos. ③ Pliati marginile iar apoi coaseți. ④ Măsurați și tăiați 2 benzi de elastic rotund de **10" (25 cm)**. ⑤ Treceți elasticul prin ambele părți și securizați-l cu un nod.

Ⓤ ① Διπλώστε τις μακρές πλευρές **A**. Χρησιμοποιήστε κλιπ για να συγκρατήσετε το ύφασμα. Στη συνέχεια, ράψτε το σημείο **B**. ② Διπλώστε σε σχήδιο ακορντεόν πάνω στις διακεκομμένες γραμμές. Η **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά πρέπει να είναι στραμμένη προς τα κάτω. **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Ζητήστε από τους γονείς σας να σιδερώσουν τις πιέτες, για να είναι καλοφτιαγμένες. ③ Διπλώστε τα πλαιΐα και ράψτε τα. ④ Μετρήστε και κόψτε δύο λωρίδες των **25 εκ.** από ένα στρογγυλό λάστιχο. ⑤ Περάστε το λάστιχο σε κάθε πλευρά και δέστε τα άκρα με κόμπο.

Ⓡ ① Presăvinite duge rubove **A**. Upotrijebite kopče kako bi tkanina ostala na okupu. Zatim zašijte **B**. ② Napravite harmonika nabore preko točkastih linija. **PREDNJA** strana prema dolje. **SAVJET:** Zamolite nekoga od odraslih da vam pomogne izglacati nabore kako bi bili ljepši. ③ Preklopite bočne rubove i zašijte. ④ Izmjerite i izrežite dvije trake okrugle lastike od **25 cm**. ⑤ Provcite lastiku kroz svaku stranu i krajeve zavežite u čvor.

Ⓢ ① Сгънете по дългите ръбове **A**. Използвайте щипки, за да държите платата прегъната. След това зашийте **B**. ② Сгънете на акордеон по пунктирните линии. **ЛИЦЕВАТА** страна да сочи надолу. **СЪВЕТ:** Помолете някой възрастен да ви помогне да изгладите гънките, за да изглеждат добре. ③ Прегънете страничните ръбове и зашийте. ④ Измерете и изрежете две **25 cm** ленти от ластик. ⑤ Прекарайте ластика от всяка страна и завържете краищата на възел.

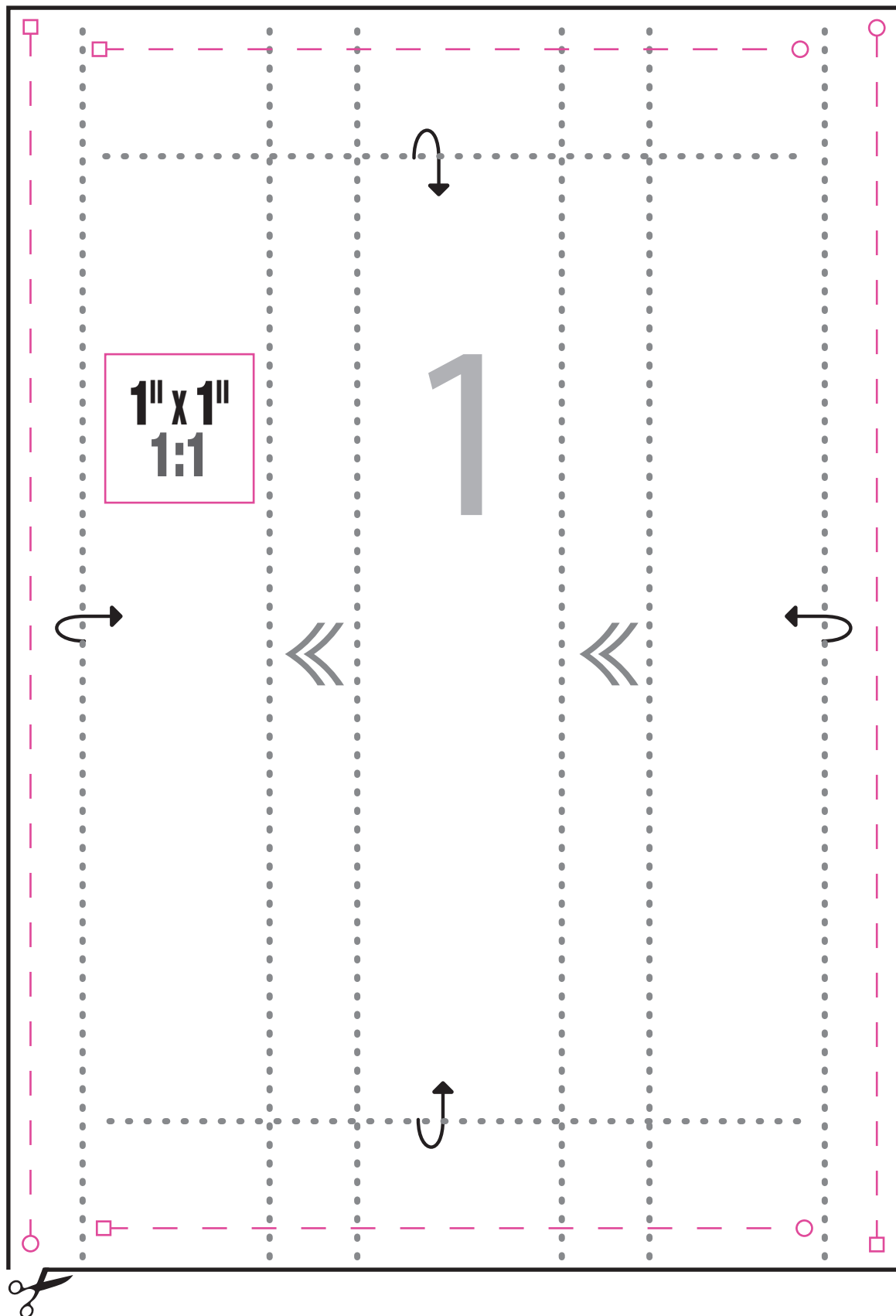
Ⓣ ① Prepoznite dolge rubove **A**. S sponkami spnite skupaj tkanino. Nato prišijte **B**. ② Prepoznajte harmoniko na pikčastih črtah. **SPREDNJA** stran je obrnjena navzdol. **NAMIG:** Prosite odraslo osebo, da vam pomaga pri likanju. ③ Prepoznite stranska robova in zašijte. ④ Izmerite in izrežite dva **25-cm** trakova okroglo elastične. ⑤ V vsako stran vstavite elastiko in konca zvežite z vozlom.

Ⓤ ① Uzun kenarları katlayın **A**. Kumaşı bir arada tutmak için klipslerden yardım alın. Ardından **B** ile gösterilen dikizi yapın. ② Noktali çizgiler boyunca akordeon stilinde katlayın. **ÖN** yüz aşağı bakmalıdır. **İPUCU:** Daha güzel görünmesi için bir yetişkinden katları ütülmesini isteyin. ③ Yan kenarları katlayıp dikin. ④ İki adet **25 cm** uzunluğunda iki adet elastik ip ölçüp kesin. ⑤ Elastik ipleri her iki tarafta da geçirin ve uçlarını düğüm atarak bağlayın.

Ⓡ ① 将长边 **A** 折叠。使用夹子将布整理到一起。然后缝合 **B**。 ② 在虚线上进行手风琴折叠。正面朝下。 **提示:** 让人帮忙熨平褶皱使其看起来更美观。 ③ 折叠侧边并缝合。 ④ 测量并裁剪两个 **10 英寸 (25 厘米)** 的圆形松紧带。 ⑤ 每侧都穿入松紧带并将两端打成结。

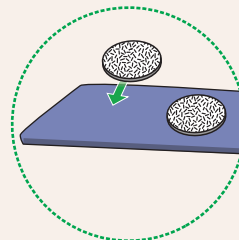
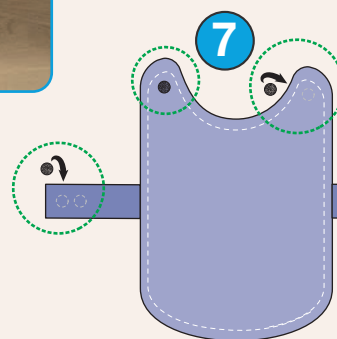
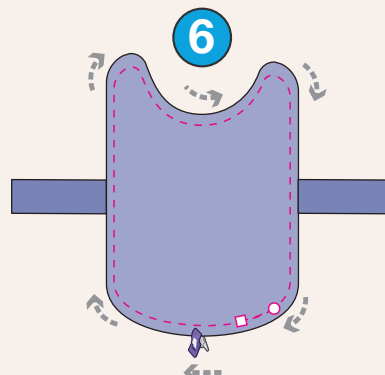
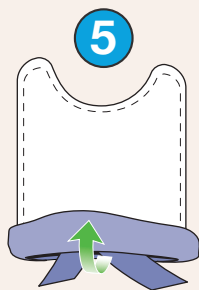
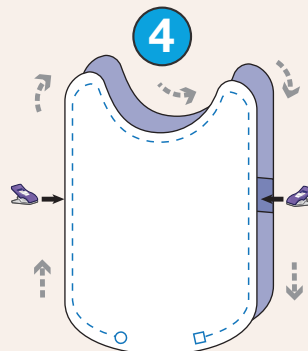
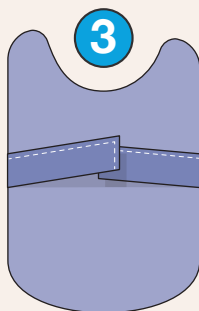
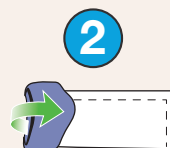
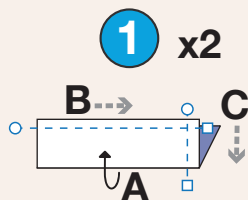
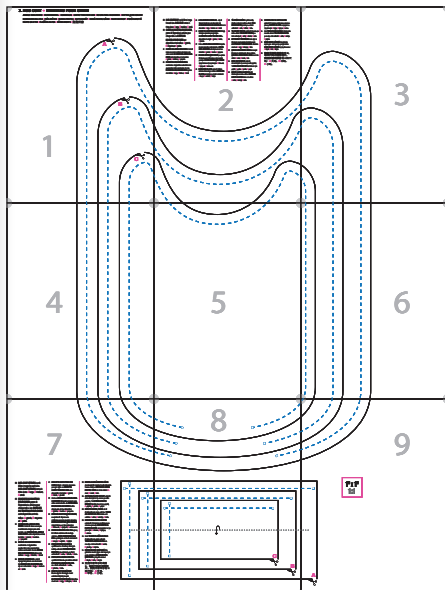
## 2. FACE MASK • MASQUE

MASCARILLA FACIAL • GESICHTSMASKE • MONDKAPJE • MASCHERINA • MÁSCARA DE PROTEÇÃO • МАСКА ДЛЯ ЛИЦА • MASECZKA NA TWARZ • ROUŠKA RÚŠKO • SZÁJMASZK • MASCĂ PENTRU FAȚĂ • ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ • MASKA ZA LICE • МАСКА ЗА ЛИЦЕ • OVBRAZNA MASKA • YÜZ MASKESİ • 口罩



### 3. DOG COAT • MANTEAU POUR CHIEN

ABRIGO PARA PERRO • HUNDEMANTEL • HONDENJAS • CAPPOTTINO PER CANI • ROUPA PARA CACHORRO • КУРТКА ДЛЯ СОБАКИ  
 KUBRACZEK DLA PSA • PSÍ KABÁTEK • BUNDA PRE PSA • KUTYAKABÁT • HAINĂ PENTRU CÂINE • ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ • PSEĆI KARUĆIĆ  
 ПАЛТО ЗА КУЧЕ • PLAŠČEK ZA PSA • KÖPEK MONTU • 狗狗外套



- ① **A** Fold over and then sew **B** and **C**. Do this with both straps.  
 ② Turn straps so **FRONT** side faces out. ③ Lay straps over **FRONT** side of one body piece. Make sure closed end of straps face center of coat. ④ Line up other body piece on top with **FRONT** side facing in. Use clips to hold in place and sew. ⑤ Turn coat **FRONT** side out from the opening. ⑥ Carefully fold in fabric at opening. Clip to hold closed and sew around entire body overlapping where you stop and start.  
 ⑦ Attach sticky velcro circles to straps and the neck piece. Velcro with "hooks" on outside of one strap and "loop" patches on inside of opposite strap.

- ① **A** Rabattre par-dessus puis coudre **B** et **C**. Effectuer cette opération avec les deux bandes. ② Retourner les bandes afin que l'**ENDROIT** soit orienté vers l'extérieur. ③ Poser les bandes sur l'**ENDROIT** d'une pièce du corps. Vérifier que l'extrémité cousue des bandes est orientée vers le centre du manteau. ④ Placer l'autre partie du corps au-dessus, avec l'**ENDROIT** orienté vers l'intérieur. Utiliser des pinces pour maintenir le tout en place et coudre. ⑤ Retourner l'**ENDROIT** du manteau vers l'extérieur à partir de l'ouverture. ⑥ Plier soigneusement les extrémités ouvertes. Utiliser des pinces pour les maintenir fermées et coudre tout le contour du corps, en repassant par le point de départ. ⑦ Fixer des rubans scratch adhésifs ronds sur les bandes et au niveau du cou. Fixer les scratch à crochets à l'extérieur d'une sangle et les scratch velours à l'intérieur de l'autre sangle.



### 3. DOG COAT • MANTEAU POUR CHIEN

ABRIGO PARA PERRO • HUNDEMANTEL • HONDENJAS • CAPPOTTINO PER CANI • ROUPA PARA CACHORRO • КУРТКА ДЛЯ СОБАКИ  
KUBRACZEK DLA PSA • PSÍ KABÁTEK • BUNDA PRE PSA • KUTYAKABÁT • HAINĂ PENTRU CĂINE • ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ • PSEĆI KAPUTIĆ  
ПАЛТО ЗА КУЧЕ • PLAŠČEK ZA PSA • KÖPEK MONTU • 狗狗外套

Ⓔ **A** Dobra y cose **B** y **C**. Sigue este paso con ambas correas. **B** Dale la vuelta a las correas de forma que el **DERECHO** quede hacia fuera. **C** Coloca las correas sobre el **DERECHO** de una de las piezas del cuerpo. Asegúrate de que el extremo cerrado de las correas está orientado hacia el centro del abrigo. **D** Alinea la otra pieza del cuerpo por encima con el **DERECHO** hacia dentro. Usa pinzas para que las piezas no se muevan y cóselas. **E** Dale la vuelta al abrigo por la abertura para que el **DERECHO** quede hacia fuera. **F** Dobra con cuidado los extremos abiertos. Usa pinzas para mantener el abrigo cerrado y cose alrededor de todo el cuerpo solapando las puntadas donde te detienes y comienzas. **G** Coloca círculos de velcro adhesivo en las correas y en la pieza del cuello. La parte con "ganchos" del velcro en el exterior de una correa y la parte con "bucles" en el interior de la correa opuesta.

Ⓕ **A** Falten und dann Richtung **B** und **C** nähén. Für beide Riemen durchführen. **B** Riemen umkrepeln, sodass die **VORDERSEITE** nach außen zeigt. **C** Riemen auf der **VORDERSEITE** eines Rückenteils positionieren. Die geschlossenen Enden der Riemen müssen in die Mitte des Hundemantels weisen. **D** Das andere Rückenteil mit der **VORDERSEITE** nach innen auflegen. Mit Clips zusammenhalten und dann nähén. **E** Den Mantel von der Öffnung aus umkrepeln, sodass die **VORDERSEITE** nach außen zeigt. **F** Die offenen Enden vorsichtig umklappen. Mit Clip zusammenhalten und dann einmal um das ganze Rückenteil nähén. Dabei Anfang und Ende der Naht überlappen. **G** Klettband-Kreise auf die Riemen und den Nackenausschnitt kleben. Klettband mit „Haken“ an der Außenseite eines Riemens und mit „Flausch“ an der Innenseite des gegenüberliegenden Riemens anbringen.

Ⓖ **A** Vouw om en naai **B** en **C** vast. Doe dit met beide banden. **B** Draai de **VOORKANT** van de banden naar buiten. **C** Leg de banden over de **VOORKANT** van een van de lichaamsbanden. Zorg ervoor dat de banden met het gesloten einde naar het midden van de jas wijzen. **D** Leg het andere lichaamsband erbovenop met de **VOORKANT** naar binnen gericht. Houd alles met clips op zijn plaats en naai vast. **E** Draai de **VOORKANT** van de jas via de opening naar buiten. **F** Vouw de open uiteinden voorzichtig naar binnen. Maak dicht met clips en naai langs de hele rand van de jas. Naai aan het begin en het einde een stukje heen en weer. **G** Zet ronde stukken klittenband op de banden en het nekstuk. Plaats het klittenband met haakjes aan de buitenkant van één van de banden en plaats het klittenband met lusjes aan de binnenkant van de tegenoverliggende band.

Ⓖ **A** Piega e cuci **B** e **C**. Esegui la stessa procedura con entrambe le fascette. **B** Rovescia le fascette in modo che il lato **ANTERIORE** sia rivolto verso l'esterno. **C** Posiziona le fascette sul lato **ANTERIORE** di un pezzo del corpetto. Verifica che l'estremità chiusa delle fascette sia rivolta verso il centro del cappottino. **D** Allinea l'altro pezzo del corpetto sulla parte superiore con il lato **ANTERIORE** rivolto verso l'interno. Utilizza la clip per tenerlo in posizione. **E** Rovescia il cappottino sul lato **ANTERIORE** dell'apertura. **F** Piega con cura le estremità aperte. Utilizza la clip per tenerlo chiuso e cuci lungo tutto il corpetto sovrapponendo i punti in cui ti fermi e ricominci. **G** Attacca i cerchietti di velcro adesivo alle fascette e al collo. Velcro con "gancetti" all'esterno di una fascetta e toppe "ad anello" all'interno della fascetta opposta.

Ⓖ **A** Dobre e costure **B** e **C**. Faça isso com as duas faixas. **B** Gire as faixas, de modo que a **FRENTE** fique voltada para fora. **C** Coloque as faixas sobre a **FRENTE** do tecido da roupa. A extremidade fechada das faixas deve permanecer voltada para o centro da

roupa. **D** Alinhe a outra parte da roupa sobre a **FRENTE**, que deve permanecer voltada para dentro. Use os cliques para manter o tecido no lugar certo e costure. **E** Vire a roupa do avesso, passando a **FRENTE** do tecido pela abertura. **F** Dobre cuidadosamente as extremidades abertas. Use os cliques para manter a roupa fechada e costure ao redor de todo o tecido, sobrepondo o início e o fim. **G** Prenda os círculos de velcro adesivos às faixas e à parte do pescoço. O velcro com "ganchos" deve ficar na parte externa de uma faixa e os "laços" devem ficar na parte interna da faixa oposta.

Ⓖ **A** Сложи, затем шей **B** и **C**. Выполни это действие для обеих ремешков. **B** Поверни ремешки **НАРУЖНОЙ** стороной наружу. **C** Положи ремешки на **НАРУЖНУЮ** сторону одной детали основы. Убедись, что зашитые концы ремешков направлены к центру куртки. **D** Положи другую деталь основы сверху **НАРУЖНОЙ** стороной внутрь. Используй зажимы для фиксации ткани и сшивания. **E** Выверни куртку **НАРУЖНОЙ** стороной через отверстие. **F** Аккуратно сложи открытые концы. Зафиксируй ткань и шей вокруг деталей основания от начала и до конца. **G** Приклей липучки к ремешкам и детали для шеи. Застежки-липучки с крючками на внешней стороне одного ремешка и застежки-липучки с петлями на внутренней стороне противоположного ремешка.

Ⓖ **A** Obróć na drugą stronę, a potem zszyj części **B** i **C**. Wykonaj te czynności po obu stronach. **B** Obróć paski tak, aby **PRAWA** strona była skierowana na zewnątrz. **C** Połóż paski nad **PRAWĄ** stroną jednej części kubraczka. Sprawdź, czy końcówki pasków są skierowane do środka kubraczka. **D** Dopasuj drugą część kubraczka, **PRAWĄ** stroną do wewnątrz. Użyj klipsów, aby zabezpieczyć tkaninę i zszyć. **E** Obróć kubraczek, aby **PRAWA** strona była skierowana na zewnątrz otworu. **F** Ostrożnie złóż otwarte końce.

Użyj klipsów, aby zszyć brzegi wokół kubraczka. Miejsce rozpoczęcia szwu powinno pokrywać się z miejscem zakończenia. **F** Przymocuj rzepy do pasków i elementu szyjnego. Rzep z „hakami” umieść na zewnątrz jednego paska, a z „pętelkami” po wewnętrznej stronie drugiego paska.

Ⓔ **A** Přeložte a poté prošijte podél **B** a **C**. Proveďte u obou popruhů. **B** Otočte popruhy tak, aby **PŘEDNÍ** strana směřovala ven. **C** Položte popruhy na **PŘEDNÍ** stranu jedné části těla kabátku. Ujistěte se, že zašité konce popruhů směřují směrem do středu těla kabátku. **D** Položte druhou část těla kabátku přesně přes první, **PŘEDNÍ** stranou směrem dovnitř. Použijte spony k přichycení kusů látky k sobě a prošijte. **E** Otočte kabátek skrz otvor **PŘEDNÍ** stranou ven. **F** Opatrně založte otevřené konce směrem dovnitř. Přidrže zavřené pomocí spon a prošijte kolem celého těla kabátku tak, aby se začátek a konec stehů překrývaly. **G** Připevňte nalepovací suchý zip na popruhy a krční část. Nalepte část suchého zipu s „háčky“ na vnější stranu jednoho popruhu a část se „smyčkami“ na vnitřní stranu druhého popruhu.

Ⓔ **A** Pehni a zaši stranu **B** a **C**. Urob to na obidvoch popruhoch. **B** Otoč popruhy tak, aby **PREDNÁ** strana smerovala von. **C** Prelož popruhy tak, aby **PREDNÁ** strana smerovala k jednej časti tela. Uisti sa, že uzavreté konce popruhov smerujú k strede bundy. **D** Zarovnaj ostatné časti tela navrchu tak, aby **PREDNÁ** časť smerovala dnu. Použi spony, aby držali a zaši. **E** Otoč bundu tak, aby **PREDNÁ** strana smerovala od otvoru von. **F** Opatrne prelož otvorené konce dovnútra. Použi spony, aby to zostalo zavreté a zaši okolo celého tela, aby sa začiatok a koniec prekrývali. **G** Pripoj lepiace kruhy na suchý zips na popruhy a krčnú časť. Prilep suchý zips s „háčikmi“ na vonkajšej strane jedného popruhu a „slučkami“ na vnútornej strane druhého popruhu.



### 3. DOG COAT • MANTEAU POUR CHIEN

ABRIGO PARA PERRO • HUNDEMANTEL • HONDENJAS • CAPPOTTINO PER CANI • ROUPA PARA CACHORRO • КУРТКА ДЛЯ СОБАКИ  
KUBRACZEK DLA PSA • PSÍ KABÁTEK • BUNDA PRE PSA • KUTYAKABÁT • HAINĂ PENTRU CÂINE • ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ • PSEĆI KARUTIĆ  
ПАЛТО ЗА КУЧЕ • PLAŠČEK ZA PSA • KÖPEK MONTU • 狗狗外套

Ⓜ A Hajtsd össze az anyagot, majd varrd végig a **B** és a **C** rész mentén. Ezt mindkét pánt esetében végezd el. Fordítsd ki a pántokat úgy, hogy az **ELÜLSŐ** oldál nézzen kifelé. Helyezd rá a pántokat az egyik törzsrészt **ELÜLSŐ** oldalára. Ügyelj rá, hogy a pántok levartt vége nézzen a kabát közepé felé. Igazítsd rá a másik törzsrészt úgy, hogy az **ELÜLSŐ** oldala nézzen befelé. Használj csipeszeket, hogy ne mozduljon el az anyag, és varrd össze a részeket. Fordítsd ki a kabátot a nyíláson át. A varratlan széleket óvatosan hajtsd befelé. Használj csipeszt, hogy ne mozduljon el az anyag, és varrd végig a teljes törzsrészt úgy, hogy az a pont, ahol befejezed, átfedésben legyen a kezdőponton. Ragassz öntapadós tépőzárkorongokat a pántokra és a nyakrészre. A tépőzár horgos része az egyik pánt külső oldalára kerüljön, a hurkos (bolyhos) pedig a másik pánt belső oldalára.

Ⓜ A 1 A Pliati și apoi coaseți **B** și **C**. Faceți asta cu ambele bretele. Întoarceți bretelele astfel încât partea din **FAȚĂ** să fie orientată în sus. Așezați bretelele peste partea din față a unei piese pentru corp. Asigurați-vă că părțile închise ale bretelelor sunt orientate spre centrul hainei. Suprapuneți cealaltă piesă pentru corp deasupra, cu **FAȚĂ** orientată spre interior. Utilizați cleme pentru a ține materialul fixat. Întoarceți partea din față a hainei în afară, dinspre deschidere. Așezați cu grijă capetele deschise în interior. Prindeți pentru a le menține închise și coaseți în întregime șablonul hainei suprapunând locul din care ați început cu cel de sfârșit. Atașați bulinele autoadezive la curele și la piesa pentru gât. Bulinele autoadezive cu cârlige pe exteriorul uneia dintre curele și cu buclă pe partea interioară a celeilalte curele.

Ⓜ A Διπλώστε και ράψτε τα σημεία **B** και **C**. Αυτό πρέπει να το κάνετε και για τα δύο λουράκια. Γυρίστε τα λουράκια ώστε η **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά να είναι στραμμένη προς τα έξω. Απλώστε τα λουράκια στην **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά ενός τμήματος του σώματος. Βεβαιωθείτε ότι το κλειστό άκρο των λουριών είναι στραμμένο προς το κέντρο του παλτό. Ευθυγραμμίστε το άλλο τμήμα του σώματος από πάνω, με την **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά στραμμένη προς τα μέσα. Χρησιμοποιήστε κλιπ για να συγκρατήσετε το ύφασμα στη θέση του και ράψτε. Η **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά του παλτό πρέπει να είναι στραμμένη προς τα έξω, από το άνοιγμα. Διπλώστε προσεκτικά προς τα μέσα τα ανοικτά άκρα. Στερεώστε με κλιπ για να παραμείνουν κλειστά και ράψτε γύρω από ολόκληρο το σώμα, αλληλοεπικαλύπτοντας τις ραφές στο σημείο όπου ξεκινάτε και σταματάτε. Τοποθετήστε αυτοκόλλητους δίσκους Velcro στα λουράκια και στο τμήμα του λαμού. Οι δίσκοι Velcro με την “αρσενική” πλευρά τοποθετούνται στο εξωτερικό τμήμα του ενός λουριού και οι δίσκοι με τη “θηλυκή” πλευρά στο εσωτερικό του απέναντι λουριού.

Ⓜ A1 A Presavijte, a zatim zašijte **B** i **C**. Učinite ovo s obje trake. Preokrenite trake tako da je **PREDNJA** strana okrenuta prema van. Položite trake preko **PREDNJE** strane jednog komada glavnog dijela. Pazite da zatvoreni dijelovi traka budu okrenuti prema središtu kaputića. Poravnajte drugi glavni dio preko njega s **PREDNJOM** stranom okrenutom unutra. Pričvrstite ih štipalicama i zašijte. Preokrenite **PREDNJU** stranu kaputića prema van kroz otvor. Pažljivo presavijte otvorene krajeve. Pričvrstite da kaputić bude zatvoren i zašijte duž ruba čitavog glavnog dijela, preklapajući početak i kraj. Pričvrstite čičak-kružice na trake i dio za vrat. Čičak s „kukicama“ na vanjsku stranu jedne trake, a s „petljama“ na unutarnju stranu druge.

Ⓜ A Прегънете и след това зашийте **B** и **C**. Направете това и с двете каишки. Обърнете каишките, така че **ЛИЦЕВАТА** страна да е обрната навън. Поставете каишките върху **ЛИЦЕВАТА** страна на една част от основния плат. Уверете се, че затворените краища на каишките са обрнати към центъра на палтото. Подравнете другата част от основния плат отгоре с **ЛИЦЕВАТА** страна навътре. Използвайте щипки, за да задържите на място и зашийте. Обърнете палтото с **ЛИЦЕВАТА** страна през отвора. Внимателно прегънете отворените краища. Заколчайте, за да държите затворено, и зашийте около целия основен плат, като припокривате с плат там, където спирате и започвате. Прикрепете лепкави велкро парчета плат към каишките и частта за врата. Велкро лепенки с „кукички“ от външната страна на едната каишка и „примки“ от вътрешната страна на противоположната каишка.

Ⓜ A Prepognite in nato prišijte **B** in **C**. To storite z obema trakoma. Trakova obrnite tako, da je **SPREDNJA** stran obrnjena navzven. Trakova položite preko **SPREDNJE** strani enega dela telesa. Prepričajte se, da je zaprt konec trakov obrnjen proti sredini plašča. Drug del dela telesa poravnajte na vrhu, pri čemer je **SPREDNJA** stran obrnjena navznoter. S sponkami držite na mestu in sešijte. **SPREDNJO** stran plašča obrnite navzven od odprtine. Predvidno prepognite odprte konce. Spnite, da ostane zaprto, in zašijte celotni del na mestu, kjer je označen konec in začetek. Pritrdite lepljne pritrdilne kroge na trakova in del, ki se dotika vratu. Pritrdilni elementi s “kavelčki” so na zunanji strani enega traka in “zanka” na notranji strani drugega traka.

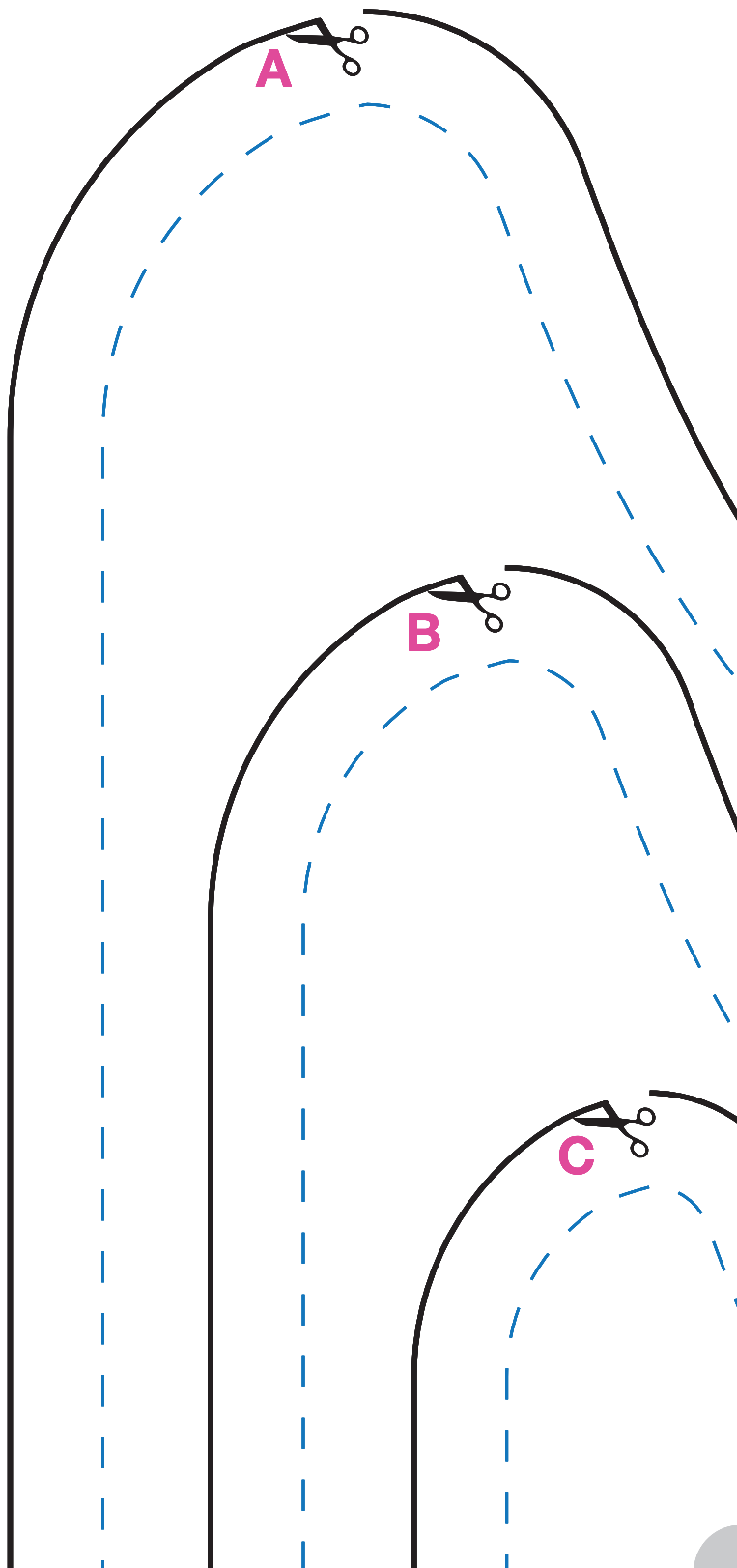
Ⓜ A Katlayın ve ardından **B** ve **C** ile gösterilen dikışı yapın. Her iki şerit için bunu yapın. **ÖN** yüzün dışı bakması için şeritleri çevirin. Şeritleri kumaşlardan birinin **ÖN** yüzüne yerleştirin. Şeritlerin kapalı uçlarının montun ortasına baktığından emin olun. **ÖN** yüz içe bakacak şekilde diğer kumaşı üzerine hizalayın. Klipsleri kullanarak sabitleyin ve dikin. Açıklıktan montun **ÖN** yüzünü dışarı çıkarın. Açık uçları dikkatlice katlayın. Kapalı tutmak için klipslerin ve dikişin bitiş ve başlangıç noktalarının üzerinden geçerek tüm gövde kısmını dikin. Şeritlere ve boyun kısmına yuvarlak cırtcılı bantlar ekleyin. Şeritlerden birinin dış kısmında cırtcılı bandın yapışkanlı kısmı, ters taraftaki şeridin iç kısmında ise cırtcılı bandın yapışacak kısmı olmalıdır.

Ⓜ A 对折, 然后缝上 **B** 和 **C**。两条带子都进行如此操作。将带子翻过来, 正面朝外。将带子放置在衣身的正面。确保带子的闭合端面朝外套的中心。将另一面衣身放在上面, 正面朝里。用夹子固定并缝合。将外套正面从开口处翻出。小心将开口两端折叠起来。用夹子夹住, 围绕整个衣身进行缝制, 缝满一圈。在带子和衣颈处贴上圆形魔术贴。魔术贴“粘”的一面置于带子一端的外侧, “扣”的一面置于带子另一端的内侧。

### 3. DOG COAT • MANTEAU POUR CHIEN

ABRIGO PARA PERRO • HUNDEMANTEL • HONDENJAS • CAPPOTTINO PER CANI • ROUPA PARA CACHORRO • КУРТКА ДЛЯ СОБАКИ  
KUBRACZEK DLA PSA • PSÍ KABÁTEK • BUNDA PRE PSA • KUTYAKABÁT • HAINĂ PENTRU CÂINE • ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ • PSEĆI KARUĆ  
ПАЛТО ЗА КУЧЕ • PLAŠČEK ZA PSA • KÔPEK MONTU • 狗狗外套

1



④ **DOG COAT BODY cut 2.** Mirror image for each size. **DOG COAT** comes in three sizes: **A** large, **B** medium, **C** small.

④ **CORPS DU MANTEAU POUR CHIEN, patron 2.** Reproduire le schéma pour chaque taille. Le **CORPS DU MANTEAU POUR CHIEN** est disponible en trois tailles : **A** grande, **B** moyenne et **C** petite.

④ **CUERPO DEL ABRIGO PARA PERRO.** Cortar 2. Hacer una copia invertida de la imagen para cada tamaño. El **CUERPO DEL ABRIGO PARA PERRO** está disponible en tres tamaños: **A** grande, **B** mediano y **C** pequeño.

④ **RÜCKENTEIL DES HUNDEMANTELS** zuschneiden. Umgekehrtes zweites Teil in der gewünschten Größe zuschneiden. Für das **RÜCKENTEIL DES HUNDEMANTELS** gibt es drei Größen: **A** Large, **B** Medium, **C** Small.

④ **LICHAAMSPAND HONDENJAS** - knip 2. Spiegel het patroon voor elke maat. Het **LICHAAMSPAND VAN DE HONDENJAS** is er in drie maten: **A** large, **B** medium en **C** small.

④ **CORPETTO CAPPOTTINO PER CANI:** 2 ritagli. Immagine speculare per ogni taglia. **IL CORPETTO CAPPOTTINO PER CANI** è disponibile in tre taglie: **A** grande, **B** media, **C** piccola.

④ Corte a **ROUPA PARA CACHORRO 2.** Espelhe imagem para obter cada tamanho. A **ROUPA PARA CACHORRO** está disponível em três tamanhos: **A** grande, **B** médio e **C** pequeno.

④ **ОСНОВА КУРТКИ ДЛЯ СОБАКИ,** выкройка 2. Зеркальное отображение для каждого размера. **ОСНОВА КУРТКИ ДЛЯ СОБАКИ** представлена в трех размерах: **A** большой, **B** средний, **C** маленький.

④ **KUBRACZEK DLA PSA** wykroj 2. Odbicie lustrzane dla każdego rozmiaru. **KUBRACZEK DLA PSA** jest dostępny w trzech rozmiarach: **A** dużym, **B** średnim, **C** małym.

④ **TĚLO PSÍHO KABÁTKU** vystřihněte 2x. Zrcadlový obraz pro každou velikost. **TĚLO PSÍHO KABÁTKU** je dostupné ve třech velikostech: **A** velké, **B** střední, **C** malé.

④ **TELO BUNDY PRE PSA** vystřihni 2. Rovnaké pre každú veľkosť. **TELO BUNDY PRE PSA** je v troch veľkostiach: **A** veľká, **B** stredná, **C** malá.

④ **KUTYAKABÁT TÖRZSRÉSZE 2-szer** vágd ki. Mindegyik méret esetében tüközzöl a képet. A **KUTYAKABÁT TÖRZSRÉSZÉBŐL** háromféle méret van: **A** nagy, **B** közepes, **C** kicsi.

④ **ŞABLON HAINĂ PENTRU CÂINE** de decupat 2 Imagine în oglindă pentru fiecare mărime. **ŞABLONUL HAINEI PENTRU CÂINE** vine în trei mărimi: **A** mare, **B** mediu, **C** mic.

④ **ΣΜΑ ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ** κόψτε 2. Αντικατοπτρίστε την εικόνα για κάθε μέγεθος. Το **ΣΜΑ ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ** διατίθεται σε τρία μεγέθη: **A** μεγάλο, **B** μεσαίο, **C** μικρό.

④ **KAPUTIC ZA PSE, GLAVNI DIO** rez 2. Zrcalna slika za svaku veličinu. **GLAVNI DIO KAPUTICA ZA PSE** dolazi u tri veličine: **A** velika, **B** srednja, **C** mala.

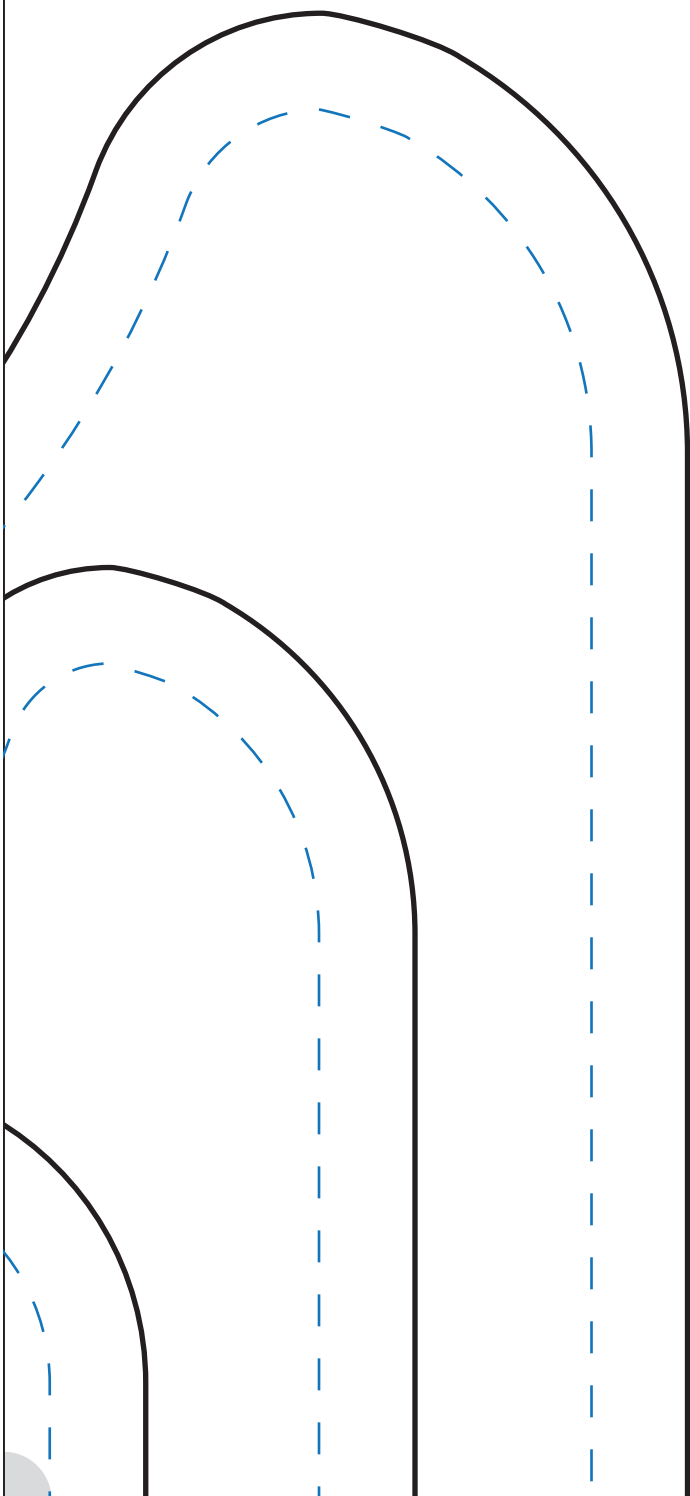
④ **ОСНОВЕН ПЛАТ ЗА ПАЛТО ЗА КΥЧЕ** кройка 2. Огледално изображение за всеки размер. **ПАЛТОТО ЗА КΥЧЕ** се предлага в три размера: **A** голям, **B** среден, **C** малък.

④ Izzrez **TELESA PLAŠĆA ZA PSA 2.** Zrcalna slika za vsako velikost. **TELO PLAŠĆKA ZA PSA** je na voljo v treh velikostih: **A** velika, **B** srednja, **C** majhna.

④ **KÓPEK MONTU GÖVDESI 2** ile gőstenlen keşimi yapın. Her boyut için ayna görüntüsünü. **KÓPEK MONTU GÖVDESI** üç boyutta sunulur: **A** büyük, **B** orta, **C** küçük.

④ **狗狗外套的衣身裁剪 2.** 每种尺码的镜像图片。 **狗狗外套的衣身**有三种尺码: **A** 大码、**B** 中码、**C** 小码。

2



3



4

5

6

# 7

**EN DOG COAT STRAPS** cut 2. Mirror image for each size. **DOG COAT STRAPS** come in three sizes: **A** large, **B** medium, **C** small.

**FR SANGLES DU MANTEAU POUR CHIEN** patron 2. Reproduire le schéma pour chaque taille. Les **SANGLES DU MANTEAU POUR CHIEN** sont disponibles en trois tailles : **A** grande, **B** moyenne et **C** petite.

**ES CORREAS DEL ABRIGO PARA PERRO.** Cortar 2. Hacer una copia invertida de la imagen para cada tamaño. Las **CORREAS DEL ABRIGO PARA PERRO** están disponibles en tres tamaños: **A** grande, **B** mediano y **C** pequeño.

**DE RIEMEN DES HUNDEMANTELS** zuschneiden. Umgekehrtes zweites Teil in der gewünschten Größe zuschneiden. Für die **RIEMEN DES HUNDEMANTELS** gibt es drei Größen: **A** Large, **B** Medium, **C** Small.

**NL BANDEN HONDENJAS** - knip 2. Spiegel het patroon voor elke maat. De **BANDEN VAN DE HONDENJAS** zijn er in drie maten: **A** large, **B** medium en **C** small.

**IT FASCETTE CAPPOTTINO PER CANI:** 2 ritagli. Immagine speculare per ogni taglia. Le **FASCETTE CAPPOTTINO PER CANI** sono disponibili in tre taglie: **A** grandi, **B** medie, **C** piccole.

**PT** Corte as **FAIXAS PARA ROUPA PARA CACHORRO 2.** Espelhe imagem para obter cada tamanho. As **FAIXAS PARA ROUPA PARA CACHORRO** estão disponíveis em três tamanhos: **A** grande, **B** médio e **C** pequeno.

**RU** **РЕМЕШКИ КУРТКИ ДЛЯ СОБАКИ,** выкройка 2. Зеркальное отображение для каждого размера. **РЕМЕШКИ КУРТКИ ДЛЯ СОБАКИ** представлены в трех размерах: **A** большой, **B** средний, **C** маленький.

**PL** **PASKI KUBRACZKA DLA PSA** wykrój 2. Odbicie lustrzane dla każdego rozmiaru. **PASKI KUBRACZKA DLA PSA** są dostępne w trzech rozmiarach: **A** dużym, **B** średnim, **C** małym.

**CZ** **POPRUHY PSÍHO KABÁTKU** vystřihněte 2x. Zrcadlový obraz pro každou velikost. **POPRUHY PSÍHO KABÁTKU** jsou dostupné ve třech velikostech: **A** velké, **B** střední, **C** malé.

**SK** **POPRUHY NA BUNDU PRE PSA** vystrihni 2. Rovnaké pre každú veľkosť. **POPRUHY NA BUNDU PRE PSA** sú v troch veľkostiach: **A** veľké, **B** stredné, **C** malé.

**HU** **PÁNTOK KUTYAKABÁTHOZ** 2-szer vágd ki. Mindegyik méret esetében tükrözd a képet. **KUTYAKABÁTPÁNTOKBÓL** háromféle méret van: **A** nagy, **B** közepes, **C** kicsi.

**RO** **BRETELE HAÏNĂ PENTRU CÂINE** de decupat 2. Imagine în oglindă pentru fiecare mărime. **BRETELELE HAÏNEI PENTRU CÂINE** vin în trei mărimi: **A** mari, **B** medii, **C** mici.

**EL** **ΛΟΥΡΑΚΙΑ ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ** κόψτε 2. Αντικατοπτρίστε την εικόνα για κάθε μέγεθος. Τα **ΛΟΥΡΑΚΙΑ ΠΑΛΤΟ ΣΚΥΛΟΥ** διατίθενται σε τρία μεγέθη: **A** μεγάλο, **B** μεσαίο, **C** μικρό.

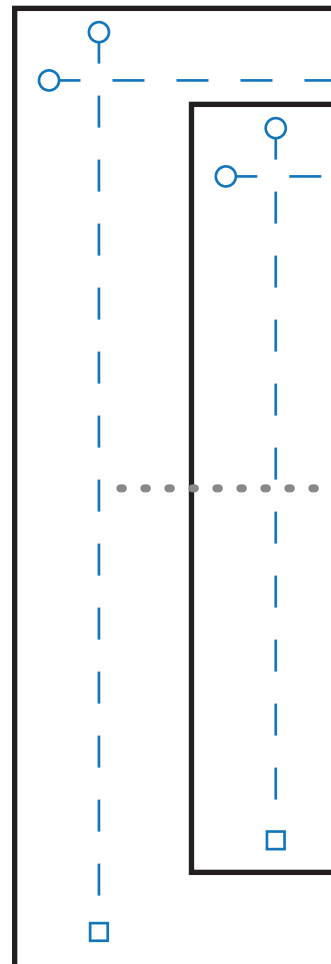
**HR** **KAPUĆIC ZA PSE, TRAKE** rez 2. Zrcalna slika za svaku veličinu. **TRAKE ZA KAPUĆIC ZA PSE** dolaze u tri veličine: **A** velika, **B** srednja, **C** mala.

**BG** **КАИШКИ ЗА ПАЛТО ЗА КΥЧЕ** кройка 2. Огледално изображение за всеки размер. **КАИШКИТЕ ЗА ПАЛТО ЗА КΥЧЕ** се предлагат в три размера: **A** големи, **B** средни, **C** малки.

**SL** Izrez **TRAKOV PLAŠČA ZA PSA 2.** Zrcalna slika za vsako velikost. **TRAKOVI PLAŠČKA ZA PSA** so na voljo v treh velikostih: **A** velika, **B** srednja, **C** majhna.

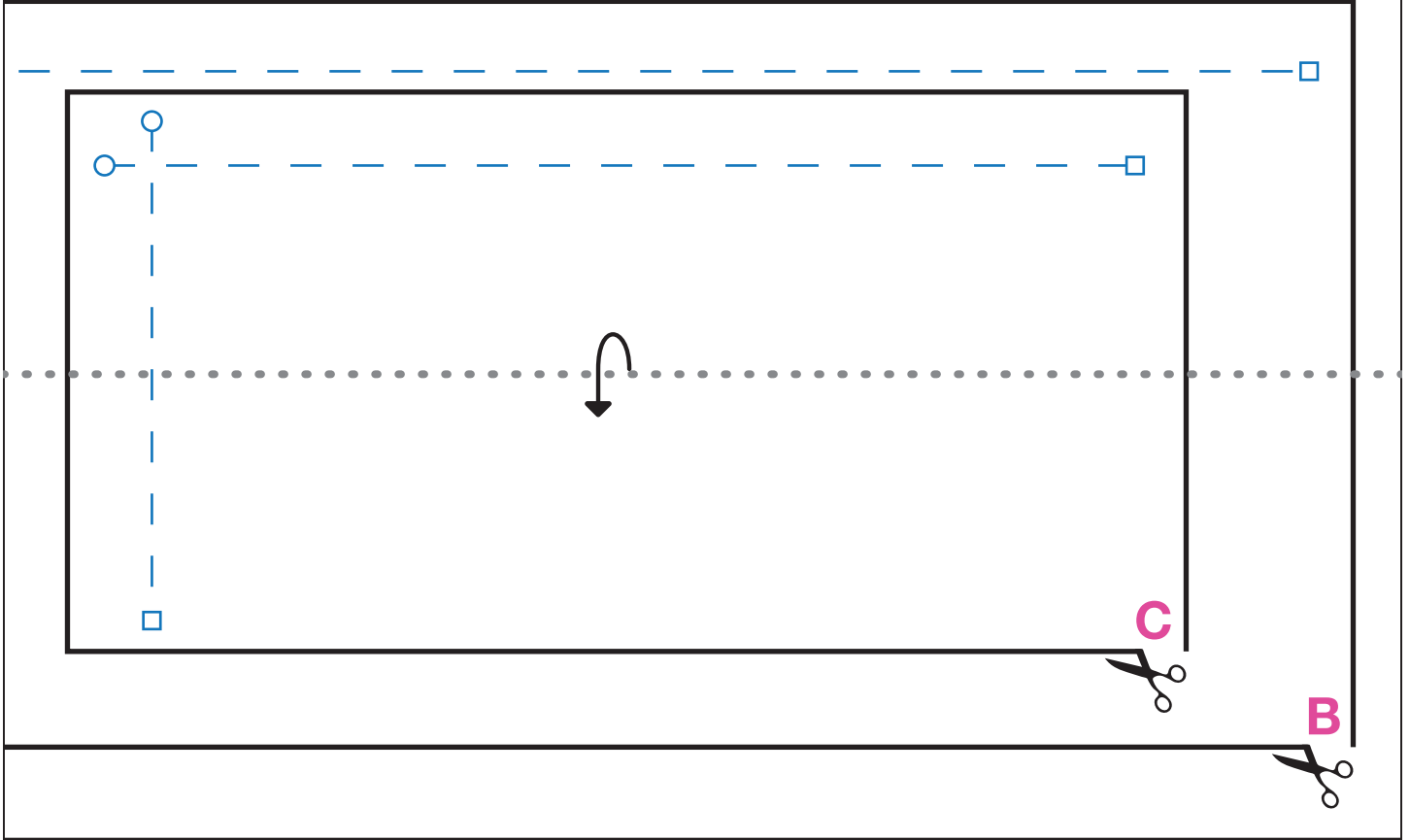
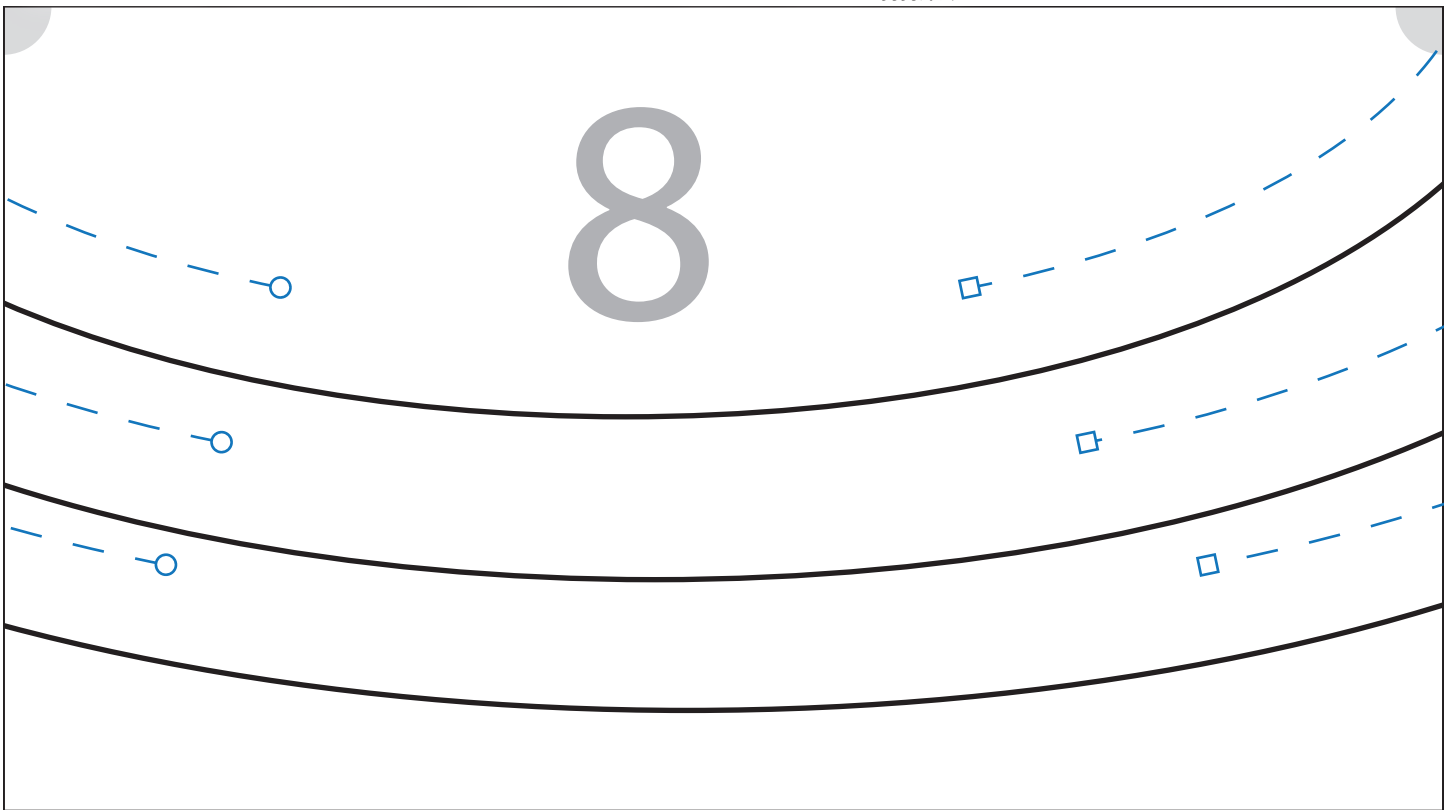
**TR** **KÖPEK MONTU ŞERİTLERİ 2** ile gösterilen kesimi yapın. Her boyut için ayna görüntüsü. **KÖPEK MONTU ŞERİTLERİ** üç boyutta sunulur: **A** büyük, **B** orta, **C** küçük.

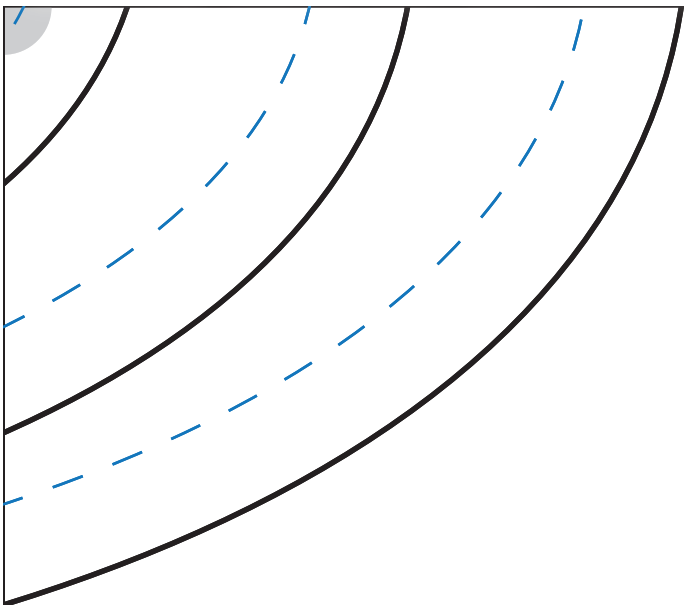
**ZH** 狗狗外套带子的裁剪 2。每种尺码的镜像图片。狗狗外套带子有三种尺码：**A** 大号、**B** 中号、**C** 小号。





8





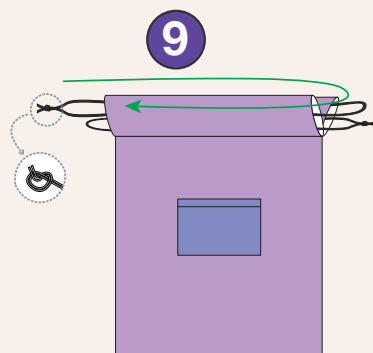
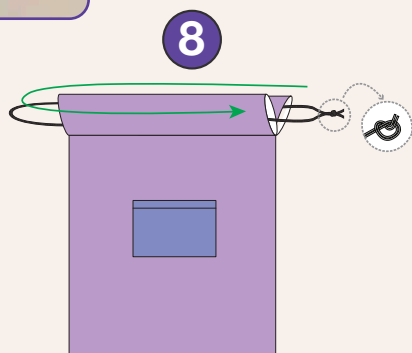
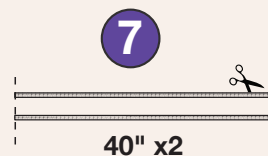
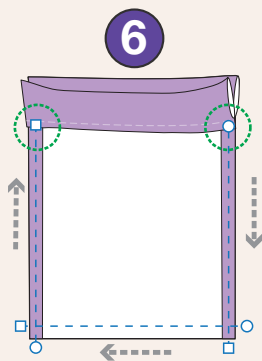
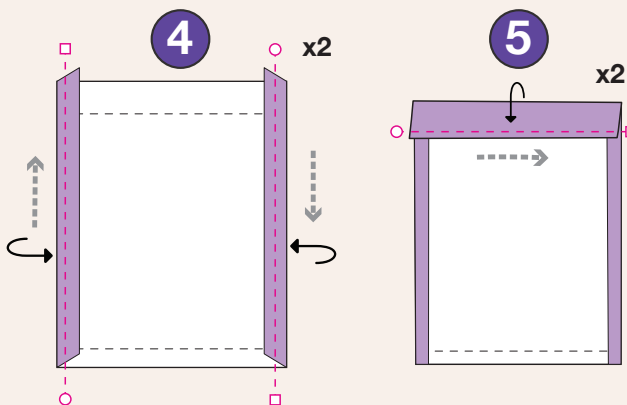
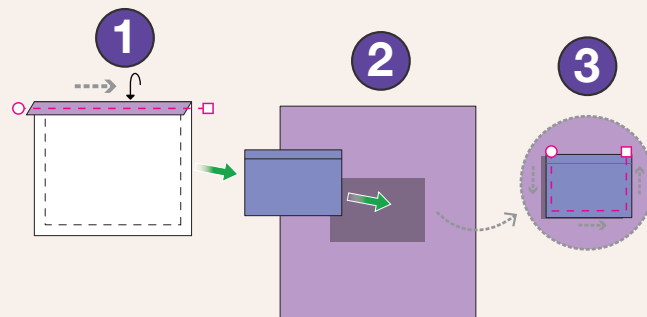
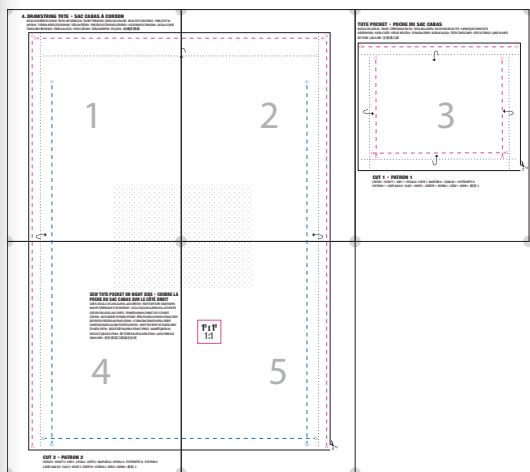
9

1" x 1"  
1:1



## 4. DRAWSTRING TOTE • SAC CABAS À CORDON

BOLSA CON CIERRE DE CORDÓN • BEUTEL MIT KORDELZUG • TAS MET TREKKOORD • BORSA CON COULISSE • BOLSA TOTE COM CORDÃO • CYMKA-TOYT HA ШНУРКАХ • TOREBKA-WOREK ZE SZNURKAMI • TAŠKA NA ŠNŮRKU • VRECÚŠKO SO ŠTAHOVACOU ŠNŮRKOU • HÚZÓZSINÓROS TORNAZSÁK • SACOȘĂ CU ȘNUR  
 ΤΣΑΝΤΑ ΟΜΟΥ ΜΕ ΚΟΡΔΑΟΝΙ • TORBICA NA UZICU • ЧАГТА С ВРЪЗКИ • TORBA NAHRBNIK • İPLİ ÇANTA • 拉绳手提袋



## 4. DRAWSTRING TOTE • SAC CABAS À CORDON

BOLSA CON CIERRE DE CORDÓN • BEUTEL MIT KORDELZUG • TAS MET TREKKOORD • BORSA CON COULISSE • BOLSA TOTE COM CORDÃO • CYMKA-TOYT HA SHYPKAX • TOREBKA-WOREK ZE SZNURKAMI • TAŠKA NA ŠNŮRKU • VRECÚŠKO SO ŠTAHOVACOU ŠNŮRKOU • HÚZÓZSINÓROS TORNÁZSÁK • SACOȘĂ CU ȘNUR  
 ΤΣΑΝΤΑ ΟΜΟΥ ΜΕ ΚΟΡΔΑΝΙ • TORBICA NA UZICU • ЧАХТА С ВРЪЗКИ • TORBA NAHRBNIK • ІПЛІ ЧАНТА • 拉绳手提袋

- ① Fold over top edge and sew. ② Center pocket (side up) over one side of tote. ③ Sew sides and bottom of pocket to bag. **TIP:** Press **PLAY/PAUSE** button to **PAUSE** then lift foot lifter to place fabric where you want it before starting to sew pocket onto bag. ④ Fold over sides of bag and sew. Repeat on other piece. ⑤ Fold over top hem over and sew along the line. Repeat on other piece. ⑥ Line up both pieces (**FRONT** sides facing in) and sew sides and bottom together taking care to **NOT** sew over the top folded portion. ⑦ Measure and cut two 40" strips of Ribbon or String. ⑧ Flip tote inside out. Run one string through one side of top and out the other. Tie ends with a knot. **TIP:** Use a paperclip attached to one end of the string to help guide it through. ⑨ Run the other string through the top and out the other in the opposite direction. Tie ends with a knot.
- ⑩ Rabattre sur le bord supérieur et coudre. ⑪ Placer une poche (endroit vers le haut) au centre d'un côté du sac cabas. ⑫ Coudre les côtés et le bas de la poche au sac. **CONSEIL:** Appuyer sur le bouton **MARCHE/PAUSE** pour mettre en **PAUSE**, puis soulever le releveur de pied pour placer le tissu à l'emplacement souhaité avant de commencer à coudre la poche sur le sac. ⑬ Replier les côtés du sac et coudre. Répéter l'opération sur l'autre pièce. ⑭ Replier l'ourlet supérieur et coudre le long de la ligne. Répéter l'opération sur l'autre pièce. ⑮ Aligner les deux pièces (l'**ENDROIT** vers l'intérieur) et coudre les côtés et le bas en veillant à **NE PAS** coudre sur la partie supérieure

- pliée. ① Mesurer et découper deux bandes de Ruban ou de Fil de 101,6 cm. ② Retourner le sac, de manière à ce que les coutures soient à l'intérieur. Faire passer un fil d'un côté en haut et le faire ressortir par l'autre côté. Nouer les extrémités. **CONSEIL:** Attacher une pince à l'une des extrémités du fil pour le faire passer plus facilement. ③ Dans le sens opposé, faire passer l'autre fil d'un côté en haut et le faire ressortir par l'autre. Nouer les extrémités.
- ⑥ ① Dobra el borde superior y cóselo. ② Centra el bolsillo (hacia arriba) en un lado de la bolsa. ③ Cose los lados y la parte inferior del bolsillo a la bolsa. **CONSEJO:** Pulsa el botón **INICIO/PAUSA** para **PAUSAR** y levanta la palanca elevadora del prensatelas para colocar la tela donde quieras antes de comenzar a coser el bolsillo a la bolsa. ④ Dobra los lados de la bolsa y cóselos. Repite este paso en la otra pieza. ⑤ Dobra el dobladillo superior y cóselo a lo largo de la línea. Repite este paso en la otra pieza. ⑥ Alinea las dos piezas (con el **DERECHO** de cada pieza hacia adentro) y cose los lados y la parte inferior entre sí con cuidado de **NO** coser sobre la sección doblada superior. ⑦ Mide y corta dos tiras de 101,6 cm de cinta o cordón. ⑧ Pon la bolsa del revés. Pasa un cordón por uno de los lados de la parte superior y sácalo por el otro lado. Haz un nudo con los extremos. **CONSEJO:** Engancha un clip de papel a un extremo del cordón para que te sirva de guía para pasarlo. ⑨ Pasa el otro cordón por la parte superior en sentido contrario y sácalo por el otro lado. Haz un nudo con los extremos.
- ⑩ ① Obere Kante umklappen und nähen. ② Tasche (Seite nach oben) mittig auf eine Seite des Beutels legen. ③ Seiten und Unterteile der Tasche auf den Beutel nähen. **TIPP:** **NÄHEN/ANHALTEN** drücken, um anzuhalten, dann den Nähfußhebel anheben und den Stoff wie gewünscht positionieren, um die Tasche auf dem Beutel zu nähen. ④ Seitenkanten des Beutels umklappen und nähen. Für

- das andere Teil wiederholen. ⑤ Oberen Saum umklappen und entlang der Linie nähen. Für das andere Teil wiederholen. ⑥ Die beiden Teile (mit der **VORDERSEITE** nach innen) aufeinander legen und an den Seiten und an der Unterseite zusammennähen, aber **NICHT** am umgeklappten Teil des Oberrands. ⑦ Zwei 101,6 cm lange Stücke Dekoband oder Kordel messen und zuschneiden. ⑧ Den Beutel umkrepeln. Eine Kordel durch eine Seite des oberen Saums einfädeln und durch die andere heraus. Die Enden der Kordel verknoten. **TIPP:** Mit einer Büroklammer am Ende der Kordel geht das Durchfädeln leichter. ⑨ Die andere Kordel in umgekehrter Richtung durch eine Seite des oberen Saums fädeln und durch die andere heraus. Die Enden der Kordel verknoten.
- ⑩ ① Vouw de bovenste rand om en naai vast. ② Leg het opbergvakje (voorkant naar boven) in het midden van een van de zijanten van de tas. ③ Naai de zijkanten en onderkant van het opbergvakje vast op de tas. **TIP:** Zet de knop **AFSPELEN/PAUZE** op **PAUZE**. Til vervolgens de persvoethefboom op om de stof op de gewenste plek te leggen voordat je het opbergvakje op de tas naait. ④ Vouw de zijkanten van de tas om en naai ze vast. Herhaal dit met het andere stuk. ⑤ Vouw de bovenste zoom om en naai langs de lijn. Herhaal dit met het andere stuk. ⑥ Leg beide stukken netjes op elkaar (**VOORKANT** wijst naar binnen) en naai de zijkanten en onderkant vast. Naai **NIET** over het omgevouwen stuk aan de bovenkant. ⑦ Meet en knip twee stukken lint of koord van ong. 1 m af. ⑧ Keer de tas binnenstebuiten. Rijg een van de koorden eerst aan één kant door de bovenkant. Ga dan via de andere kant weer naar buiten. Knoop de uiteinden aan elkaar vast. **TIP:** Maak aan een van de uiteinden van het koord een paperclip vast en gebruik die om het koord erdoorheen te halen. ⑨ Rijg het andere koord in tegengestelde richting door de randen aan de bovenkant. Knoop de uiteinden aan elkaar vast.

- ⑪ ① Piega il bordo superiore e cuci. ② Posiziona la tasca al centro (verso l'alto) su un lato della borsa. ③ Cuci i lati e il fondo della tasca alla borsa. **SUGGERIMENTO:** premi il pulsante di **AVVIO/PAUSA** per mettere in **PAUSA**, solleva la leva alza piedino e posiziona il tessuto nella posizione desiderata prima di iniziare a cucire la tasca sulla borsa. ④ Piega i lati della borsa e cuci. Ripeti i passaggi sull'altro pezzo. ⑤ Piega l'orlo superiore e cuci lungo la linea. Ripeti i passaggi sull'altro pezzo. ⑥ Allinea entrambi i pezzi (i lati **ANTERIORI** rivolti verso l'interno) e cuci insieme i lati e il fondo facendo attenzione a **NON** cucire sulla parte superiore piegata. ⑦ Misura e taglia due strisce di nastro o spago da 101,6 cm. ⑧ Rovescia la borsa. Passa un filo di spago da un lato della parte superiore all'altro. Lega le estremità con un nodo. **SUGGERIMENTO:** utilizza una graffetta fissata a un'estremità del filo per facilitare l'operazione. ⑨ Passa l'altro filo attraverso la parte superiore e fallo uscire dall'altra in direzione opposta. Lega le estremità con un nodo.
- ⑩ ① Dobre a borda superior e costure. ② O bolso central (voltado para cima) deve permanecer sobre um lado da bolsa tote. ③ Costure as laterais e a parte inferior do bolso diretamente na bolsa. **DICA:** pressione o botão **REPRODUZIR/PAUSAR** para **PAUSAR** e, em seguida, levante a alavanca do calçador para colocar o tecido no local desejado antes de começar a costurar o bolso na bolsa. ④ Dobre as laterais da bolsa e costure. Repita o processo na outra peça. ⑤ Dobre sobre a bainha superior e costure ao longo da linha. Repita o processo na outra peça. ⑥ Alinhe ambas as peças (**FRONTE** voltada para dentro) e costure as laterais e a parte inferior juntas, tomando cuidado para **NÃO** costurar a parte superior dobrada. ⑦ Meça e corte duas faixas de 101,6 cm de fita ou cordão. ⑧ Vire a bolsa do avesso. Passe um cordão por um dos lados, do início ao fim. Faça um nó nas extremidades. **DICA:** use um clipe de papel em cada extremidade do cordão para ajudar no processo. ⑨ Passe o outro cordão pelo outro lado, do início ao fim, na direção oposta. Faça um nó nas extremidades.



## 4. DRAWSTRING TOTE • SAC CABAS À CORDON

BOLSA CON CIERRE DE CORDÓN • BEUTEL MIT KORDELZUG • TAS MET TREKKOORD • BORSA CON COULISSE • BOLSA TOTE COM CORDÃO • СУМКА-ТОУТ НА ШНУРКАХ • TOREBKA-WOREK ZE SZNURKAMI • TAŠKA NA ŠNŮRKU • VRECUȘO SO ȘTANOVACOU ȘNŮRKOU • HÚZÓZSINÓROS TORNÁZSÁK • SACOȘĂ CU ȘNUR ȚEANTA ΟΜΟΥ ΜΕ ΚΟΡΔΑΝΙ • TORBICA NA UZICU • ЧАНТА С ВРЪЗКИ • TORBA NAHRBNIK • İPLİ ÇANTA • 拉绳手提袋

- Ⓜ 1 Сложи верхний край и сшей.  
2 Карман расположен в центре (стороной вверх) на одной стороне сумки-тоута. 3 Пришей две боковые стороны и нижнюю сторону кармана к сумке. **COBET:** нажимаем кнопку ИГРЫ/ПАУЗЫ, чтобы **ОСТАНОВИТЬСЯ**, затем подними рычаг подъема лапки, чтобы поместить ткань в нужное положение, прежде чем пришить карман к сумке. 4 Сложи боковые стороны сумки и сшей. Повтори эти действия с другой деталью. 5 Сложи верхний край и шей вдоль линии. Повтори эти действия с другой деталью. 6 Сложи обе стороны (**НАРУЖНОЙ** стороной внутрь) и шей боковые стороны и нижнюю сторону. Не сшивай верхнюю сложенную часть. 7 Отмерь и отрежь две ленты или шнурка длиной 102 см. 8 Выверни сумку-тоут наизнанку. Пропусти один шнурок через одну сторону сверху и вытащи через другую. Завяжи концы на узел. **COBET:** прикрепи скрепку к одному концу шнурка, чтобы легче пропустить его. 9 Пропусти второй шнурок в противоположном направлении через одну сторону сверху и вытащи через другую. Завяжи концы на узел.

- Ⓜ 1 Zagnij górną krawędź i zszyj.  
2 Umieść kieszeń na środku (prawą stroną do góry) na jednej stronie worka. 3 Zszyj boki i dno kieszeni z workiem. **WSKAZÓWKA:** naciśnij przycisk **START/PAUZA**, aby **WSTRZYMAĆ** szycie, a następnie podnieś podnośnik stopki, aby umieścić materiał w odpowiednim miejscu przed rozpoczęciem zszywania kieszeni. 4 Złóż boki i zszyj. Powtórz czynność po drugiej stronie. 5 Podwiń brzeg i zszyj wzdłuż linii. Powtórz czynność po drugiej stronie. 6 Połącz obie części (**PRAWĄ** stroną boków do wewnątrz) i połącz ze sobą boki i dno, uważając, aby **NIE** zaszyć górnej złożonej części. 7 Zmierz i wytnij dwa paski wstążki lub sznurka o długości 100 cm. 8 Przewróć worek na lewą stronę. Poprowadź jeden sznurek przez jedną stronę górnej części aż na drugą stronę. Zwiąż końcówki węzłem. **WSKAZÓWKA:** użyj spinacza, który jest przymocowany do jednego końca sznurka, aby ułatwić jego poprowadzenie. 9 Przelóż drugi

sznurek przez górną część na drugą stronę w przeciwnym kierunku. Zwiąż końcówki węzłem.

- Ⓜ 1 Přeložte horní okraj a prošijte.  
2 Položte kapsu (směrem nahoru) doprostřed na jedné straně tašky.  
3 Přišijte strany a spodek kapsy k tašce. **TIP: POZASTAVTE** šicí stroj stisknutím tlačítka **SPUSTIT/POZASTAVIT**. Poté zdvihněte zvedáč hlavy šicího stroje a umístěte látku na vhodné místo, než začnete přišívat kapsu. 4 Přeložte boční okraje tašky a prošijte. Zopakujte na druhém dílu.  
5 Přeložte horní okraj a prošijte podél čáry. Zopakujte na druhém dílu.  
6 Položte oba díly přesně na sebe (**PŘEDNÍMI** stranami dovnitř) a přišijte strany a spodek k sobě. Nezapomejte, že horní přeloženou část **NEMATE** prošívat. 7 Odměře a utřišněte dvě 1 m stužky nebo provázky. 8 Obratěte tašku naruby. Provléknete jeden provázek skrz jednu stranu horní části a druhou stranou ven. Zavažte konce na uzol. **TIP:** Na jeden konec provázku připevněte kancelářskou sponku, aby se vám snáze provlékal. 9 Provléknete druhý provázek skrz horní část v opačném směru. Zavažte konce na uzol.

- Ⓜ 1 Prelož horný okraj a zaši.  
2 Středně vrecko ( smerom hore) na jednu stranu vrecuška. 3 Priši bočné strany a spodnú stranu vrecka na vrecuško. **TIP:** Stlač tlačidlo **SPUSTIT/ZASTAVIT** na **ZASTAVENIE**, potom zdvihni zdvíhač pätky a polož látku kde ju chceš mať, než začneš prišívať vrecko ku vrecušku. 4 Prelož cez strany vrecuška a zaši. Zopakuj to na druhej strane. 5 Prelož horný lem cez okraj vrecuška a zaši po čiare. Zopakuj to na druhej strane. 6 Zarovnaj obidve časti (**PREDNÁ** strana smeruje dnu) a zoši strany a spodnú stranu dokopy, dávaj pozor, aby si **NEPREŠIL** cez hornú preloženú časť. 7 Odmeraj a odstrihni 101 cm dlhé pruhy stuhy alebo šnúrky. 8 Otoč vrecuško naruby. Prevléč šnúrku z jednej strany na vrchu a von z druhej. Zaviaž konce na uzol. **TIP:** Na jeden koniec šnúrky pripni sponku na papiere pre jednoduché navliekanie. 9 Druhú šnúrku prevleč z jednej strany na vrchu a von z druhej strany v opačnom smere ako prvú. Zaviaž konce na uzol.

- Ⓜ 1 Hajtsd vissza a felső szélét, és varrd le. 2 Helyezd a zsebet (a mintás oldalával felfelé) a tornászák egyik oldalait és alját a tornászákhoz. **TIPP:** A **PLAY/PAUSE** gombot állítsd **PAUSE**-ra, majd emeld fel a talpemelőt, és állítsd be az anyagot, hogy a tornászákon hová szeretnéd felvarrni a zsebet. 3 Hajtsd be a tornászák széleit, és varrd végig. Ezt ismételd meg a másik darabon is. 4 Hajtsd le a felső szegélyt, és varrd le a vonal mentén. Ezt ismételd meg a másik darabon is. 5 Igazítsd egymásra a két darabot (az **ELÜLSŐ** oldalukkal befelé), és varrd össze az oldalait és az aljukat, a felső, visszahajított részt **KIHAGYVA**. 6 Vágj le gumiszalagból vagy zsinórból két 100 cm hosszú darabot. 7 Fordítsd ki a tornászákat. Fűzd át egy zsinórt az egyik felső részen, és vezesd ki a masikon. Csomózd össze a zsinór két végét. **TIPP:** Köss egy gemkapcsot a zsinór egyik végére, hogy könnyebben tudd vezetni. 8 Fűzd át a másik zsinórt a felső részekben az ellentétes irányban. Csomózd össze a zsinór két végét.

- Ⓜ 1 Pliati marginea superioară și coaseți. 2 Poziționați buzunarele (cu fața în sus) pe o parte a sacoșei. 3 Coaseți părțile laterale și partea de sus a buzunarului pe sacoșă. **SUGESTIE:** Apăsăți butonul **UTILIZARE/PAUZĂ** pentru a **OPRI**, apoi ridicați pentru a elibera piciorul presorului și plasați materialul unde doriți, înainte de a începe să coaseți buzunarele pe sacoșă. 4 Pliati marginile sacoșei și coaseți. Repetați pe partea cealaltă. 5 Pliati tivul superior și coaseți pe linie. Repetați pe partea cealaltă. 6 Aliniați ambele piese (partea din față orientată spre interior) și coaseți marginile și partea inferioară împreună având grijă să nu coaseți deasupra părții superioare împăturite. 7 Măsurați și tăiați două Funde sau șnururi de 40" (100cm). 8 Întoarceți sacoșă pe dos. Treceți un capăt al aței printr-o parte și scoateți-l pe cealaltă. Legați capetele într-un nod. **SFAT:** Atașați o clemă pentru hârtie la unul dintre capetele șnurului pentru a o ghida mai ușor. 9 Treceți cealaltă șnur dintr-un capăt în celălalt în direcția opusă. Legați capetele într-un nod.

- Ⓜ 1 Διπλώστε το επάνω άκρο και ράψτε. 2 Κεντράρετε την τσέπη (με την καλή πλευρά προς τα πάνω) στη μία πλευρά της τσάντας. 3 Ράψτε τις πλευρές και το κάτω μέρος της τσέπης στην τσάντα. **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Πατήστε το κουμπί **ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ** για **ΠΑΥΣΗ** και μετά αναστήστε το ποδαράκι για να τοποθετήσετε το ύφασμα στο σημείο όπου θέλετε πριν ξεκινήσετε να ράβετε την τσέπη στην τσάντα. 4 Διπλώστε τις πλευρές της τσάντας και ράψτε. Επαναλάβετε στο άλλο κομμάτι. 5 Διπλώστε το επάνω στρίφωμα και ράψτε κατά μήκος της γραμμής. Επαναλάβετε στο άλλο κομμάτι. 6 Ευθυγραμμίστε τα δύο κομμάτια (οι **ΜΠΡΟΣΤΙΝΕΣ** πλευρές πρέπει να είναι στραμμένες προς τα μέσα) και ράψτε τα πλάινα και το κάτω μέρος μαζί, φρονιτίζοντας τα **ΜΗΝ** ράψετε το επάνω διπλωμένο τμήμα. 7 Μετρήστε και κόψτε δύο λωρίδες κορδέλας ή σπάγκου μήκους 102 εκ. 8 Γυρίστε την τσάντα ώμου το μέσο-έξω. Περάστε το ένα κομμάτι σπάγκου από τη μία πλευρά του επάνω μέρους και βγάλτε το από την άλλη. Δέστε τα άκρα με κόμπο. **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Δέστε έναν συνδετήρα στο ένα άκρο του σπάγκου για να μπορέσετε να περάσετε τον σπάγκο στην άλλη πλευρά. 9 Περάστε το άλλο κομμάτι σπάγκου από το επάνω μέρος και έξω από την άλλη πλευρά, προς την αντίθετη κατεύθυνση. Δέστε τα άκρα με κόμπο.

## 4. DRAWSTRING TOTE • SAC CABAS À CORDON

BOLSA CON CIERRE DE CORDÓN • BEUTEL MIT KORDELZUG • TAS MET TREKKOORD • BORSA CON COULISSE • BOLSA TOTE COM CORDÃO • CYMKA-TOYT HA ШУПКАХ • TOREBKA-WOREK ZE SZNURKAMI • TAŠKA NA ŠNŮRKU • VRECÚŠKO SO ŠTAHOVACOU ŠNŮRKOU • HÚZÓZSINÓROS TORNÁZSÁK • SACOȘĂ CU ȘNUR ΤΣΑΝΤΑ ΟΜΟΥ ΜΕ ΚΟΡΔΑΝΙ • TORBICA NA UZICU • ЧАНТА С ВРЪЗКИ • TORBA NAHRBNIK • İPLİ ÇANTA • 拉绳手提袋

- Ⓜ ① Preklopite gornji rub i zašijite. ② Centrirajte džep (prema gore) na jednu stranu torbice. ③ Zašijite bočne stranice i donji dio džepa za torbicu. **SAVJET:** Pritisnite gumb **POKRENI/PAUZIRAJ** za **PAUZIRANJE**, a zatim podignite podizač noge i postavite tkaninu gdje želite prije nego što počnete prišivati džep za torbicu. ④ Presavijte obje strane torbice i zašijite. Ponovite isto s drugim dijelom. ⑤ Presavijte gornji porub i zašijite duž linije. Ponovite isto s drugim dijelom. ⑥ Poravnajte oba dijela (**PREDNJE** strane okrenute unutra) i zašijite bočne strane i dno, pazite da NE zašijete preko presavijenog gornjeg dijela. ⑦ Izmjerite i izrežite dvije trake ili uzice od 100 cm. ⑧ Izvrnite torbicu prema van. Provučite jednu uzicu kroz jednu stranu gornjeg dijela i vratite kroz drugu. Krajeve zavežite u čvor. **SAVJET:** Za lakše provlačenje spojite jedan kraj uzice na spajalicu i provučite nju. ⑨ Drugu uzicu provučite kroz jednu stranu gornjeg dijela i vratite kroz drugu u suprotnom smjeru. Krajeve zavežite u čvor.

- Ⓜ ① Прегънете горния край и зашийте. ② Централен джоб (страната нагоре) от едната страна на чантата. ③ Зашийте страните и дъното на джоба към чантата. **СЪВЕТ:** Натиснете бутона за **НАЧАЛО/ПАУЗА**, за да поставите на пауза, след това вдигнете повдигача за краче, за да поставите плата, където искате, преди да започнете да шиете джоба върху чантата. ④ Прегънете страните на чантата и зашийте. Повторете от другата страна. ⑤ Прегънете горния подгъв и зашийте по линията. Повторете от другата страна. ⑥ Изравнете двете части (**ЛИЦЕВИТЕ** страни обърнати навътре) и зашийте страните и дъното заедно, като внимавате да НЕ шиете върху горната съгната част. ⑦ Измерете и изрежете две 100 cm ленти от лента или връв. ⑧ Обърнете чантата наопаки. Прекарайте една връв през едната страна на горната част и навън от другата. Завържете краищата на възел. **СЪВЕТ:** Използвайте кламер, прикрепен към единия край на връвта, за да я прекарате. ⑨ Прокарайте другата връв през горната част и извадете другата в обратната посока. Завържете краищата на възел.

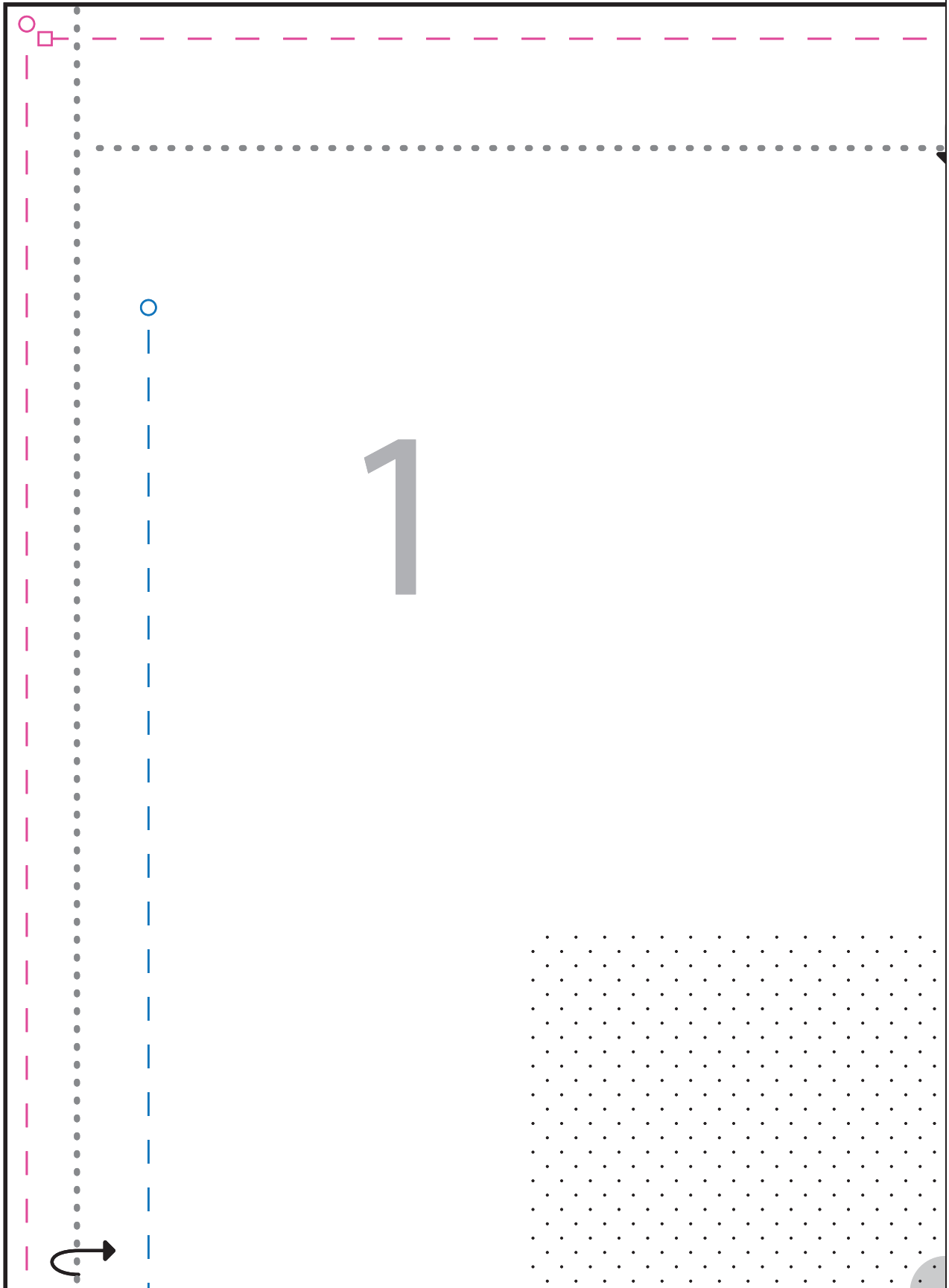
- Ⓜ ① Prepognite zgornji rob in zašijite. ② Žep postavite na sredino (s sprednjo stranjo navzgor) na eni strani torbe. ③ Stranice in spodnji del žepa prišijite na torbo. **NAMIG:** Za **PREMOR/PREMOR**, nato pa dvignite dvigovalko podstavka, da položite tkanino na zeleno mesto, preden začnete šivati žep na torbo. ④ Prepognite stranici torbe in zašijite. Ponovite postopek na drugem delu. ⑤ Prepognite zgornji rob in šivajte po črti. Ponovite postopek na drugem delu. ⑥ Oba dela poravnajte (s **SPREDNJO** stranjo obrnjeno navznoter) in skupaj sešijite stranici in spodnji del, pri čemer pazite, da NE šivate čez zgornji prepognjeni del. ⑦ Izmerite in izrežite dva 100-cm dolga pasa ali vrvice. ⑧ Torbo obrnite navzven. Eno vrstico speljite skozi eno stran vrha in navzven. Konca zvežite z vozlom. **NAMIG:** Za pomoč pri usmerjanju vrvice uporabite sponko za papir, ki je pripeta na en konec vrvice. ⑨ Drugo vrstico speljite skozi zgornji del in navzven v nasprotno smer. Konca zvežite z vozlom.

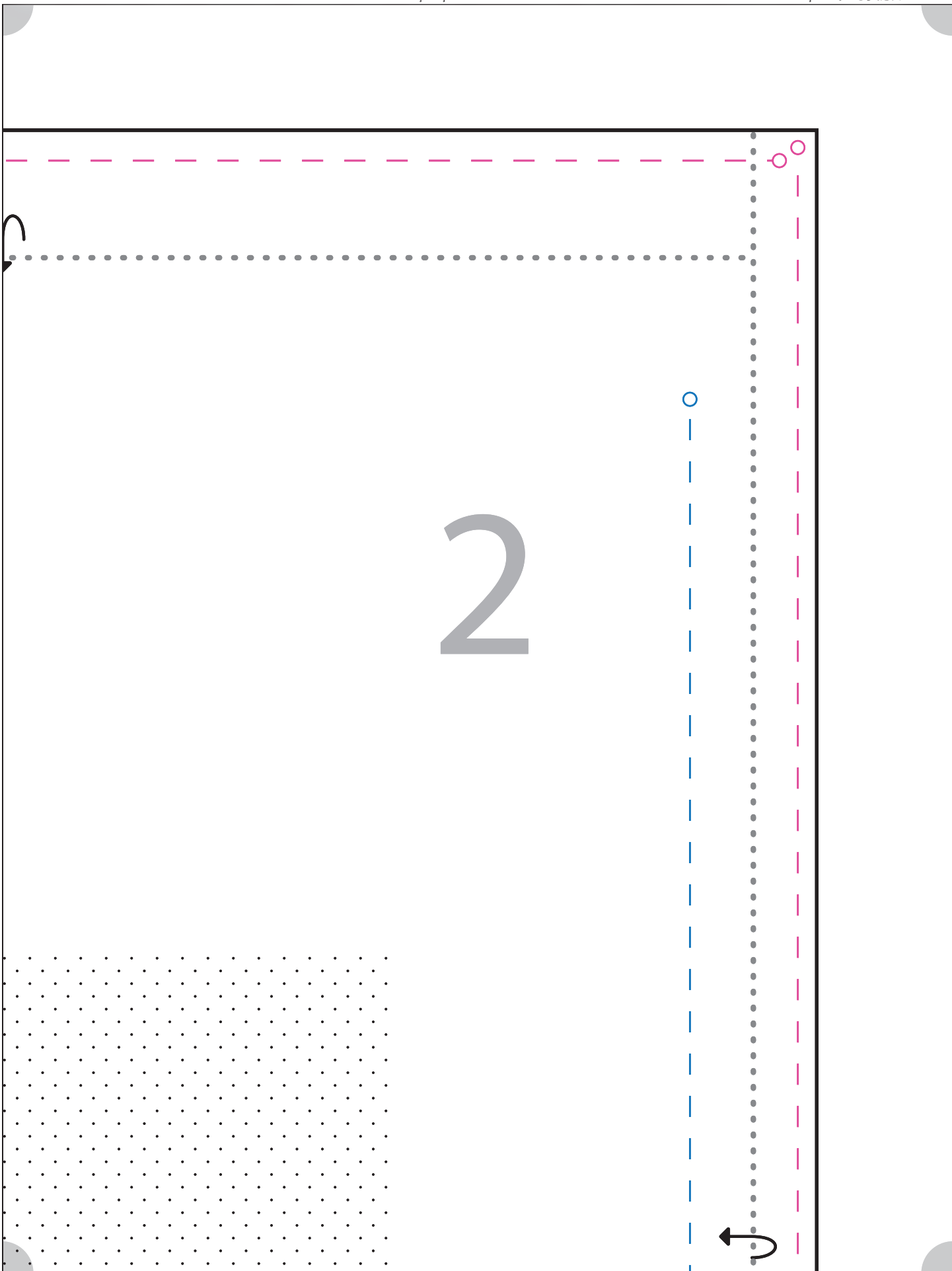
- Ⓜ ① Üst kenarı katlayıp dikin. ② Cebi (ön yüzü dışa bakacak şekilde) çantanın bir yüzüne ortalayın. ③ Cebin kenarlarını ve alt kısmını çantaya dikin. **İPUCU:** Cebi çantaya dikmeye başlamadan önce **BAŞLATMA/DÜRDÜRME** düğmesine basarak makineyi **DÜRDÜRÜN**, ardından ayak kaldıracığı kaldırarak kumaş istediğiniz yere yerleştirin. ④ Çantanın kenarlarını katlayıp dikin. Diğer parçada bu adımları tekrar edin. ⑤ Üst kenarı katlayın ve çizgi boyunca dikin. Diğer parçada bu adımları tekrar edin. ⑥ İki parçayı hizalayın (**ÖN** yüzler içe bakacak şekilde) ve üstteki katlanan kısmının üzerine dikiş YAPMADAN kenarları ve alt kısmı birbirine dikin. ⑦ 40 inç uzunluğunda iki adet Kurdele veya İp ölçüp kesin. ⑧ Çantanın iç kısmını dışa çevirin. İplerden birini üst kısmın bir tarafından geçirin ve diğer tarafından çıkarın. Uçlarını düğüm atarak bağlayın. **İPUCU:** Daha kolay geçirmek için ipin bir ucuna ataş takın. ⑨ Diğer ipi üst kısımdan geçirin ve ters yönde diğer taraftan çıkarın. Uçlarını düğüm atarak bağlayın.

- Ⓜ ① 将上边折叠并缝合。 ② 中心口袋（侧面朝上）置于手提袋的一侧。 ③ 将口袋的两侧和底部缝合到包上。 **提示:** 按“播放/暂停”按钮暂停，然后抬起压脚提升器，在将口袋缝到包上前，把布袋到您想要放的位置。 ④ 折叠并缝合包的两侧。在另一块布b料上重复此操作。 ⑤ 将上边的褶边折叠起来并沿线缝制。在另一块布料上重复此操作。 ⑥ 将两块布料对齐（正面朝里）并将侧边和底部缝在一起，注意缝制时不要超过顶部折叠部分。 ⑦ 测量并剪下两条 40 英寸长的丝带或绳子。 ⑧ 翻转手提袋，使其里面朝外。将其中一条绳子从顶部一侧穿入并从另一侧穿出。将两端打上结。 **提示:** 可以将绳子的一端用回形针固定，以引导它通过。 ⑨ 将另一条绳子反方向从顶部一侧穿入并从另一侧穿出。将两端打上结。

## 4. DRAWSTRING TOTE • SAC CABAS À CORDON

BOLSA CON CIERRE DE CORDÓN • BEUTEL MIT KORDELZUG • TAS MET TREKKOORD • BORSA CON COULISSE • BOLSA TOTE COM CORDÃO • СУМКА-ТОУТ НА ШНУРКАХ • TOREBKA-WOREK ZE SZNURKAMI • TAŠKA NA ŠNŮRKU • VRECÚŠKO SO STAHOVACOU ŠNŮRKOU • HÚZÓZSINÓROS TORNÁZSÁK • SACOȘĂ CU ȘNUR  
ΤΣΑΝΤΑ ΩΜΟΥ ΜΕ ΚΟΡΔΟΝΙ • TORBICA NA UZICU • ЧАНТА С ВРЪЗКИ • TORBA NAHRBTNIK • İPLİ ÇANTA • 拉绳手提袋



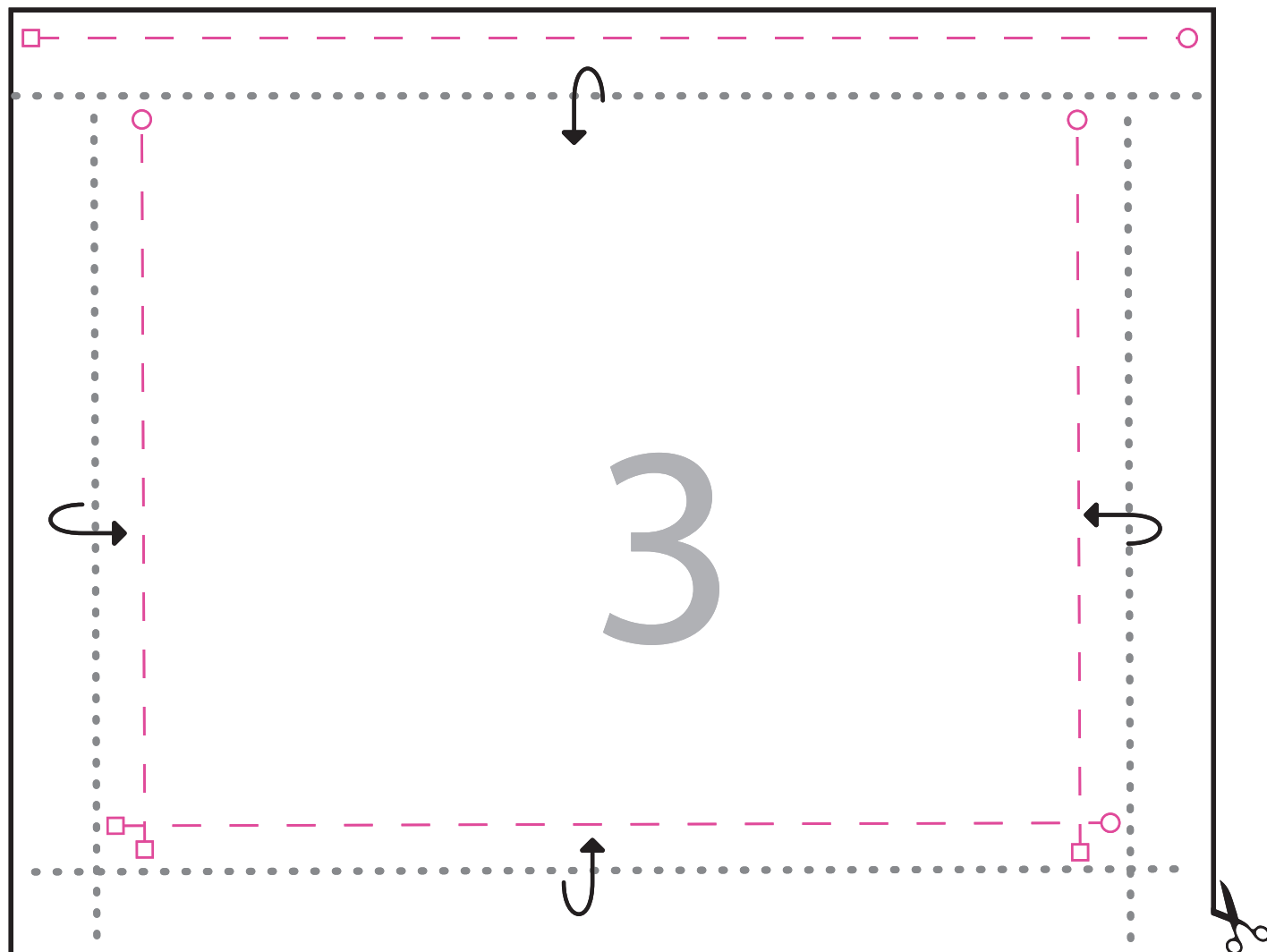


## TOTE POCKET • POCHE DU SAC CABAS

BOLSILLO DE LA BOLSA • TASCHÉ • OPBERGVAKJE VAN TAS • TASCIA DELLA BORSA • BOLSO PARA BOLSA TOTE • КАРМАН ДЛЯ СУМКИ-ТОУТА

KIESZEŃ WORKA • KAPSA K TAŚCE • VRECKO VRECUŠKA • TORNAZSÁK ZSEBE • BUZUNAR SACOȘĂ • ΤΣΕΠΗ ΤΣΑΝΤΑΣ ΩΜΟΥ • DŽEP ZA TORBICU • ДЖОБ НА ЧАНТА

ŽEP TORBE • ÇANTA CEBİ • 手提袋口袋

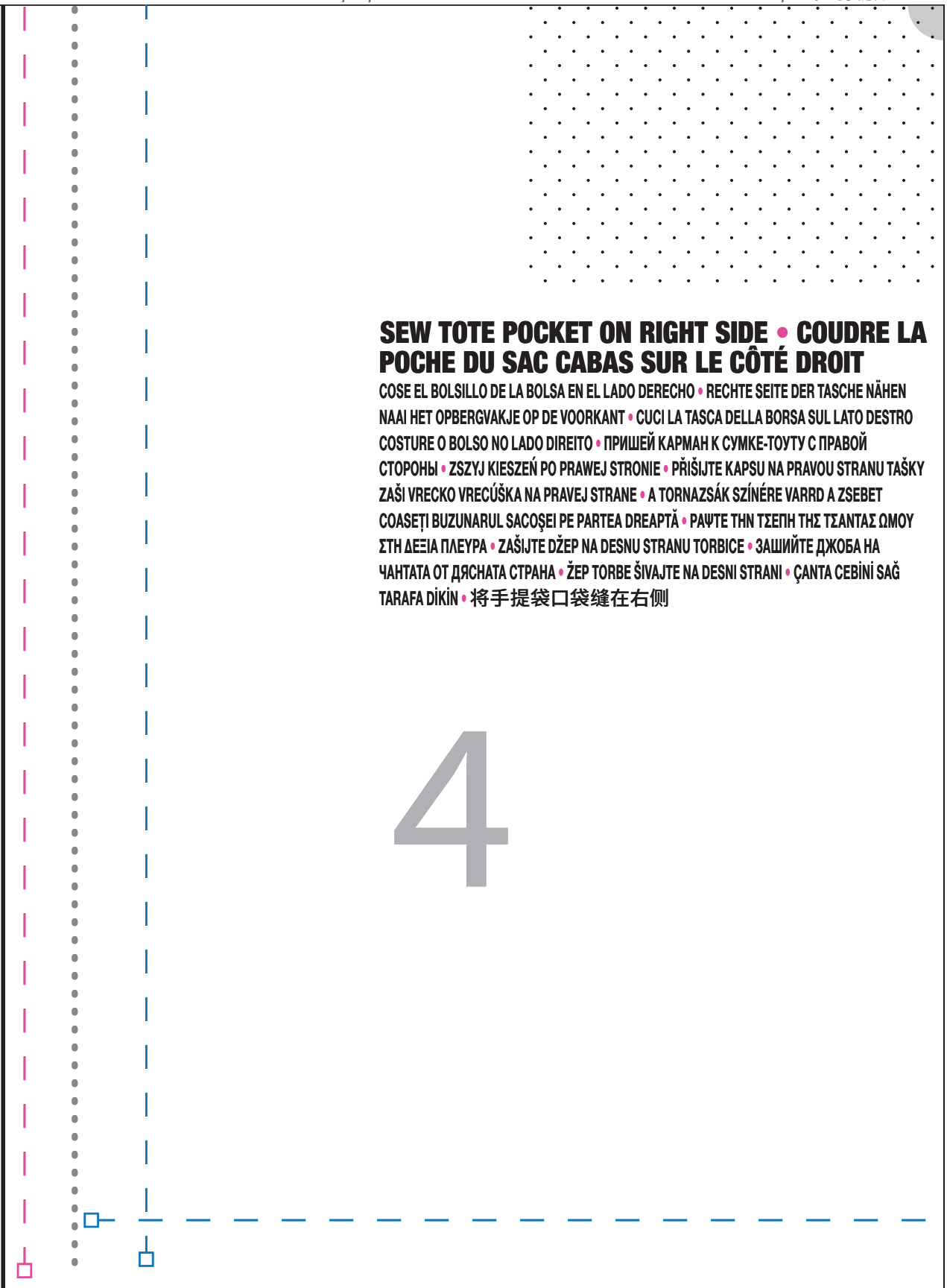


### CUT 1 • PATRON 1

CORTAR 1 • SCHNITT 1 • KNIP 1 • 1 RITAGLIO • CORTE 1 • ВЫКРОЙКА 1 • SZABLON 1 • VYSTŘIHŇETE 1X

VYSTRIHNI 1 • 1-SZER VÁGD KI • ΤΑΪΑΤΙ 1 • КОУТЕ 1 • IZREŽITE 1 • КРОЙКА 1 • IZREZ 1 • KESİM 1 • 裁剪 1





## SEW TOTE POCKET ON RIGHT SIDE • COUDRE LA POCHE DU SAC CABAS SUR LE CÔTÉ DROIT

COSE EL BOLSILLO DE LA BOLSA EN EL LADO DERECHO • RECHTE SEITE DER TASCHE NÄHEN  
NAAI HET OPBERGVAKJE OP DE VOORKANT • CUCI LA TASCA DELLA BORSA SUL LATO DESTRO  
COSTURE O BOLSO NO LADO DIREITO • ПРИШЕЙ КАРМАН К СУМКЕ-ТОУТУ С ПРАВОЙ  
СТОРОНЫ • ZSZYJ KIESZEŃ PO PRAWEJ STRONIE • PŘIŠIJTE KAPSU NA PRAVOU STRANU TAŠKY  
ZAŠI VRECKO VRECUȘKA NA PRAVEJ STRANE • A TORNAZSÁK SZÍNÉRE VARRD A ZSEBET  
COASEȘI BUZUNARUL SACOȘEI PE PARTEA DREAPTĂ • ΡΑΨΤΕ ΤΗΝ ΤΣΕΠΗ ΤΗΣ ΤΣΑΝΤΑΣ ΩΜΟΥ  
ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ • ZAŠIJTE DŽEP NA DESNU STRANU TORBICE • ЗАШИЙТЕ ДЖОБА НА  
ЧАНТАТА ОТ ДЯСНАТА СТРАНА • ŽEP TORBE ŠIVAJTE NA DESNI STRANI • ÇANTA CEBİNİ SAĞ  
TARAFDA DİKİN • 将手提袋口袋缝在右侧

4

## CUT 2 • PATRON 2

CORTAR 2 • SCHNITT 2 • KNIP 2 • 2 RITAGLI • CORTE 2 • ВЫКРОЙКА 2 • WYKRÓJ 2 • VYSTRĚHNĚTE 2X • VYSTRIHNI 2  
2-SZER VÁGD KIS • TĂIAȚI 2 • ΚΟΨΤΕ 2 • IZREŽITE 2 • КРОЙКА 2 • IZREZ 2 • KESİM 2 • 裁剪 2

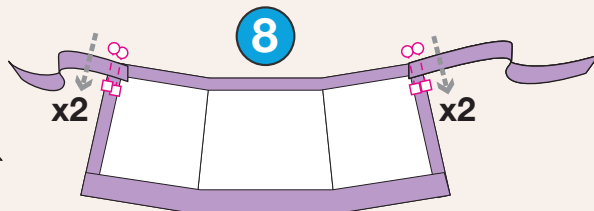
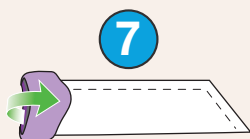
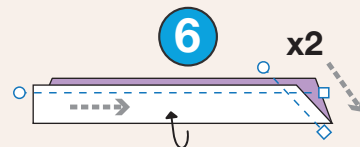
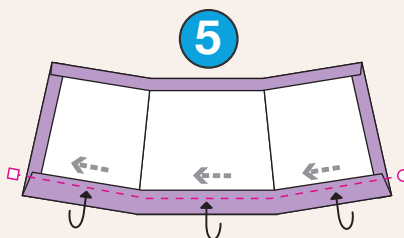
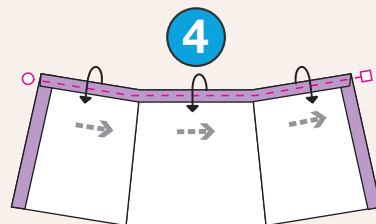
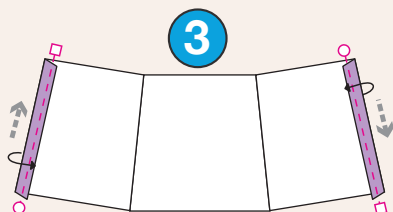
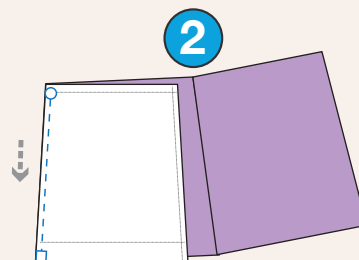
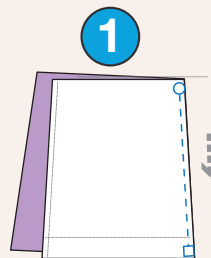
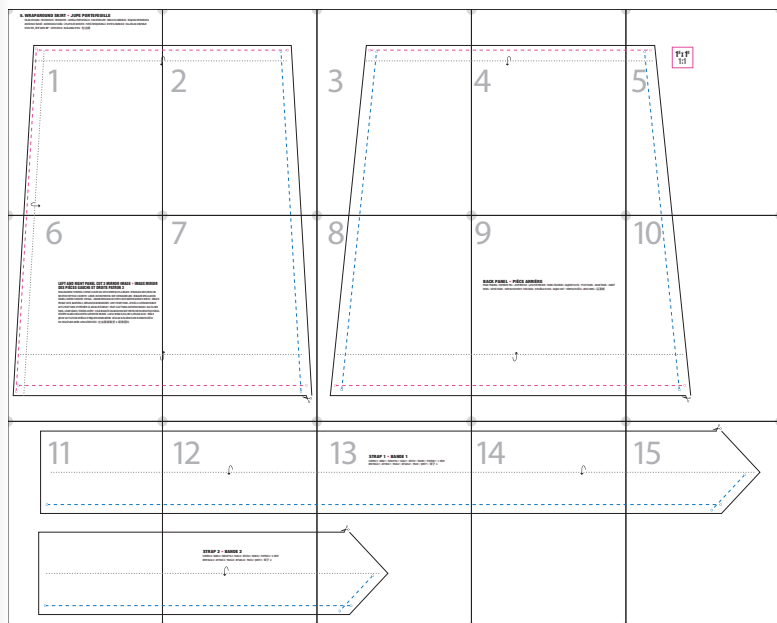
1" x 1"  
1:1

5



## 5. WRAPAROUND SKIRT • JUPE PORTEFEUILLE

FALDA CRUZADA • WICKELROCK • WIKKELROK • GONNA A PORTAFOGLIO • SAIA ENVELOPE • ЮБКА НА ЗАВЯЗКАХ • WIĄZANA SPÓDNICZKA  
 ZAVINOVACÍ SUKNĚ • ZAVINOVACIA SUKŅA • ÁTLAPOLÓS SZOKNYA • FUSTÁ ÍNFÁŠURABILÁ • ΦΟΥΣΤΑ-ΦΑΚΕΛΟΣ • HALJINA ZA OMATANJE  
 ПОЛА ТИП „ПРЕГЪРНИ МЕ“ • OVITO KRILLO • BAĞLAMALI ETEK • 包边裙



## 5. WRAPAROUND SKIRT • JUPE PORTEFEUILLE

FALDA CRUZADA • WICKELROCK • WIKKELROK • GONNA A PORTAFOGLIO • SAIA ENVELOPE • ЮБКА НА ЗАВЯЗКАХ • WIĄZANA SPÓDNICZKA  
ZAVINOVACÍ SUKNĚ • ZAVINOVACIA SUKŃA • ÁTLAPOLÓS SZOKNYA • FUSTĂ ÎNFĂȘURABILĂ • ΦΟΥΣΤΑ-ΦΑΚΕΛΟΣ • HALJINA ZA OMATANJE  
ПОЛА ТИП „ПРЕГЪРНИ МЕ“ • OVITO KRILLO • BAĞLAMALI ETEK • 包边裙

- EN ① Line up sides of right panel with back panel **FRONT** sides facing each other. ② Line up sides of left panel with back panel and sew together. **FRONT** sides facing each other. ③ Fold sides in and sew. ④ Fold top and sew. ⑤ Fold bottom and sew. ⑥ Fold straps and sew (x2). ⑦ Turn straps **FRONT** side out. **TIP:** Use a pencil to help you flip. ⑧ Attach straps and sew to each side twice to secure.
- FR ① Aligner les côtés de la pièce de droite sur la pièce arrière, l'**ENDROIT** face à face vers l'intérieur. ② Aligner les côtés de la pièce de gauche sur la pièce arrière et coudre ensemble. L'**ENDROIT** des pièces doit se faire face. ③ Replier les côtés vers l'intérieur et coudre. ④ Plier le haut et coudre. ⑤ Plier le bas et coudre. ⑥ Plier les bandes et coudre (x2). ⑦ Retourner les bandes afin que l'**ENDROIT** soit orienté vers l'extérieur. **CONSEIL :** Utiliser un crayon pour faciliter l'opération. ⑧ Attacher les bandes et coudre deux fois de chaque côté pour les fixer.
- ES ① Alinea los lados de la pieza derecha con la pieza trasera; los lados del **DERECHO** deben estar uno frente al otro. ② Alinea los lados de la pieza izquierda con la pieza trasera y cóselos. Los lados del **DERECHO** deben estar uno frente al otro. ③ Dobra los lados hacia dentro y cóselos. ④ Dobra la parte superior y cóselas. ⑤ Dobra la parte inferior y cóselas. ⑥ Dobra las correas y cóselas (2 correas). ⑦ Dale la vuelta a las correas de forma que el **DERECHO** quede hacia fuera. **CONSEJO:** Usa un

lápiz para que sea más sencillo darles la vuelta. ⑧ Coloca las correas y cóselas a cada lado dos veces para fijarlas bien.

- DE ① Das rechte Teil so auf das hintere Teil legen, dass die **VORDERSEITEN** exakt aufeinander liegen. ② Das linke Teil so auf das hintere Teil legen, dass die **VORDERSEITEN** exakt aufeinander liegen, und an der Seite zusammennähen. ③ Die seitliche Kante umschlagen und nähen. ④ Die obere Kante umschlagen und nähen. ⑤ Die untere Kante umschlagen und nähen (x 2). ⑥ Die Bänder falten und nähen (x 2). ⑦ Die Bändern auf die **VORDERSEITE** umkrepeln. **TIPP:** Mit einem Bleistift geht das Umkrepeln leichter. ⑧ Die Bändern an den Seiten annähern und mit einer zweiten Naht sichern.
- NL ① Leg de zijkanten van het rechterstuk en het achterstuk netjes op elkaar, met de **VOORKANTEN** naar elkaar toe. ② Leg de zijkanten van het linkerstuk en het achterstuk op elkaar en naai vast. De **VOORKANTEN** liggen tegen elkaar. ③ Vouw de zijkanten naar binnen en naai vast. ④ Vouw de bovenkant om en naai vast. ⑤ Vouw de onderkant om en naai vast (2x). ⑥ Draai de **VOORKANT** van de banden naar buiten. **TIP:** Gebruik een potlood om te helpen bij het omdraaien. ⑦ Bevestig de banden door ze aan beide zijden twee keer vast te naaien.
- PT ① Allinea i lati del pannelo destro con i lati **ANTERIORI** del pannelo posteriore, uno di fronte all'altro. ② Allinea i lati del pannelo sinistro con il pannelo posteriore e cucili insieme. Lati **ANTERIORI** rivolti l'uno verso l'altro. ③ Piega i lati e cuci. ④ Piega il lato superiore e cuci. ⑤ Piega il lato inferiore e cuci. ⑥ Piega le fascette e cuci (x2). ⑦ Gira le fascette con il lato **ANTERIORE** rivolto verso l'esterno. **SUGGERIMENTO:** utilizza una

matita per facilitare l'operazione. ⑧ Fissa le fascette e cuci due volte su ciascun lato per fissarle.

- PT ① Alinhe os lados do painel direito com os lados **FRONTAIS** do painel traseiro, deixando-os voltados um para o outro. ② Alinhe os lados do painel esquerdo com o painel traseiro e costure-os. Os lados **FRONTAIS** devem permanecer voltados um para o outro. ③ Dobre os lados e costure. ④ Dobre a parte superior e costure. ⑤ Dobre a parte inferior e costure. ⑥ Dobre as faixas e costure (2 vezes). ⑦ Vire as faixas do tecido para fora. **DICA:** use um lápis para ajudar a virar. ⑧ Prenda as faixas e costure em cada lado duas vezes para fixar.
- RU ① Сложи стороны правой части с задней частью **НАРУЖНОЙ** стороной друг к другу. ② Сложи стороны левой части с задней частью и сшей. **НАРУЖНЫЕ** стороны направлены друг к другу. ③ Сложи стороны внутри и сшей. ④ Сложи верхнюю часть и сшей. ⑤ Сложи нижнюю часть и сшей. ⑥ Сложи ленты и сшей (x2). ⑦ Поверни ленты **НАРУЖНОЙ** стороной. **СОВЕТ:** используй карандаш, чтобы вывернуть. ⑧ Прикрепи ленты и пришей с каждой стороны дважды, чтобы закрепить.
- PL ① Wyrównaj bok prawego panelu z tylnym panelem, **PRAWYMI** stronami do środka. ② Wyrównaj bok lewego panelu z tylnym panelem i zszyj je. **PRAWY** strony skierowane do siebie. ③ Złóż boki i zszyj. ④ Zagnij górną część i zszyj. ⑤ Zagnij dolną część i zszyj. ⑥ Złóż paski i zszyj (x2). ⑦ Obróć paski **PRAWĄ** stroną na zewnątrz. **WSKAZÓWKA:** użyj ołówka, aby łatwiej obrócić materiał. ⑧ Zamocuj paski i zszyj dwa razy z każdej strony, aby zabezpieczyć.

- CZ ① Položte strany pravého panelu a zadního panelu přesně k sobě **PŘEDNÍMI** stranami. ② Položte strany levého panelu a zadního panelu přesně k sobě **PŘEDNÍMI** stranami a sešijte. ③ Přeložte boční okraje dovnitř a prošijte. ④ Přeložte horní okraj a prošijte. ⑤ Přeložte spodní okraj a prošijte. ⑥ Přeložte vázání a prošijte (2x). ⑦ Otočte vázání **NARUBY**. **TIP:** Vezměte si na pomoc tužku. ⑧ Připevňte šňůrky vázání a přišijte na každé straně dvakrát, aby pevně držely.
- SK ① Zarovnaj strany pravého dielu so zadným dielom tak, aby **PREDNÉ** strany smerovali k sebe. ② Zarovnaj strany ľavého dielu so zadným dielom a zošij dokopy. **PREDNÉ** strany smerujú k sebe. ③ Prelož strany dovnútra a zašij. ④ Prelož vrchnú stranu a zašij. ⑤ Prelož spodnú stranu a zašij. ⑥ Otoč popruhy **PREDNOU** stranou von. **TIP:** Prevrátiš to ľahšie pomocou ceruzky. ⑦ Pripoj popruhy a zašij na upevnenie každú stranu dvakrát.
- HU ① Igazítsd egymáshoz a jobb panel és a hátsó panel oldalait, úgy, hogy az **ELÜLSŐ** oldaluk egymás felé nézzen. ② Igazítsd egymáshoz a bal panel és a hátsó panel oldalait, és varrd össze őket. Az **ELÜLSŐ** oldaluknak egymás felé kell néznie. ③ Hajtsd be az anyag széleit, és varrd végig. ④ Hajtsd vissza az anyag felső szélét, és varrd le. ⑤ Hajtsd vissza az anyag alsó szélét, és varrd le. ⑥ Hajtsd félbe a pántokat, és varrd meg őket (2-szer). ⑦ Fordítsd ki a pántokat úgy, hogy az **ELÜLSŐ** oldal nézzen kifelé. **TIPP:** Egy ceruza segítségével könnyebben kifordíthatod őket. ⑧ Tedd a pántokat a szoknyára, és a stabil rögzítés érdekében duplán varrd rá őket.

## 5. WRAPAROUND SKIRT • JUPE PORTEFEUILLE

FALDA CRUZADA • WICKELROCK • WIKKELROK • GONNA A PORTAFOGLIO • SAIA ENVELOPE • ЮБКА НА ЗАВЯЗКАХ • WIĄZANA SPÓDNICZKA  
ZAVINOVACÍ SUKNĚ • ZAVINOVACIA SUKŅA • ÁTLAPOLÓS SZOKNYA • FUSTĂ ÎNFĂȘURABILĂ • ΦΟΥΣΤΑ-ΦΑΚΕΛΟΣ • HALJINA ZA OMATANJE  
ПОЛА ТИП „ПРЕГЪРНИ МЕ“ • OVITO KRILLO • BAĞLAMALI ETEK • 包边裙

⑩ ① Aliniați marginile părții drepte cu partea posterioară, părțile frontale trebuie să fie față în față. ② Aliniați marginile părții stângi cu partea posterioară și coaseți-le împreună. Părțile frontale trebuie să fie față în față. ③ Pliati marginile spre interior și apoi coaseți. ④ Pliati partea de sus și coaseți. ⑤ Pliati partea de jos și coaseți. ⑥ Pliati bretelele și coaseți (x2). ⑦ Întoarceți bretelele astfel încât partea din față să fie orientată spre exterior. **SUGESTIE:** Folosiți un creion pentru a vă ajuta să întoarceți. ⑧ Atașați bretelele și coaseți fiecare parte de doua ori pentru mai multă siguranță.

⑪ ① Ευθυγραμμίστε τις πλευρές της δεξιάς φάσας με τις **ΜΠΡΟΣΤΙΝΕΣ** πλευρές της πίσω φάσας να βλέπουν η μία την άλλη. ② Ευθυγραμμίστε τις πλευρές της αριστερής φάσας με την πίσω φάσα και ράψτε μαζί. Οι **ΜΠΡΟΣΤΙΝΕΣ** πλευρές να βλέπουν η μία την άλλη. ③ Διπλώστε τις πλευρές προς τα μέσα και ράψτε. ④ Διπλώστε το επάνω μέρος και ράψτε. ⑤ Διπλώστε το κάτω μέρος και ράψτε. ⑥ Διπλώστε τα λουράκια και ράψτε (x2). ⑦ Γυρίστε τα λουράκια με την **ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ** πλευρά στραμμένη προς τα έξω. **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Χρησιμοποιήστε ένα μολύβι για να τα γυρίσετε πιο εύκολα. ⑧ Ενώστε τα λουράκια και ράψτε σε κάθε πλευρά δύο φορές για μεγαλύτερη ασφάλεια.

⑫ ① Poravnajte bočne strane desne plohe s **PREDNJIM** stranama stražnje plohe, okrenute jedne prema drugima. ② Poravnajte bočne strane lijeve plohe sa stražnjom plohom i zašijte. **PREDNJE** strane okrenute su jedna prema drugoj. ③ Presavijte strane i zašijte. ④ Presavijte gornji dio i zašijte. ⑤ Presavijte donji dio i zašijte. ⑥ Presavijte trake i zašijte (x2). ⑦ Okrenite trake **PREDNJOM** stranom prema van. **SAVJET:** Pri izvrtanju se pomozite olovkom. ⑧ Pričvrstite trake i dvaput zašijte svaku stranu, za svaki slučaj.

⑬ ① Подравнете страните на десния плат с **ЛИЦЕВИТЕ** страни на задния плат, обърнати една към друга. ② Подравнете страните на левия плат със задния плат и зашийте заедно. **ЛИЦЕВИТЕ** страни са една срещу друга. ③ Прегънете страните и зашийте. ④ Прегънете горната част и зашийте. ⑤ Прегънете долната част и зашийте. ⑥ Прегънете връзките и зашийте (x2). ⑦ Обърнете връзките с **ЛИЦЕВАТА** страна навън. **СЪВЕТ:** Използвайте молив, за да обърнете по-лесно. ⑧ Прикрепете връзки и зашийте от всяка страна два пъти, за да ги закрепите.

⑭ ① Poravnajte stranici desne plošče s hrbtno ploščo, tako da sta **SPREDNJI** strani obrnjeni ena proti drugi. ② Poravnajte stranici leve plošče s hrbtno ploščo in ju sešijte. **SPREDNJI** strani sta obrnjeni ena proti drugi. ③ Prepognite stranici navznoter in zašijte. ④ Prepognite zgornji del in zašijte. ⑤ Prepognite spodnji del in zašijte. ⑥ Prepognite trakove in zašijte (2 x). ⑦ Trakova obrnite tako, da je **SPREDNJA** stranica obrnjena navzven. **NAMIG:** Pri obračanju si pomagajte s svinčnikom. ⑧ Pritrdite trakova in ju dvakrat prišijte na vsako stran.

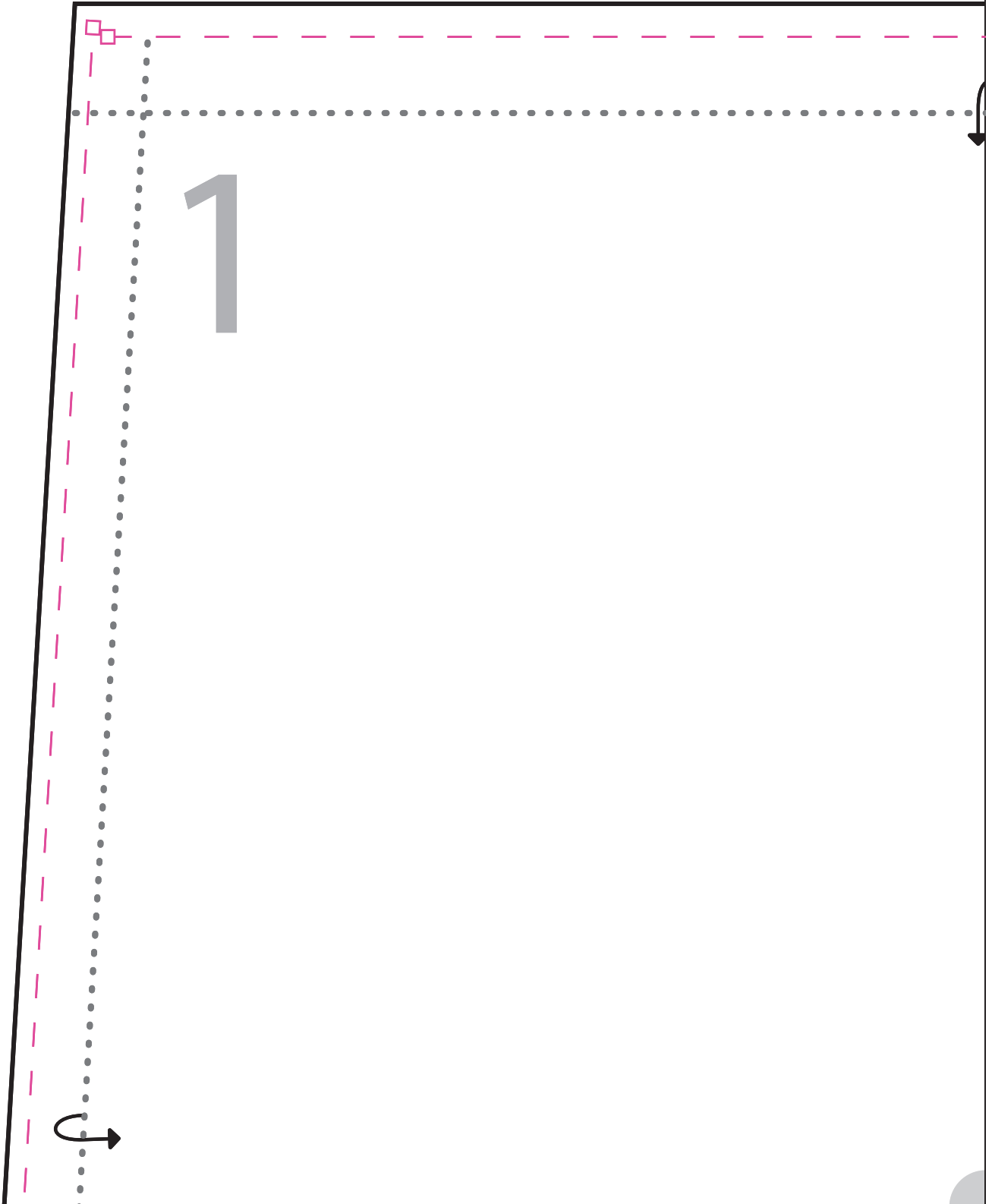
⑮ ① **ÖN** yüzler birbirine bakacak şekilde sağ panelin kenarlarını arka panellerle hizalayın. ② Sol panelin kenarlarını arka panellerle hizalayın ve birbirine dikin. **ÖN** yüzler birbirine bakmalıdır. ③ Kenarları içe katlayıp dikin. ④ Üst kısmı katlayıp dikin. ⑤ Alt kenarı katlayıp dikin. ⑥ Şeritleri bağlayıp dikin (x2). ⑦ Şeritlerin **ÖN** yüzünü dışa çevirin. **İPUCU:** Çevirmenize yardımcı olması için bir kalem kullanın. ⑧ Şeritleri ekleyin ve sabitlemek için her iki tarafı da iki kez dikin.

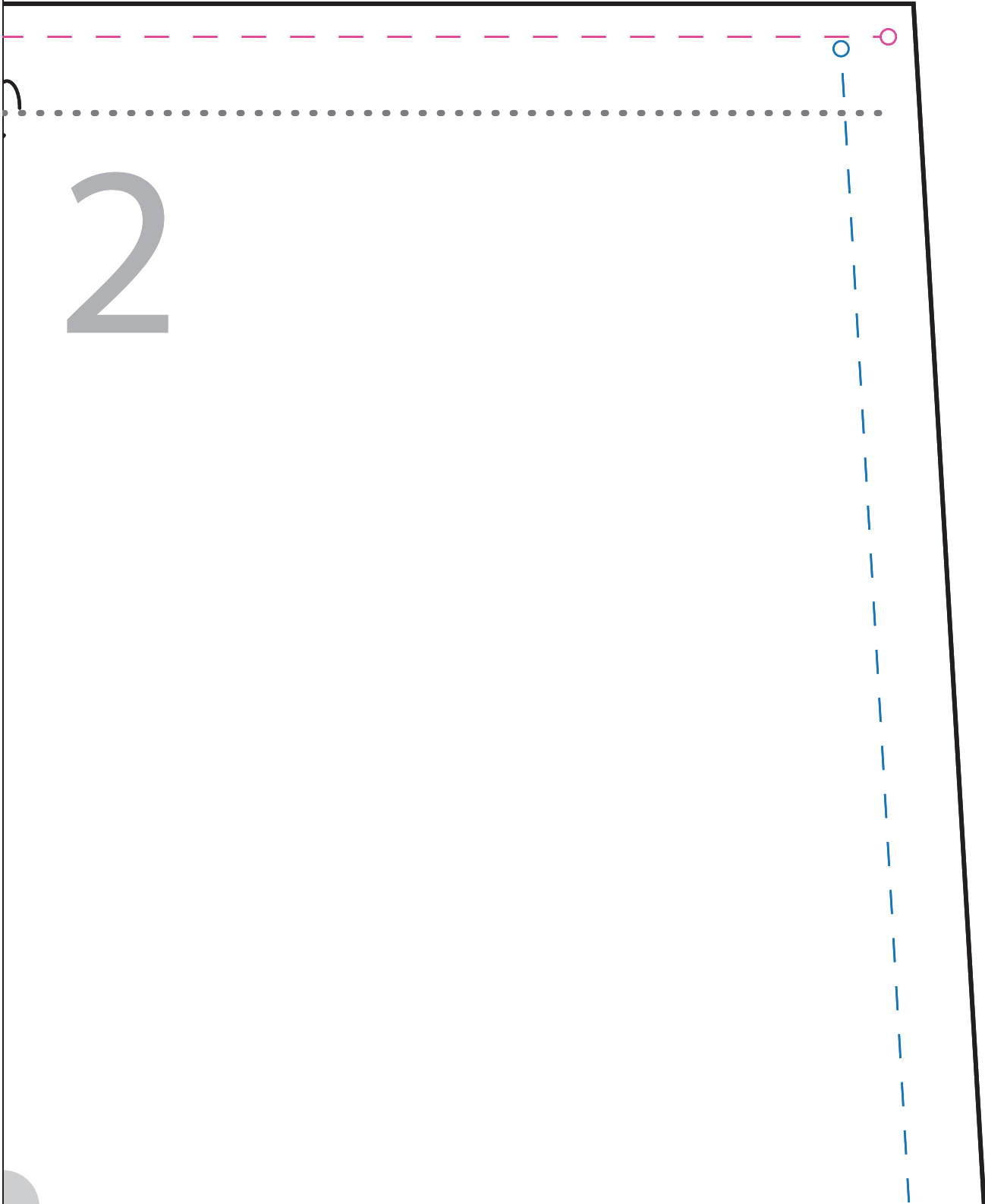
⑯ ① 让右面板的侧边和后面板的正面相向对齐。② 让左面板的侧边和后面板对齐并缝合在一起。正面相对。③ 将侧边折进来并进行缝合。④ 将上边折叠并进行缝合。⑤ 将下边折叠并进行缝合。⑥ 将带子折叠并进行缝合 (x2)。⑦ 将带子翻过来, 正面朝外。**提示:** 可使用铅笔来辅助翻面。⑧ 装上带子并在每侧缝制两次以固定。



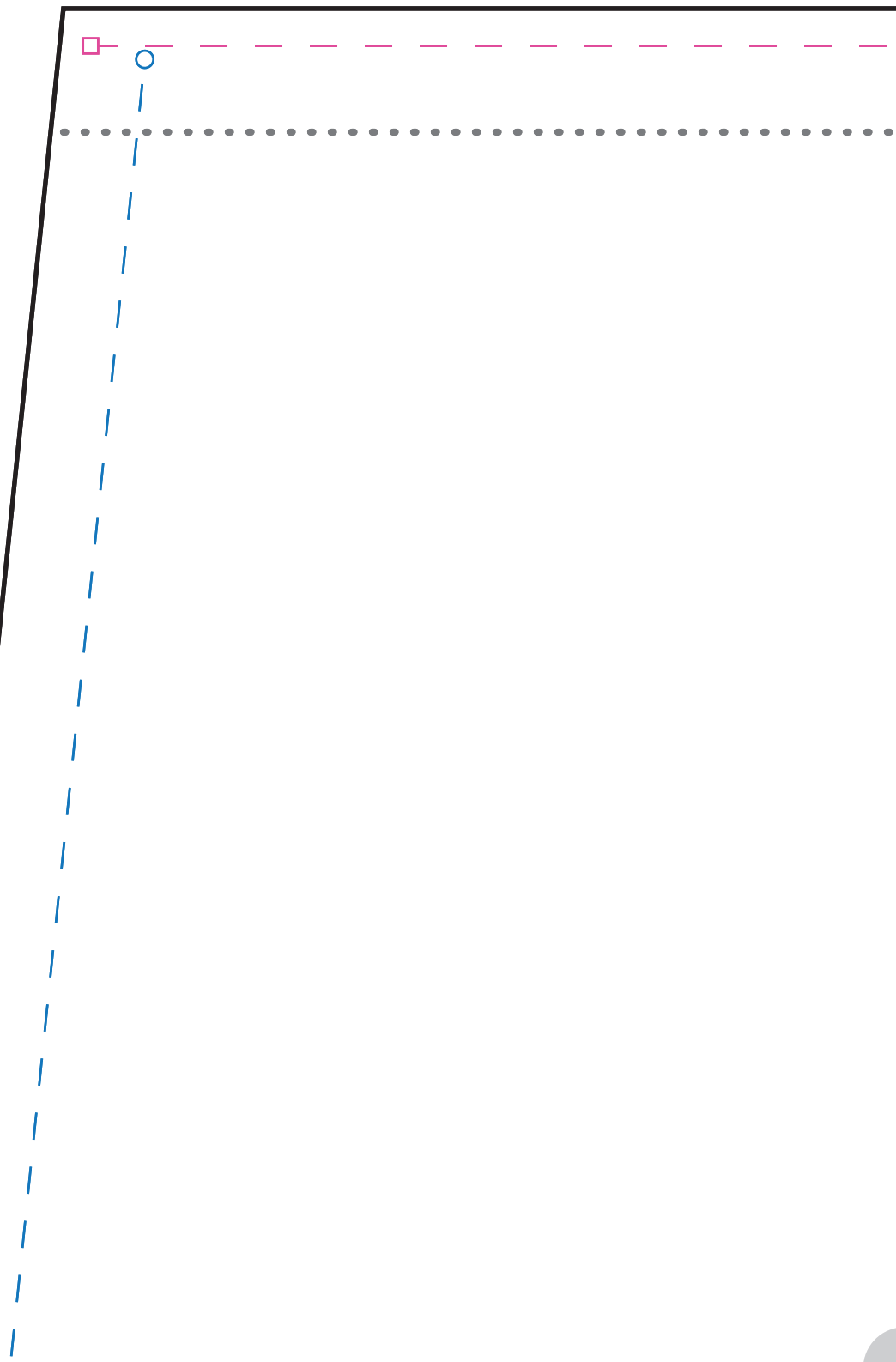
## 5. WRAPAROUND SKIRT • JUPE PORTEFEUILLE

FALDA CRUZADA • WICKELROCK • WIKKELROK • GONNA A PORTAFOGLIO • SAIA ENVELOPE • ЮБКА НА ЗАВЯЗКАХ • WIĄZANA SPÓDNICZKA  
ZAVINOVACÍ SUKNĚ • ZAVINOVACIA SUKŃA • ÁTLAPOLÓS SZOKNYA • FUSTĂ ÎNFĂȘURABILĂ • ΦΟΥΣΤΑ-ΦΑΚΕΛΟΣ • HALJINA ZA OMATANJE  
ПОЛА ТИП „ПРЕГЪРНИ МЕ“ • OVITO KRILLO • BAĞLAMALI ETEK • 包边裙



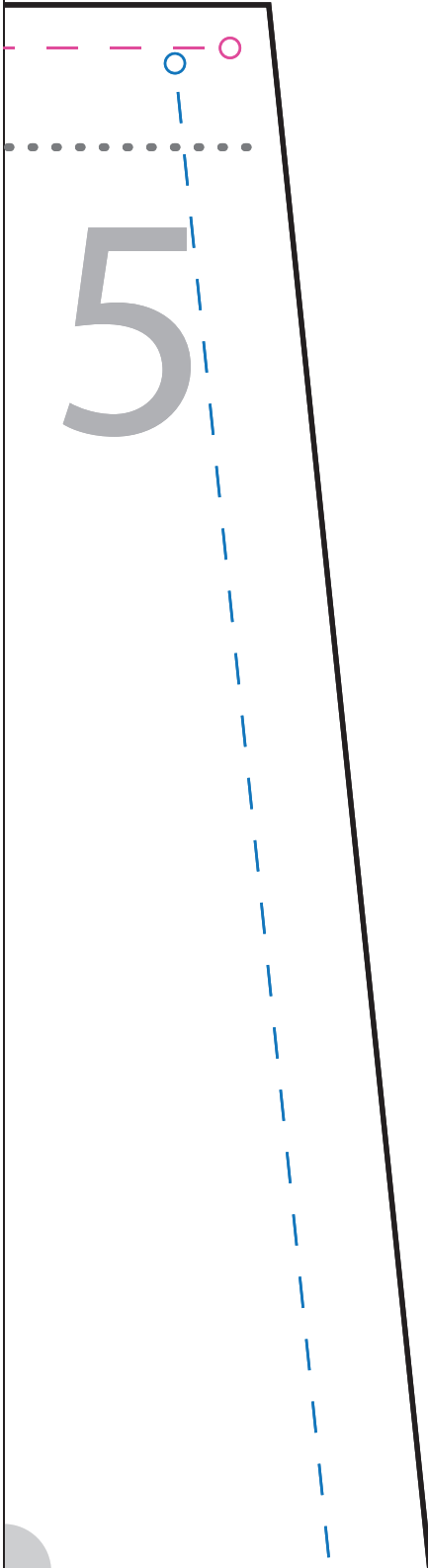


3



4





1" x 1"  
1:1

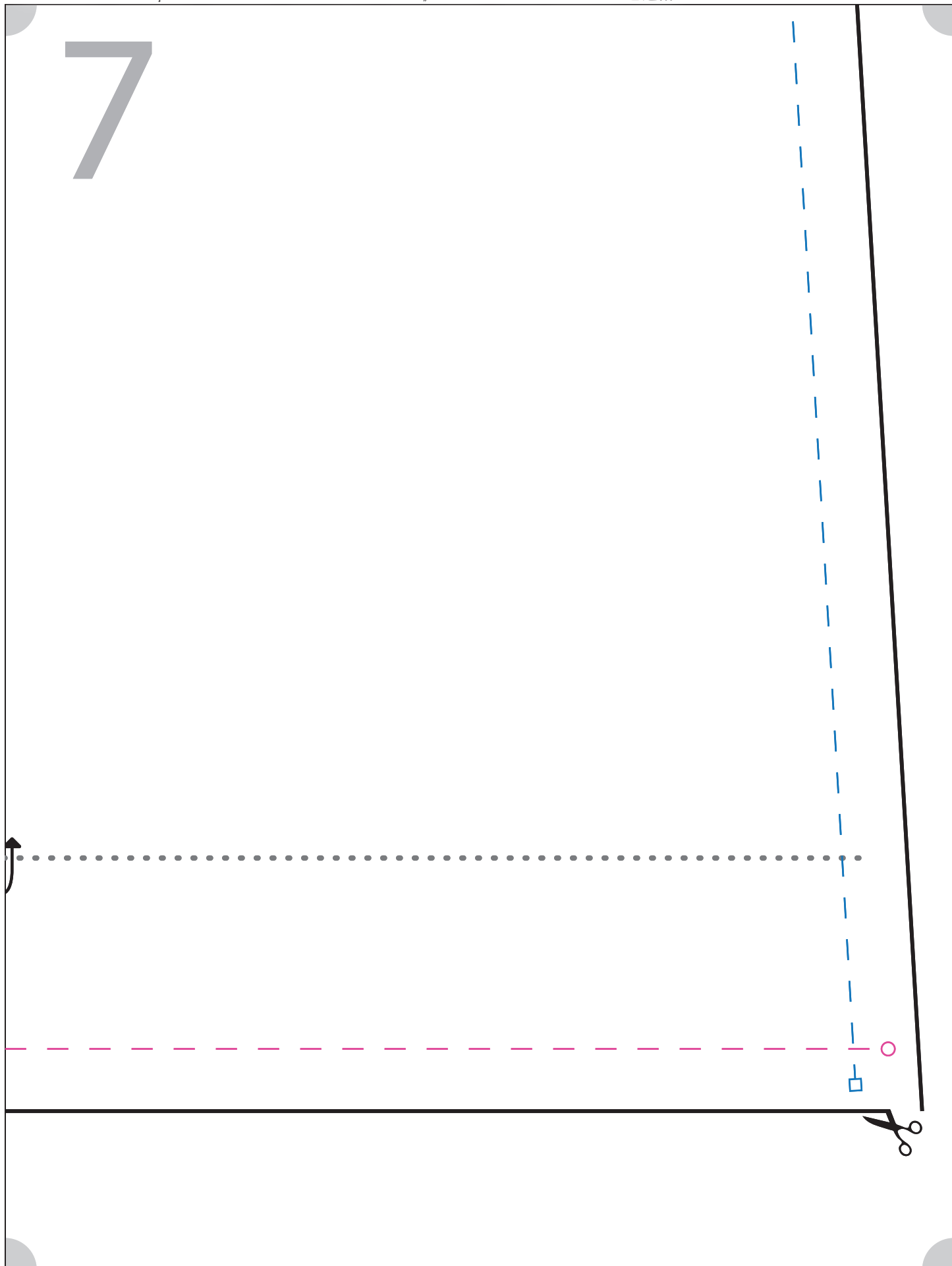


6

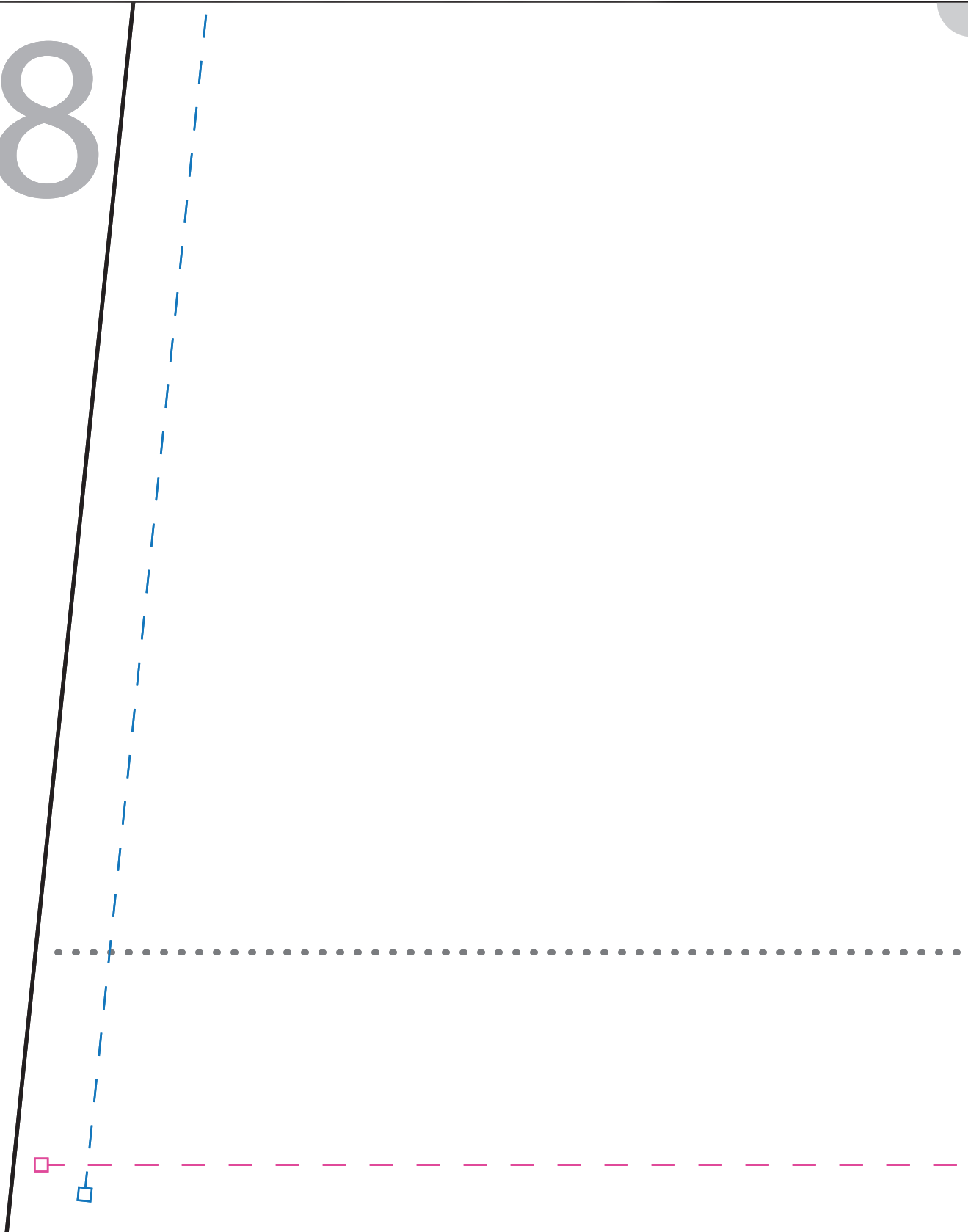
## LEFT AND RIGHT PANEL CUT 2 MIRROR IMAGE • IMAGE MIROIR DES PIÈCES GAUCHE ET DROITE PATRON 2

PIEZA IZQUIERDA Y DERECHA. CORTAR 2. HACER UNA COPIA INVERTIDA DE LA IMAGEN • SPIEGELBILD DER LINKEN UND RECHTEN STOFFTEILE: 2 SCHNITTE • LINKER- EN RECHTERSTUK: KNIP 2 SPIEGELBEELDEN • IMMAGINE SPECULARE DEI PANNELLI DESTRO E SINISTRO: 2 RITAGLI. • IMAGEM ESPELHADA DO CORTE 2 DOS PAINÉIS ESQUERDO E DIREITO • ЛЕВАЯ И ПРАВАЯ ЧАСТИ, ВЫКРОЙКА 2, ЗЕРКАЛЬНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ • LEWY I PRAWY PANEL - WYKRÓJ 2 LUSTRZANE ODBICIE LEWY A PRAWY PANEL VYSTŘIHŇETE 2X, ZRCADLOVÉ OBRAZY • PRAVÝ A ĽAVÝ PANEL ODSTRIHNI ROVNAKO • BAL ÉS JOBB PANEL, 2-SZER VÁGD KI, TÜKRÖZD A KÉPET • DOUĂ IMAGINI ÎN OGLINDĂ DE DECUPAT PENTRU PARTEA DREAPTĂ ȘI STÂNGĂ. ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΚΑΙ ΔΕΞΙΑ ΦΑΣΑ ΚΟΨΤΕ 2 ΑΝΤΙΚΡΙΣΤΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ • LIJEVA I DESNA PLOHA, REZ 2, ZRCALNA SLIKA • ЛЯВА И ДЯСНА ЧАСТ НА ПЛАТА КРОЙКА 2 ОГЛЕДАЛНО ИЗОБРАЖЕНИЕ • ZRCALNA SLIKA IZREZA LEVE IN DESNE PLOŠČE 2 SOL VE SAĞ PANEL KESİM 2 AYNA GÖRÜNTÜSÜ • 左右面板裁剪 2 镜像图片

7



8



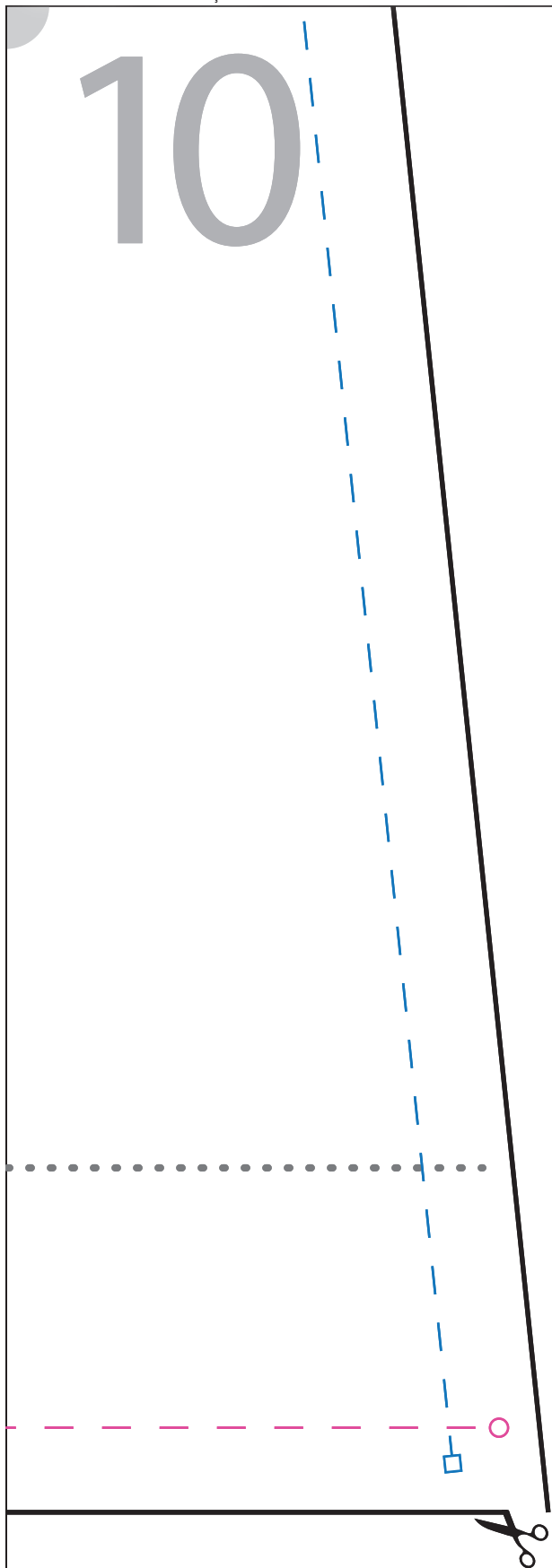
9

## BACK PANEL • PIÈCE ARRIÈRE

PIEZA TRASERA • HINTERES TEIL • ACHTERSTUK • LATO POSTERIORE • PAINEL TRASEIRO • ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ • TYLNY PANEL • ZADNÍ PANEL • ZADNÝ  
PANEL • HÁTSÓ PANEL • PARTEA DIN SPATE • ΠΙΣΩ ΦΑΣΑ • STRAŽNJA PLOHA • ЗАДНА ЧАСТ • HRBTNA PLOŠČA • ARKA PANEL • 后面板



10





11



# 12



## **STRAP 2 • BANDE 2**

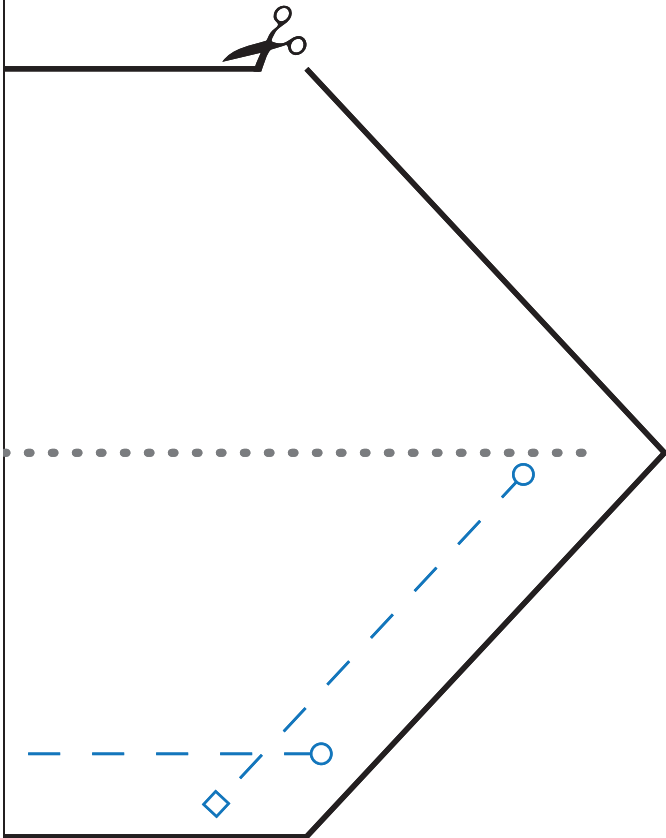
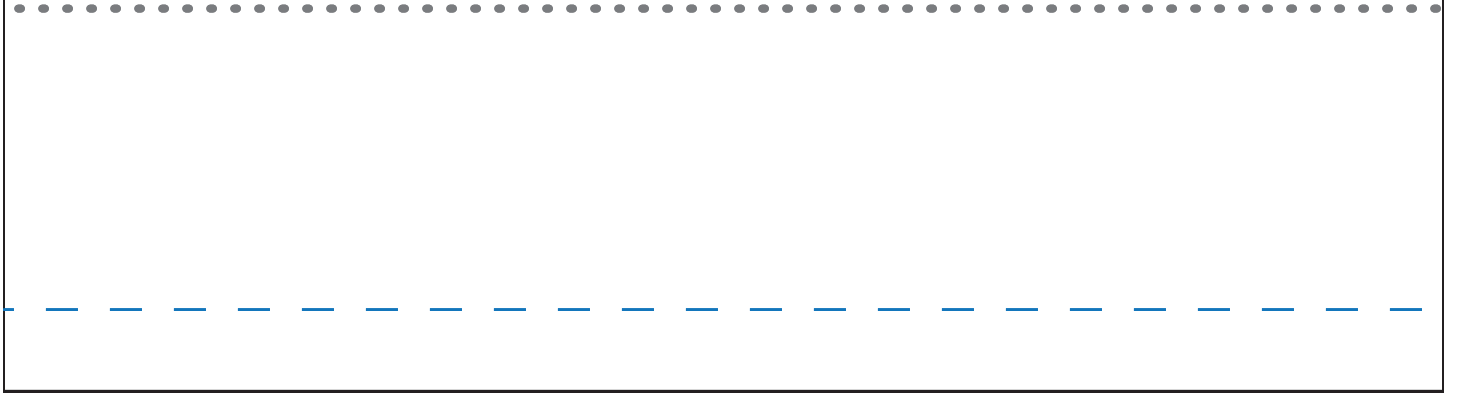
CORREA 2 • BAND 2 • FASCETTA 2 • FAIXA 2 • ЛЕНТА 2 • PASEK 2 • POPRUH 2 • 2. PÁNT  
BRETEAUA 2 • ΛΟΥΡΑΚΙ 2 • TRAKA 2 • ВРЪЗКА 2 • TRAK 2 • ŞERİT 2 • 带子 2



# 13

## STRAP 1 • BANDE 1

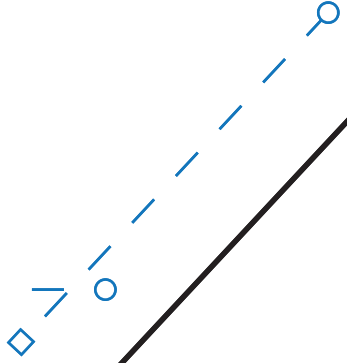
CORREA 1 • BAND 1 • FASCETTA 1 • FAIXA 1 • ЛЕНТА 1 • PASEK 1 • POPRUH 1 • 1. PÁNT  
BRETEAUA 1 • ΛΟΥΡΑΚΙ 1 • TRAKA 1 • ВРЪЗКА 1 • TRAK 1 • ŞERİT 1 • 带子 1



14



15



## 6. ROLLUP SLEEVED SHIRT • T-SHIRT À MANCHES RETROUSSÉES

CAMISETA CON MANGA CORTA DOBLADA • ROLLÄRMEL FÜR EIN T-SHIRT • SHIRT MET OPROLMOUWEN • MAGLIETTA CON MANICHE ARROTOLATE  
 CAMISETA COM MANGA DOBRADA • ФУТБОЛКА С ПОДВЕРНУТЫМИ РУКАВАМИ • KOSZULKA Z PODWIŃIĘTYMI RĘKAWKAMI • TRIKO SE SROLOVANÝMI  
 RUKÁVY • TRIČKO S NAROLOVANÝMI RUKÁVMÍ • FELHAJTOTT UJJÚ PÓLÓ • TRICOU CU MÂNECI RĂSFRÂNSE • ΜΠΟΥΖΑ ΜΕ ΓΥΡΙΣΜΕΝΑ ΜΑΝΙΚΙΑ  
 MAJICA ZAVRNUTIH RUKAVA • БЛУЗА С НАВИТИ РЪКАВИ • MAJICA Z ZAVIHANIMI ROKAVI • KOLLARI KIVRILMIŞ TİŞÖRT • 卷袖衬衫



**EN** 1 Carefully fold up sleeves to desired length. 2 Sew a short line (about 1" long) at the top and the bottom of folded sleeve to hold it in place.

**FR** 1 Retrousser soigneusement les manches à la longueur souhaitée. 2 Coudre une petite ligne (environ 2,5 cm de long) en haut et en bas de la manche retroussée pour la maintenir en place.

**ES** 1 Dobla con cuidado las mangas hasta la longitud deseada. 2 Cose una línea corta (unos 2,5 cm de largo) tanto en la parte superior como en la parte inferior de la manga doblada para sujetarla.

**DE** 1 Die Ärmel sorgfältig auf die gewünschte Länge falten. 2 Mit einer kurzen Naht (ca. 2,5 cm lang) oben und unten am gefalteten Ärmel sichern.

**NL** 1 Vouw de mouwen voorzichtig om tot de gewenste lengte. 2 Naai een korte lijn (ongeveer 2,5 cm) aan de boven- en onderkant van de omgevouwen mouw om deze op zijn plaats te houden.

**IT** 1 Piega con cura le maniche fino alla lunghezza desiderata. 2 Cuci una breve linea (lunga circa 2,5 cm) in cima e in fondo alla manica ripiegata per tenerla in posizione.

**PT** 1 Dobre cuidadosamente as mangas até o comprimento desejado. 2 Costure uma linha pequena (cerca de 2,5 cm) na parte superior e na parte inferior da manga dobrada, para a manter o tecido no lugar.

**HR** 1 Akkuratno podverni rukava do želanej dužini. 2 Proštruci kratku liniju (oko 3 cm) sverhu i snizu podvernutoj rukava, чтобы закрепить.

**PL** 1 Ostrożnie podwiń rękawy do żądanej długości. 2 Zszyj krótką linię (długość ok. 2,5 cm) na górze i na dole złożonego rękawa, aby utrzymać go na miejscu.

**CZ** 1 Opatrně srolujte rukávy do požadované délky. 2 Prošijte krátkou čáru (asi 2,5 cm dlouhou) na horní a spodní části rukávu, aby držel na místě.

**SK** 1 Opatrne zlož rukávy do požadovanej dĺžky. 2 Zašij krátku čiaru (asi 2,5 cm dlhú) na hornej a spodnej časti rukáva, tak, aby držala.

**HU** 1 Óvatosan göngyöld vissza a póló ujját a kívánt hosszúságig. 2 A visszahajtott ruhájait varrd le fent és lent kb. 2,5 cm hosszúságban, hogy a helyén maradjon.

**RO** 1 Răsfrăgeți cu grijă mânecile până la obținerea lungimii dorite. 2 Coaseți o linie scurtă (de aproximativ 1" lungime) (2,5cm) în partea de sus și în partea de jos a mânecii răsfrânse pentru a o ține fixată.

**EL** 1 Διπλώστε προσεκτικά τα μανίκια στο μήκος που θέλετε. 2 Ράψτε μια γραμμή μικρού μήκους (περίπου 2,5 εκ.) στο επάνω και το κάτω μέρος του διπλωμένου μανικιού για να το συγκρατήσετε στη θέση του.

**HR** 1 Pažljivo zavrnite rukave na željenu dužinu. 2 Zašijte kratku liniju (dugu oko 2,5 cm) na vrhu i dnu zavrnutog rukava, da ga drži na mjestu.

**BG** 1 Внимателно подгънете ръкавите до желаната дължина. 2 Зашийте малък шев (около 2,5 cm дължина) в горната и долната част на сгънатия ръкав, за да го държите на място.

**SL** 1 Previdno prepognite rokave navzgor na željeno dolžino. 2 Zašijte kratko črto (približno 2,5 cm dolgo) na zgornjem in spodnjem delu zavihanega rokava, da ostane na mestu.

**TR** 1 Kolları istediğiniz uzunlukta dikkatlice katlayın. 2 Katlanan kolun üst ve alt kısmına kısa bir dikiş (yaklaşık 1 inç uzunluğunda) atarak kolu sabitleyin.

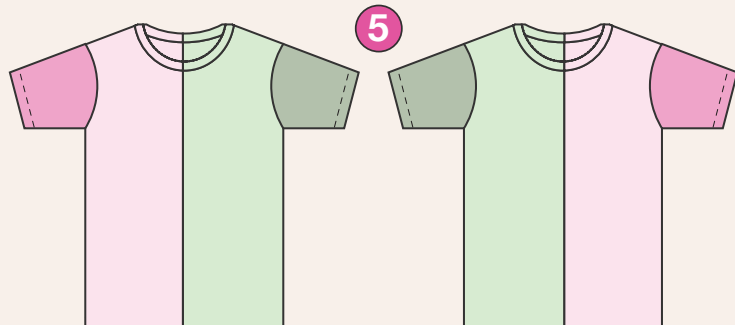
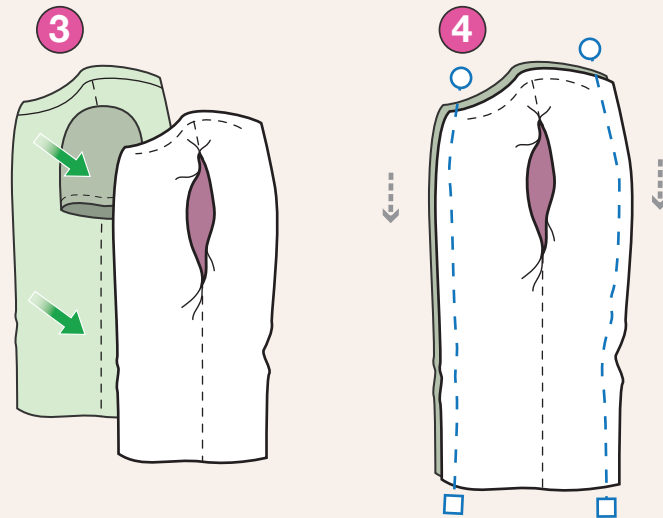
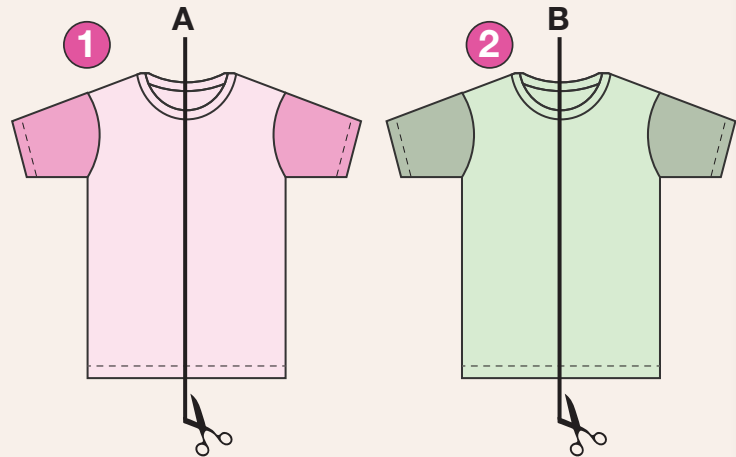
**ZH** 1 将袖子小心折叠至所需长度。2 在叠好的袖子的顶部和底部缝上一条短线 (约 1 英寸长), 以固定其位置。



## 7. HALF N HALF SHIRT • T-SHIRT MOITIÉ-MOITIÉ

CAMISETA MITAD Y MITAD • HALB-UND-HALB-T-SHIRT • HALF-OM-HALF-SHIRT • MAGLIETTA BICOLORE

CAMISETA MEIO A MEIO • ФУТБОЛКА ИЗ ДВУХ ЧАСТЕЙ • KOSZULKA RÓŁ NA RÓŁ • TRIKO PŪL NA PŪL • DVOJFAREBNÉ TRIČKO  
FELE-FELE PÓLÓ • TRICOU ÎN DOUĂ CULORI • ΔΥΟ ΜΠΛΟΥΖΕΣ ΣΕ ΜΙΑ • POLA-POLA MAJICA • ДВУЦВЕТНА БЛУЗА • РОЛОВАЦНА  
MAJICA • İKİ TARAFI FARKLI TİŞÖRT • 半截式衬衫



EN 1 A. Use 2 different colored t-shirts (same size). B. Cut both in half down the middle. 2 Line up cut edges of shirt A's right side with the left side of shirt B, wrong sides facing out. 3 Sew sides of shirt A and shirt B to each other. 4 Repeat steps 2-3 with other 2 leftover sides to have two finished t-shirts.

FR 1 A. Utiliser 2 t-shirts de couleurs différentes (de la même taille). B. Couper les t-shirts en deux au milieu. 2 Aligner les bords coupés du côté droit du t-shirt A avec le côté gauche du t-shirt B, tandis que les autres côtés sont orientés vers l'extérieur. 3 Coudre les côtés des t-shirts A et B l'un sur l'autre. 4 Répéter les étapes 2-3 avec les 2 côtés restants pour obtenir deux t-shirts complets.

## 7. HALF N HALF SHIRT • T-SHIRT MOITIÉ-MOITIÉ

CAMISETA MITAD Y MITAD • HALB-UND-HALB-T-SHIRT • HALF-OM-HALF-SHIRT • MAGLIETTA BICOLORE

CAMISETA MEIO A MEIO • ФУТБОЛКА ИЗ ДВУХ ЧАСТЕЙ • KOSZULKA RÓŁ NA RÓŁ • TRIKO PŪL NA PŪL • DVOJFAREBNÉ TRIČKO FELE-FELE PÓLÓ • TRICOU ÎN DOUĂ CULORI • ΔΥΟ ΜΠΛΟΥΖΕΣ ΣΕ ΜΙΑ • POLA-POLA MAJICA • ДВУЦВЕТНА БЛУЗА • POLOVIČNA MAJICA • IKÍ TARAFI FARKLI TIŞÖRT • 半截式衬衫

- 65 **A.** Utiliza dos camisetas de diferentes colores (del mismo tamaño). **B.** Corta ambas camisetas en dos partes por la mitad. **A.** Alinea los bordes cortados del lado derecho de la camiseta **A** con el lado izquierdo de la camiseta **B**; el reverso de cada camiseta debe estar hacia fuera. **Cose** el lado de la camiseta **A** con el lado de la camiseta **B**. **Repite** los pasos 2 y 3 con las otras dos piezas de las camisetas para crear dos camisetas completas.
- 66 **A.** Du brauchst 2 T-Shirts in verschiedenen Farben (in derselben Größe). **B.** Beide T-Shirts in der Mitte in zwei Hälften schneiden. **Die** Schnittkanten der rechten Seite von T-Shirt **A** exakt auf die Schnittkanten der linken Seite von T-Shirt **B** legen. Die Innenseiten weisen nach außen. **Die** Schnittkanten von T-Shirt **A** und T-Shirt **B** zusammennähern. **Schritte** 2 bis 3 mit den anderen beiden halben T-Shirts wiederholen. Du erhältst damit zwei fertige T-Shirts.
- 67 **A.** Pak 2 t-shirts met verschillende kleuren (zelfde maat). **B.** Knip beide langs het midden in tweeën. **Leg** de knipranden van het rechterdeel van shirt **A** op het linkerdeel van shirt **B**, met de verkeerde kanten naar buiten. **Naai** de zijkanten van shirt **A** en **B** aan elkaar. **Maak** twee complete t-shirts door stap 2-3 te herhalen met de twee overgebleven delen.
- 68 **A.** Utilizza 2 magliette di colore diverso (stessa taglia). **B.** Taglia entrambe le magliette a metà nel mezzo. **Allinea** i lati tagliati del lato destro della maglietta **A** con il lato sinistro della maglietta **B**, con i lati posteriori rivolti verso l'esterno. **Cuci** insieme i lati della maglietta **A** e della maglietta **B**. **Ripeti** i passaggi 2-3 con gli altri 2 lati rimasti per ottenere due magliette complete.

- 69 **A.** Use 2 camisetas coloridas diferentes (do mesmo tamanho). **B.** Corte as duas camisetas ao meio. **A.** Alinhe as extremidades cortadas do lado direito da camiseta **A** com o lado esquerdo da camiseta **B**, com os lados incorretos voltados para fora. **Costure** os lados das camisetas **A** e **B**, um com o outro. **Repita** as etapas 2-3 com os lados restantes para ter duas camisetas finalizadas.
- 70 **A.** Исполнуй 2 футболки разных цветов (одинакового размера). **B.** Разрежь обе футболки пополам по середине. **Сложи** отрезанные края футболки **A** (правая часть) с левой частью футболки **B**, изнаночной стороной наружу. **Пришей** стороны футболки **A** к сторонам футболки **B**. **Повтори** шаги 2 и 3 с двумя оставшимися частями футболок, чтобы получить две новые футболки.
- 71 **A.** Użyj 2 kolorowych T-shirtów (tego samego rozmiaru). **B.** Przetnij obie koszulki w połowie na środku. **Wyrównaj** brzożę koszulki **A** z prawej strony z lewą stroną koszulki **B**, lewymi stronami zwróconymi na zewnątrz. **Zszyj** boki koszulki **A** i **B**. **Powtórz** kroki 2-3 z pozostałymi 2 częściami koszulek, aby mieć dwie gotowe koszulki.
- 72 **A.** Použite 2 trička různých barev (stejně veliká). **B.** Obě trička rozstříhnete uprostřed. **Položte** ustříhnutý okraj pravé strany trička **A** k levé straně trička **B** (obě trička musí být naruby). **Přišijte** strany trička **A** a trička **B** k sobě. **Zopakujte** kroky 2-3 se dvěma zbylými polovinami triček, abyste vytvořili dvě hotová trička.
- 73 **A.** Použi 2 tričká rozdielnej farby (rovnaká veľkosť). **B.** Rozstrihni oba na polovicu. **Zarovnaj** odstrihnuté konce pravej strany trička **A** s ľavou stranou trička **B** tak, aby opačné

- strany smerovali von. **Zoší** strany trička **A** a trička **B** dokopy. **Zopakuj** kroky 2-3 so zvyšnými 2 stranami tak, aby si mal dva hotové tričká.
- 74 **A.** Használj két eltérő színű (és azonos méretű) pólót. **B.** Mindkettőt vágd középen félbe. **Igazítsd** egymáshoz az „**A**” póló jobb oldalát a „**B**” póló bal oldalával, úgy, hogy mindkét póló visszája nezzen kifelé. **Varrd** össze az **A** póló és a **B** póló megfelelő oldalait. **Ismételd** meg a 2-3. lépést a másik 2 oldallal is, így a végén megint két pólód lesz.
- 75 **A.** Folositi două tricouri de culori diferite (aceeași mărime). **B.** Taiati-le pe jumătate pe ambele. **Aliniați** partea dreaptă tăiată a tricoului **A** cu marginea stângă a tricoului **B**, părțile greșite fiind orientate spre exterior. **Coaseți** împreună părțile tricoului **A** cu cele ale tricoului **B**. **Repețiți** pașii 2-3 cu cele 2 părți rămase pentru a obține două tricouri.
- 76 **A.** Χρησιμοποιήστε 2 T-shirt διαφορετικού χρώματος (ίδιου μεγέθους). **B.** Κόψτε και τα δύο κατά μήκος στη μέση. **Επιθυραμμίστε** τα κομμένα άκρα της δεξιάς πλευράς της μπλούζας **A** με την αριστερή πλευρά της μπλούζας **B**, με την ανάποδη πλευρά τους στραμμένη προς τα έξω. **Ράψτε** τις πλευρές της μπλούζας **A** και της μπλούζας **B** μεταξύ τους. **Επανάλαβετε** τα βήματα 2-3 με τις 2 πλευρές από τις μπλούζες που απομένουν για να έχετε δύο ολοκληρωμένα T-shirt.
- 77 **A.** Upotrijebite 2 majice različitih boja (iste veličine). **B.** Obję po sredini prerežite popola. **Poravnajte** odrezane rubove na desnoj strani majice **A** s lijevom stranom majice **B**, tako da pogrešne strane gledaju prema van. **Zašijte** rubove majice **A** i **B** jedan za drugi. **Ponovite** korake 2 i 3 s dvije preostale strane i napravite dvije majice.

- 78 **A.** Използвайте 2 различни цветни тениски (еднакъв размер). **B.** Разрежете и двете наполовина по средата. **Подравнете** изрязаните ръбове на дясната страна на тениска **A** с лявата страна на тениска **B**, с грешните страни обърнати навън. **Зашийте** страните на тениска **A** и тениска **B** една за друга. **Повторете** стъпки 2-3 с другите 2 останали страни, за да имате две готови тениски.
- 79 **A.** Uporabite 2 različno obarvani majici s kratkimi rokavi (enake velikosti). **B.** Obe prerežite na pol po sredini. **Odrezane** robove desne strani majice **A** poravnajte z levo stranjo majice **B**, pri čemer so obrnjene z notranjo stranjo navzven. **Sešijte** stran majice **A** in majice **B**. **Korake** 2-3 ponovite z drugima 2 preostalima stranema, da boste imeli dve dokončani majici s kratkimi rokavi.
- 80 **A.** 2 farklı renkte tişört kullanın (aynı boyutta). **B.** Her iki tişörtü de ortasından ikiye kesin. **A** tişörtünün kesilen kenarlarını, yanlış taraflar dışa bakacak şekilde **B** tişörtünün sol tarafıyla hizalayın. **A** tişörtü ve **B** tişörtünün kenarlarını birbirine dikin. **İki** tişört daha elde etmek için kalan 2 parçayla 2. ve 3. adımları tekrarlayın.
- 81 **A.** 使用两种不同颜色的T恤(尺码相同)。 **B.** 将两件T恤沿中间剪成两半。 **将**剪下的**A**衬衫的右边与**B**衬衫的左边对齐,背面朝外。 **将**衬衫**A**的两侧和衬衫**B**的两侧互相缝合。 **用**剩下的两个侧面重复步骤2和步骤3便可以得到两件做好的T恤。

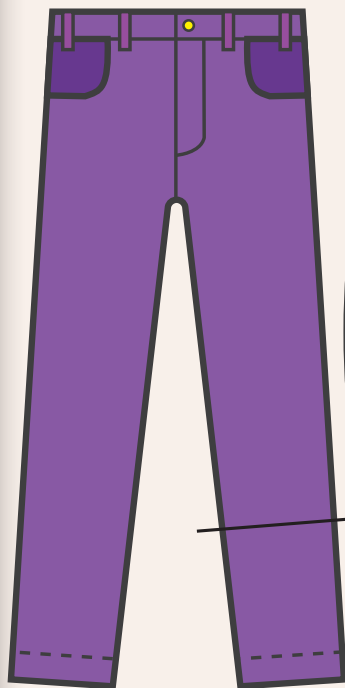


## 8. UP-CYCLED GIFT BAG • SAC CADEAU RECYCLÉ

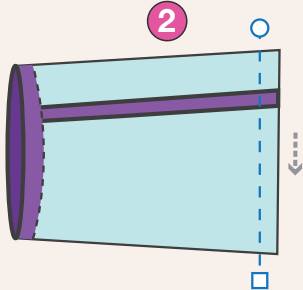
BOLSA DE REGALO SUPRARRECICLADA • UPCYCLING-GESCHENKBEUTEL • GEÜPCYCLEDE CADEAUTAS • SACCHETTO REGALO RICICLATO • SACO RECICLADO PARA PRESENTE • ЭКОЛОГИЧНАЯ ПОДАРОЧНАЯ СУМОЧКА • TORBA Z ODZYSKU NA PREZENTY • UPCYKLOWANÁ DÁRKOVÁ TAŠKA • UPCYKLOWANÁ DARČEKOVÁ TAŠKA • SZUPER ÚJRAHASZNÓSÍTOTT AJÁNDÉKOS ZSÁK • PLASÁ DE CADOU RECICLATĂ • ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΗ ΤΖΑΝΤΑ ΔΩΡΟΥ • RECICLIRANA UKRASNA TORBICA • ПОДАРЪЧНА ЧАНТА ОТ РЕЦИКЛИРАНИ МАТЕРИАЛИ • PREDELANA DARILNA TORBA • GERİ DÖNÜŞTÜRÜLMÜŞ HEDİYE ÇANTASI • 可升级回收的礼品袋



1



2



3



- EN 1 Cut the leg of an old pair of pants/trousers. 2 Turn leg inside out and sew raw edge closed. 3 Turn bag right side out, fill with gifts and tie top with ribbons.
- FR 1 Couper la jambe d'un vieux pantalon. 2 Retourner la pièce coupée et coudre le bord brut. 3 Retourner le sac du bon côté, le remplir de cadeaux et nouer le haut avec des rubans.
- ES 1 Corta la perna de un par de pantalones antiguos. 2 Pon la pieza cortada del revés y cose el borde del corte para cerrarlo. 3 Dale la vuelta a la bolsa, mete regalitos en ella y ata la parte superior con unas cintas.
- DE 1 Das Bein von einer alten Hose abschneiden. 2 Das Bein auf die Innenseite umkrempeln und die Schnittkante zusammennähen. 3 Den Beutel wieder auf die Außenseite umkrempeln, mit Geschenken füllen und die Oberseite mit einer Schleife aus Dekoband zusammenbinden.
- NL 1 Knip de pijp van een oude broek af. 2 Keer de pijp binnestebuiten en naai de kniprand dicht. 3 Keer de goede kant naar buiten, vul de tas met cadeaus en maak de bovenkant dicht met lint.
- IT 1 Taglia la gamba di un vecchio paio di pantaloni. 2 Risvolta la gamba e cuci il bordo grezzo per chiuderlo. 3 Risvolta il sacchetto dal lato giusto, riempilo di regali e chiudilo con un nastro.
- PT 1 Corte um pedaço da perna de uma calça velha. 2 Vire o tecido da perna do avesso e costure a borda para fechá-la. 3 Vire do avesso, coloque os presentes no saco e faça um laço usando fitas.
- RU 1 Отрежь штанину от старой пары брюк. 2 Выверни штанину и зашей необработанные края. 3 Выверни сумочку, положи в нее подарки и завяжи ленточками.
- PL 1 Odetnij nogawkę starych spodni. 2 Obróć ją na zewnątrz i zszyj poszarpaną krawędź. 3 Obróć worek na prawą stronę, wypełnij go prezentami i przywiąż wstążki.
- CZ 1 Ustříhnete nohavici starych kalhot. 2 Otočte nohavici naruby a ustříhnutý okraj ohněte a zašijte. 3 Otočte tašku zpět, naplňte dárky a zavažte stužkou.
- SK 1 Odstrihni nohu na starých nohaviciach. 2 Otoč nohu naruby zaši neupravený okraj. 3 Otoč tašku na správnu stranu, naplň ju darčekmi a zviaž hornú stranu stuhami.
- HU 1 Vágd le egy régi nadrág szárát. 2 Fordítsd ki a nadrágszárát, és varrd össze a vágott széleket. 3 Fordítsd ki a zsákot, töltsd meg ajándékokkal, és a száját kösd be szalagokkal.
- RO 1 Taiati piciorul unei perechi de pantaloni vechi. 2 Intoarceți-l pe dos și coaseți strâns marginile. 3 Intoarceți plasa pe față, umpleți-o cu daruri și legați-o la gură cu panglică.
- EL 1 Κόψτε το μπαστάκι ενός παλιού παντελονιού. 2 Γυρίστε το μπαστάκι το μέσο-έξω και ράψτε την κομμένη πλευρά για να την κλείσετε. 3 Γυρίστε την τσάντα το μέσο-έξω, γεμίστε τη με δώρα και δέστε το επάνω μέρος με κορδέλες.
- HR 1 Odrežite nogavicu starih hlača. 2 Izvrnite nogavicu prema van i zašijte rub. 3 Izvrnite torbicu, napunite je poklonima i vrh zavežite vrpcom.
- BG 1 Отрежете крачола на стар панталон. 2 Обърнете крачола наопаки и зашийте безшевния край. 3 Обърнете чантата с лицевата страна навън, натъпнете с подаръци и завържете отгоре с панделка.
- SL 1 Odrežite hlačnico starega para hlač. 2 Hlačnico obrnite z notranjo stranjo navzven in zašijte skupaj odrezan rob. 3 Pravo stran torbe obrnite navzven, napolnite z darili in zavežite zgornji del s trakci.
- TR 1 Eski bir pantolonun paçasını kesin. 2 Paçanın iç kısmını dışa çevirin ve dikmiş kenarı dikerek kapatın. 3 Çantanın dış tarafını çevirin, hediyelerle doldurun ve üst kısmını kurdele ile bağlayın.
- TH 1 剪下旧裤子的裤腿。 2 将裤腿的里侧翻出来并将毛边缝合。 3 将袋子向右翻开，装上礼物并用丝带绑住顶部。

**EN** Requires help from an adult. Retain this information, addresses and phone numbers for future reference. Spin Master Ltd. reserves the right to discontinue use of the [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) website at any time.

**FR** Nécessite l'aide d'un adulte. Conserver les informations, adresses et numéros de téléphone pour consultation ultérieure. Spin Master Ltd. se réserve le droit de supprimer le site Internet [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) à tout moment.

**ES** Requiere la ayuda de un adulto. Conserve toda la información, las direcciones y los números de teléfono para futuras referencias. Spin Master Ltd. se reserva el derecho a suspender el uso del sitio web [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) en cualquier momento.

**DE** Erfordert Hilfe von Erwachsenen. Alle Informationen, Adressen und Telefonnummern bitte für mögliche Rückfragen aufbewahren. Spin Master behält sich das Recht vor, den Betrieb der Website [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) jederzeit einzustellen.

**NL** Vereist hulp van een volwassene. Bewaar deze informatie, adressen en telefoonnummers voor toekomstig gebruik. Spin Master Ltd. behoudt zich het recht voor de website [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) wanneer gewenst buiten gebruik te stellen.

**IT** Richiede l'aiuto di un adulto. Conservare informazioni, indirizzi e numeri di telefono per riferimento futuro. Spin Master Ltd. si riserva il diritto di rimuovere il sito Web [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) in qualsiasi momento.

**PT** Requer a ajuda de um adulto. Guarde todos os endereços, números de telefone e demais informações para consulta e referência. A Spin Master se reserva o direito de descontinuar o site [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) a qualquer momento.

**RU** Требуется помощь взрослого. Запишите указанные на упаковке адреса и номера телефонов, чтобы у вас была возможность связаться с нами. Рекомендуется присмотреть взрослых. Изготовитель: Спин Мастер Лтд., 225 Кинг Стрит Вест, Торонто, ОН М5В 3М2 Канада ☎18006228339. Spin Master Ltd. оставляет за собой право остановить работу сайта [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) в любое время.

**PL** Wymaga pomocy osoby dorosłej. Zachować niniejsze informacje, adresy i numery telefonów na wypadek, gdyby były potrzebne w przyszłości. Spin Master Ltd. zastrzega sobie prawo do wyłączenia witryny [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) w dowolnym momencie.

**CZ** Je nutná pomoc dospělého. Uložte si tyto informace, adresy a telefonní čísla pro budoucí použití. Společnost Spin Master Ltd. si vyhrazuje právo kdykoli ukončit provoz webu [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com).

**SK** Vyžaduje sa pomoc dospeljej osoby. Tieto informácie, adresy a telefónne čísla si uchovajte na ďalšie použitie. Spoločnosť Spin Master Ltd. si vyhradzuje právo kedykoľvek ukončiť prevádzkovanie webovej lokality [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com).

**HU** Felnőtt segítségére szükséges. A tudnivalókat, a címet és a telefonszámot őrizze meg későbbi használatra. A Spin Master Ltd. fenntartja magának a jogot, hogy bármikor felfüggeszse a [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) weboldal használatát.

**RO** Este necesar ajutorul unui adult. Păstrați aceste informații, adresele și numerele de telefon pentru consultare ulterioară. Spin Master Ltd. își rezervă dreptul de a întrerupe utilizarea site-ului web [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) în orice moment.

**EL** Απαιτείται βοήθεια ενήλικού. Διατηρήστε αυτές τις πληροφορίες, τις διευθύνσεις και τους αριθμούς τηλεφώνου για μελλοντική αναφορά. Η Spin Master διατηρεί το δικαίωμα να διακόψει τη λειτουργία της τοποθεσίας [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) ανά πάσα στιγμή.

**HR** Potrebna je pomoć odrasle osobe. Spremite ove informacije, adrese i brojeve telefona za buduće potrebe. Spin Master Ltd. pridržava pravo da u bilo kojem trenutku prekinu upotrebu web-mjesta [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com).

**BG** Изисква се помощ от възрастен. Запазете тази информация, адресите и телефонните номера за бъдеща справка. Spin Master Ltd. си запазва правото да преустанови уебсайта [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) по всяко време.

**SL** Potrebna je pomoč odrasle osebe. Shranite te informacije, naslove in telefonske številke, ker jih boste morda potrebovali v prihodnosti. Družba Spin Master Ltd. si pridržuje pravico, da kadarkoli umakne spletno mesto [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com).

**TR** Bir yetişkinin yardımı gerekir. Bu bilgileri, adres ve telefon numaralarını daha sonra kullanmak üzere saklayın. Spin Master Ltd. [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) web sitesini istediği zaman durdurma hakkını saklı tutar.

**ZH** 需要成人的帮助。请保留此信息、地址和电话号码，以供日后参考。Spin Master Ltd. 保留随时中止 [www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com) 网站的权利。

**Stitch**  
**'N STYLE**  
FASHION STUDIO

SPIN MASTER LTD., 225 KING STREET WEST,  
TORONTO ON M5V 3M2 CANADA

SPIN MASTER INC., PMB #10053, 300 INTERNATIONAL DRIVE,  
SUITE 100, WILLIAMSVILLE, NY 14221

SPIN MASTER INTERNATIONAL B.V., KINGSFORDWEG 151,  
1043 GR AMSTERDAM, NL

SPIN MASTER AUSTRALIA PTY LTD, SUITE 101,  
LEVEL 1, 18-24 CHANDOS STREET, ST LEONARDS,  
NSW 2065 ☎1800 316 982

SPIN MASTER TOYS UK LTD. BOSTON HOUSE,  
BOSTON DRIVE, BOURNE END, BUCKINGHAMSHIRE,  
SL8 5YS, UK

Juguete Importado por: Spin Master México, S.A. de C.V. Av. Insurgentes Sur No.1070 piso 8, Colonia Insurgentes San Borja, Alcaldía Benito Juárez C.P. 03100, Ciudad de México. R.F.C. SMM030627Y48  
Atención al cliente: 800 9530147

MADE IN CHINA • FABRIQUÉ EN CHINE • HECHO EN CHINA  
СДЕЛАНО В КИТАЕ • ÇİN'DE ÜRETİLMİŞTİR  
TM & © Spin Master Ltd. All rights reserved. /Tous droits réservés.

**COOL**  
**maker**



CE EAC UK CA



[www.coolmaker.com](http://www.coolmaker.com)

[WWW.SPINMASTER.COM](http://www.spinmaster.com)  
customer@spinmaster.com